

# L'IMPARTIAL

FEUILLE D'AVIS DES MONTAGNES / FONDÉE EN 1806

80 centimes QUOTIDIEN NEUCHÂTELOIS ET JURASSIEN PARRAISANT À LA CHAUX-DE-FONDS Administration Rédaction (039) 21 11 35

## Les aiguilleurs du ciel américains perdent de nombreux soutiens



En raison de la grève des aiguilleurs du ciel américain, un grand nombre de voyageurs ont dû attendre plusieurs heures à l'aéroport londonien de Heathrow. (Bélino AP)

En grève depuis sept jours, les contrôleurs aériens américains semblaient avoir remporté une victoire lundi, grâce au boycottage par les aiguilleurs canadiens des vols en provenance ou se rendant aux Etats-Unis en survolant le ciel canadien. Cependant, sous la menace de sanc-

tions du gouvernement d'Ottawa, les contrôleurs canadiens ont repris le travail hier.

Seules les tours de contrôle des aéroports de Gander (Terre Neuve) et de Vancouver (Colombie britannique) refusaient encore de prendre en charge les vols transatlantiques au départ ou à l'arrivée des côtes est et ouest des Etats-Unis.

L'appui à leurs confrères américains des contrôleurs aériens semble donc s'estomper devant les peines d'amende (5000 dollars) et d'emprisonnement (jusqu'à un an) qui pèsent sur ces derniers.

### VOLTE-FACE AUSTRALIENNE

De même, les contrôleurs australiens continueront à prendre en charge les vols entre l'Australie et les Etats-Unis, bien qu'ils aient décidé hier matin, de ne plus le faire. Les officiers de l'aviation civile avaient considéré unanimement que dorénavant l'espace aérien américain n'était plus sûr. Ils avaient, de plus, indiqué qu'ils disposaient d'informations selon lesquelles l'accident qui a coûté la vie à un pilote australien, dimanche à Hawaï, était lié à l'inexpérience des remplaçants des contrôleurs américains.

↳ Suite en dernière page

## Avions américains pour Israël Livraison ajournée

Le président Ronald Reagan a décidé de suspendre la livraison prévue pour vendredi de quatre «F-16» à Israël, a-t-on appris de source officielle à Santa Barbara (Californie).

Cette décision porte à 16 le nombre d'avions «F-15» et «F-16» destinés à Israël et retenus aux Etats-Unis.

Tous les avions américains dont la livraison a été retardée pourraient cependant être libérés dès le début de la semaine prochaine, a-t-on déclaré de même source.

Ces délais ont été décidés par le président Reagan à la suite du raid israélien contre le réacteur nucléaire de Tammouz (Irak) le 7 juin, puis de l'attaque contre le siège de l'Organisation de libération de la Palestine (OLP) à Beyrouth le 17 juillet.

Le président Reagan tiendra compte dans sa décision du calme relatif établi au Liban du Sud depuis le cessez-le-feu, le 24 juillet dernier, entre Israël et les Palestiniens.

Les Etats-Unis, souligne-t-on de source officielle à Santa Barbara, tiendront en outre compte des résultats de la visite à Washington, la semaine dernière, du président égyptien Sadate, et de celle que doit effectuer le premier ministre israélien, M. Begin, dans la capitale fédérale au début du mois de septembre.

L'Etat hébreu dispose déjà de 25 «F-15» et de 57 «F-16», qui comptent parmi les chasseurs bombardiers les plus modernes du monde.

### Tel-Aviv consterné

Le gouvernement israélien est «consterné» et considère que la décision du président est «nuisible et dangereuse, à la limite de la rupture de contrat».

La position officielle israélienne, rendue publique hier par un bref communiqué du ministre israélien des Affaires étrangères, tranche par sa dureté, estimant les observateurs, avec la réaction, relativement modérée, exprimés plus tôt dans la journée par les milieux israéliens et qui faisait état de «profonds regrets» à la suite de la décision américaine.

Ce durcissement serait dû, selon les observateurs, à la réaction très vive de l'opinion publique. «Yedioth Aharonoth» (indépendant à grand tirage) a noté que cette suspension «commence à ressembler à un embargo en bonne et due forme et prend l'aspect d'un moyen de pression politique sur Israël».

Le journal s'interroge sur l'opportunité de la visite de M. Begin à Washington «avant que la suspension ne soit levée». (ats, afp)

## Pour éviter une tragédie nationale en Pologne Pathétique appel de M. Kania

- par Thomas NETTER -

De retour sur la scène politique après une brève maladie, le premier secrétaire du Parti ouvrier unifié polonais (POUP) M. Stanislaw Kania a lancé hier un appel à la «mobilisation de toutes les forces» du pays, prévoyant une «tragédie nationale» en cas de poursuite des manifestations de rues pour protester contre les pénuries alimentaires.

M. Kania a fait cette déclaration devant le nouveau comité central du POUP à Varsovie, alors qu'au même moment le syndicat Solidarité ouvrait la deuxième journée de ses travaux à Gdansk.

Par ailleurs dans la capitale, les dirigeants du syndicat indépendant ont demandé au primat Mgr Jozef Glemp de jouer un rôle de médiation dans les relations avec le gouvernement, minées par

des semaines de grèves et de manifestations à propos de la question alimentaire.

Selon des sources de Solidarité, l'état de préparation à la grève a été déclenché à Lublin, dans le centre du pays; la ville s'est ajoutée ainsi à la liste des quatre régions déjà en état de préparation à la grève, en dépit des appels de Solidarité à la modération et à l'attente des résultats de la réunion de Gdansk.

↳ Suite en dernière page



M. Stanislaw Kania, photographié avant qu'il prononce son discours. A gauche, le premier ministre, M. Jaruzelski. (Bélino AP)

## En Angleterre Ferme parfumée

M. John Bennet, cultivateur, a décidé d'employer les grands moyens pour répondre aux doléances des habitants des environs, qui se plaignent de l'odeur de fumier venant de son élevage de 200 vaches.

Il a fait installer, sur sa propriété 18 vaporisateurs de parfums, qui donnent à l'air ambiant une odeur de fleurs d'amande, de giroflées ou de roses.

Les vaporisateurs sont actionnés par un système automatique qui les met en marche chaque fois que le vent souffle de la ferme en direction de la ville de Worcester (Angleterre), distante de trois kilomètres.

Le parfum industriel revient à 75 livres (300 francs environ) le bidon de 25 litres. Mais M. Bennet le dilue dans l'eau, de sorte que son système de désodorisation lui coûte à peu près 10 pence (35 centimes) de l'heure.

«C'est mon geste envers les citadins, a-t-il dit; après tout, ils sont 10.000 qui achètent mon lait». (ap)

### OPINION

## Faux frères

Fragilité des alliances, versatilité des amitiés, opportunisme des engagements: le monde politique d'aujourd'hui n'est ni plus ni moins propre que celui d'hier. Que de trahisons commises au nom de la raison d'Etat, que de lâchetés acceptées par des chefs timorés profitant de la formidable capacité d'oubli des hommes.

Dans ce tableau éternel de la duplicité et de l'ingratitude des nations, un chef d'Etat apparaît comme un exemple de courage tranquille et de fidélité à ses opinions passées: le président Anouar el Sadate. Alors que toutes les capitales essayaient de grimper dans la galère de la nouvelle République islamique de Téhéran pour tenter d'en tirer quelque hypothétique profit, on l'a vu, voici quelques jours, venir se recueillir sur la tombe de celui qui fut son ami et dont il fut l'ultime soutien au terme d'un exil cahotant: le chah d'Iran, décédé au Caire il y a un an. On a vu encore cette semaine le chef de l'Etat égyptien profiter de son voyage aux Etats-Unis pour faire escale dans une petite localité de Georgie: Plains. Il y allait rendre visite, sans protocole, à un homme que les électeurs ont renvoyé à sa plantation de cacahuètes, l'ex-président Jimmy Carter, que M. Sadate n'oublie pas parce qu'il a été l'artisan de cette forme de paix qui règne maintenant avec Israël. On l'avait vu déjà faire le premier pas vers un traité avec Jérusalem en prenant l'initiative de se rendre en personne, le premier, chez ses ennemis d'hier. Et faire du même coup la conquête affective de la population juive.

Onze ans de pouvoir consacrés à recoller l'Egypte de Nasser avec la réalité économique et politique n'ont jamais permis de prendre M. Sadate en défaut. Et cette continuité, cette persévérance dans la réalisation des options fondamentales, ont fait depuis du successeur du Rais l'interlocuteur le plus sérieux du Proche-Orient et l'allié objectif le plus solide de l'Occident dans cette zone explosive. On ne s'étonne plus, dans ces conditions, que le gouvernement israélien proteste beaucoup moins contre l'aide militaire apportée par l'Ouest à l'Egypte que contre celle accordée par les mêmes fournisseurs à l'Arabie saoudite. Il vaut mieux, de toute évidence, que Le Caire dépende de Washington plutôt que de Moscou.

Fort de ce consensus, la Maison-Blanche a d'ailleurs décidé d'augmenter considérablement son assistance au président Sadate dont la visite chez M. Reagan a, on le sait depuis hier, débouché sur la conclusion d'un plan quinquennal d'armement et de coopération militaire entre les deux pays. Les Etats-Unis vont ainsi livrer dès janvier prochain 40 avions F-16 à l'Egypte et 311 chars M-60 en plus des 850 blindés déjà en cours de livraison. Dès 1983, l'Amérique portera à 1,3 milliard de dollars par an son aide à l'armement. Un matériel dont la majeure partie est d'ores et déjà consacrée au renforcement des lignes de défense contre... la Libye voisine.

Car, dans l'ancienne République arabe unie, c'est chez les pays «frères» que le danger menace maintenant le plus.

J.-A. LOMBARD

## Fabrication de la bombe à neutrons aux Etats-Unis L'OTAN réagit très prudemment

Les Etats-Unis devront consulter leurs alliés, s'ils veulent installer des bombes à neutrons sur le continent européen, souligne-t-on hier à Bruxelles dans les milieux de l'OTAN, après l'annonce de la décision du président Reagan de fabriquer et de stocker cette arme aux Etats-Unis. Mais cette décision, remarque-t-on, ne concerne pour le moment que les Etats-Unis.

Washington a informé ses alliés de cette décision pendant le week-end et au cours d'une brève réunion lundi à Bruxelles du Conseil de l'Atlantique Nord réunissant les ambassadeurs des 15 alliés atlantiques accrédités auprès de l'OTAN.

Les alliés des Etats-Unis, indique-t-on dans ces mêmes milieux, ont réagi en fonction de leurs positions respectives sur les armes nucléaires. La Norvège, le Danemark et les Pays-Bas ont critiqué à des degrés divers la décision américaine, tandis que la RFA et la Belgique ont réagi prudemment, soulignant officiellement qu'il s'agit d'une «décision purement américaine».

### LES NEGOCIATIONS SERONT PLUS DIFFICILES...

Toutefois le choix de cette période pour annoncer la décision américaine, qui ne «constitue pas réellement une sur-

prise», est diversement interprété dans les milieux atlantiques de Bruxelles.

Pour certaines délégations, elle va rendre plus difficiles les négociations que Moscou et Washington devaient ouvrir à la fin de l'année sur la réduction des euromissiles notamment les missiles SS-20

déjà déployés en URSS, et les fusées Pershing 2 et les missiles de croisière qui doivent être installés en Europe occidentale à partir de 1983, conformément à une décision de l'OTAN de décembre 1979. Le secrétaire d'Etat américain, M. Alexander Haig partage cette opinion.

↳ Suite en dernière page





Exposition de tapisseries romandes à Lausanne

# Le dynamisme des cartonniers-lissiers romands

La tapisserie artistique (à ne pas confondre avec les papiers peints de votre chambre à coucher) n'est pas un art aussi répandu que d'autres, notamment que la peinture. Les œuvres naissent lentement, le matériau, et notamment la laine, constitue souvent un investissement financier non négligeable. Certaines tapisseries murales par exemple pèsent facilement plusieurs dizaines de kilos, or la laine coûte entre 50 et 80 francs le kilo.

Voilà qui explique partiellement pourquoi le «Groupe de cartonniers-lissiers

romands» ne compte qu'une trentaine d'artistes. Ceux-ci exposent cet été au musée de l'ancien Evêché de Lausanne\*, ville qui manifeste depuis de nombreuses années un accueil attentif aux créateurs de tapisseries. C'est notamment dans le chef-lieu vaudois qu'ont lieu les Biennales internationales de la tapisserie, qui ont su se forger une large renommée par la qualité des membres du jury notamment.

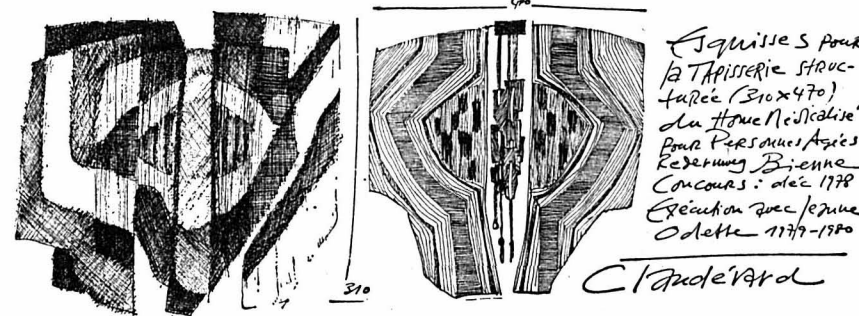
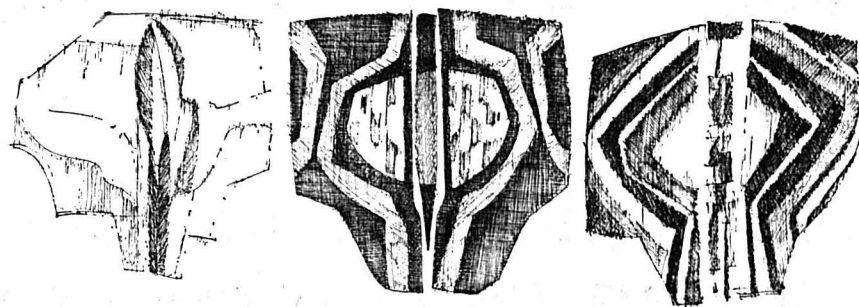
La production artistique en cet art, nous l'avons dit, est plutôt lente. Les expositions sont donc assez rares ou alors difficiles à mettre sur pied en raison du peu d'œuvres à exposer. C'est ainsi que les cartonniers-lissiers romands ont décidé de se regrouper pour exposer leurs œuvres. D'où l'origine du groupe romand. Il a été fondé il y a une douzaine d'années. Il a déjà présenté des expositions dans différents endroits de Suisse romande. Il a participé à une grande exposition itinérante en Suisse et à l'étranger (avec l'appui de Pro Helvetia), exposition qui a traversé treize pays de 1977 à 1981. Le groupe publie aussi régulièrement des catalogues d'information, particulièrement riches en photos d'œuvres de ses membres.

Parmi les quelque 30 cartonniers-lissiers romands (en tapisserie artistique, les cartonniers sont ceux qui confectionnent les dessins sur la base desquels est tissée la tapisserie. Quant au mot de lissier, ou licier, il provient de la lisse (lice), qui est une pièce maîtresse du métier à tisser) on compte cinq Neuchâtelois. Il y a deux couples: Claude et André Frossard, de Sauges et Jean Claudévard et Jeanne Odette (Claudévard), du Cerneux-Péquignot. Figure également Claire Wermeille, de Cernier.

Dans une présentation relative à une de ses œuvres destinée à une entreprise de Neuchâtel, Claude Frossard décrit ainsi la laine, matériau habituel de la tapisserie, quand bien même on utilise aussi d'autres fibres, allant de la ficelle aux mailles de fer:

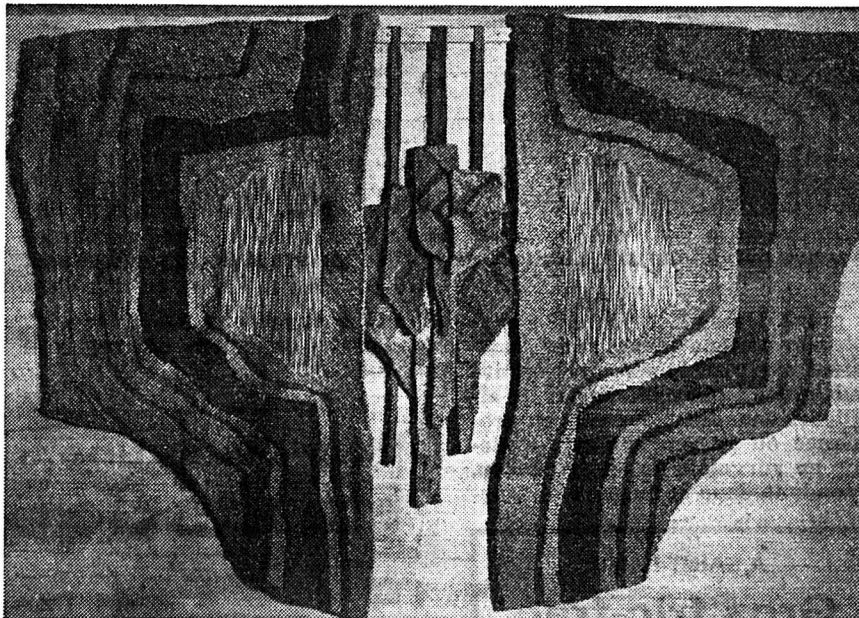
«Le matériau qu'est la laine me permet un type d'expression plastique particulier. C'est un peu de la peinture, c'est aussi de la sculpture, mais c'est encore autre chose.

La tapisserie, souple, chaude, composée de plusieurs éléments, s'accroche au mur où à l'espace et l'envahit. Elle respire en multiplicité, tel un lierre ou flotte



Esquisses pour la Tapisserie «Saucage» (310x470) du Groupe «Lissiers» pour Personnes Agées, Exposition Biennale Concours d'Art 1978 Exécution avec Jeanne Odette 1979-1980

C. Claudévard



en liberté. Sa dynamique se dresse, retombe, se gonfle, se crève, le tout à la volonté du créateur. Composée de larges surfaces ou fragmentée à l'infini, morcelée ou cadencée, elle vit, immense et monochrome ou bruyante de couleurs.

La tapisserie offre un monde de silence, d'intimité et de correspondance. Le dos au mur, elle vous regarde, elle vous invite à pénétrer dans son monde de la laine. Sa vie a débuté par l'entente du tisserand et du créateur; échanges répétés, journaliers, comparaisons, affrontements, mélanges de techniques au service de la matière.»

R. Gt.

\*Tapisseries (Groupe de cartonniers-lissiers romands). Musée de l'ancien évêché, 2, pl. de la cathédrale, Lausanne. L'exposition est ouverte jusqu'au 4 octobre 1981 tous les jours sauf le lundi de 10 à 18 h., le jeudi de 20 à 22 h.

## MOTS CROISÉS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

HORIZONTALEMENT. - 1. Saint-Esprit. 2. Vendeur d'estampes; Paresseux. 3. Etat noir; Parfois suivi de pas. 4. Ville de soyeux; Enlever le chef. 5. Temps chaud; Soutirer un liquide. 6. Certains; Finit dans la Dordogne. 7. Jeune en préfixe; Caché; Lien grammatical. 8. Mot de mépris; Il est toujours vêtu de blanc. 9. Survola l'Atlantique Nord; Article. 10. Donne un coup de scie pour limiter le tenon; Ville de Sagiens.

VERTICALEMENT. - 1. Vin de liqueur des Charentes; Double coup sur peau d'âne. 2. Sorte de blé. 3. Se met souvent en colère; Dans la gamme. 4. Partie de charrie; Servent à évacuer la fumée. 5. Sur le bec du pigeon; Fleur jaune. 6. Ville anglaise. 7. Petites blessures. 8. Chérie. 9. Charge sur animal; Etait bien en souffre. 10. Menus cailloux. (Copyright by Cosmopress 2203)

Solution du problème paru samedi 8 août

HORIZONTALEMENT. - 1. Eudémis; Or. 2. Srinagar. 3. Castillans. 4. Antinomies. 5. Rire. Oïlée. 6. Peary. 7. Yeso; Iso. 8. Caserne. 9. Tan; Raines. 10. Asti; Néant.

VERTICALEMENT. - 1. Escarpe; Ta. 2. Uranie; Cas. 3. Distrayant. 4. Entières. 5. Main; Yser. 6. Igloo; Oran. 7. Salmis; Nie. 8. Rail; Iéna. 9. Neefs; En. 10. Rosse; Oust.

CINEMA - THEATRE - MUSIQUE - PEINTURE - SCULPTURE - LITTERATURE - JEUX - EDUCATION - MODE - JEUX - CINEMA - THEATRE - MUSIQUE - PEINTURE - SCULPTURE - LITTERATURE - SCIENCES - CUISINE - EDUCATION - MODE - JEUX - CINEMA - THEATRE - MUSIQUE - PEINTURE - SCULPTURE - LITTERATURE - SCIENCES - CUISINE - EDUCATION - MODE - JEUX

## Pour mieux comprendre votre chat

Dans la collection des Petits Atlas Payot, vient de paraître un ouvrage excellent consacré aux chats. Les auteurs s'attachent à donner les renseignements les plus précis, non seulement sur les origines du félin domestique, sur sa morphologie, sur son comportement, mais aussi sur les nombreux aspects de sa cohabitation avec l'homme.

En effet, le chat domestique commun - même si sa grande robustesse, sa propreté proverbiale et sa nature accommodante en font un compagnon peu exigeant - mérite que son maître connaisse à son sujet un certain nombre de choses concernant en particulier sa nourriture, ses habitudes, son mode de reproduction,

ses maladies et ses parasites. Coups de froid, empoisonnements, gale, rage, typhus, puces, tiques, vers, demandent des mesures prophylactiques ou des soins qu'il serait regrettable d'ignorer.

Le chat de race, fera l'objet d'un choix plus attentif que celui que l'on accorde à un animal moins raffiné: l'humeur d'un persan n'est certes pas la même que celle d'un siamois ou d'un abyssin. L'attention qu'il exige quant à son élevage, à son alimentation, à ses caractéristiques physiques sera d'autant plus vive si l'on souhaite faire participer son favori - suivant en cela l'exemple d'amateurs toujours plus nombreux - aux expositions organisées par les associations reconnues.

Le PAP «chats» outre qu'il présente par la photographie, et en couleur, 54 races ou variétés différentes, chacune décrite très précisément (on y trouve par exemple le détail et le total des points que peut obtenir un animal dans un concours) donne vraiment toutes les informations que peut souhaiter le propriétaire d'un chat... ou celui qui souhaite le devenir.

G. L.

### L'évidence

Le propriétaire d'une écurie de courses dicte son courrier à une ravissante dactylo. Et tout d'un coup, la dactylo demande:

- Jockey, ça s'écrit avec un Q... ?  
- Evidemment, dit-il. Comment veux-tu qu'il monte à cheval sans ça ?

## ÉCOUTÉ POUR VOUS

### Offenbach: Ouvertures

Orchestre philharmonique de Berlin, dir. H. von Karajan. DG 2532006. Enregistrement numérique.

Qualité technique: bonne.

Abordant plus volontiers un certain répertoire «léger» que d'autres chefs illustres, Karajan n'a négligé dans sa discographie ni la dynastie des Strauss ni F. Lehar. C'est donc sans surprise qu'on le voit enregistrer aujourd'hui un bouquet d'ouvertures d'Offenbach avec le panache qu'on imagine. Qu'elles aient fait les beaux jours de Vienne ou comme ici ceux de Paris sous le Second Empire, ces musiques sont en effet demeurées dans leurs genres des réussites souvent inégalables qu'un prestigieux orchestre contemporain n'a aucune raison de dédaigner. Tout au plus leur donne-t-il un lustre auquel elles n'ont pas toujours été habituées. Souvent retravaillées et développées ultérieurement à l'intention du public viennois, ces ouvertures l'ont même été parfois par des tiers, comme celles de *La Grande Duchesse de Gerolstein* et de *Barbe-Bleue*. Celles d'*Orphée aux Enfers*, de *La Belle Hélène* et de *Vert-Vert* semblent par contre entièrement de la main d'Offenbach. Mais se souciera-t-on de ces questions en écoutant ce brillant programme qui s'achève par la *Barcarolle des Contes d'Hoffmann* dans la version instrumentale de M. Rosenthal?

### Lalo et Saint-Saëns

DEUX ŒUVRES POUR VIOLON ET ORCHESTRE

K. W. Chung, violon. Orchestre symphonique de Montréal, dir. Ch. Dutoit.

Decca SXDL 7527. Enregistrement numérique.

Qualité technique: fort bonne.



Ch. Dutoit qui est en train de donner un nouvel éclat à l'Orchestre symphonique de Montréal (il a dit tout le plaisir qu'il avait à diriger cet ensemble lors d'un récent concert à Genève!) fait une entrée en force chez Decca à la tête de sa phalange canadienne. Viennent en effet de paraître simultanément trois disques con-

sacrés respectivement à Ravel (*Daphnis et Chloé*), Rodrigo (*Concerto de Aranjuez et Fantaisie pour un gentilhomme*) et à Lalo + Saint-Saëns. Bien que l'auteur de *Namoua* n'ait pas confié au violon que la *Symphonie espagnole*, il était à prévoir qu'on la préférerait ici à toute autre page. Elle est interprétée par la brillante artiste coréenne K. W. Chung qui nous donne de la partie soliste une version véritablement aérienne, accompagnée par Dutoit avec infiniment de soin. Comme le rondo final se trouve placé sur la seconde face, il restait à trouver une œuvre de brèves dimensions dans un style pas trop différent. Avec ses douze petites minutes, le *Concerto No 1* de Saint-Saëns que l'on n'entend quasiment jamais (il est intéressant mais pas inoubliable) semblait fait sur mesure pour ce couplage sans doute inédit.

### Debussy

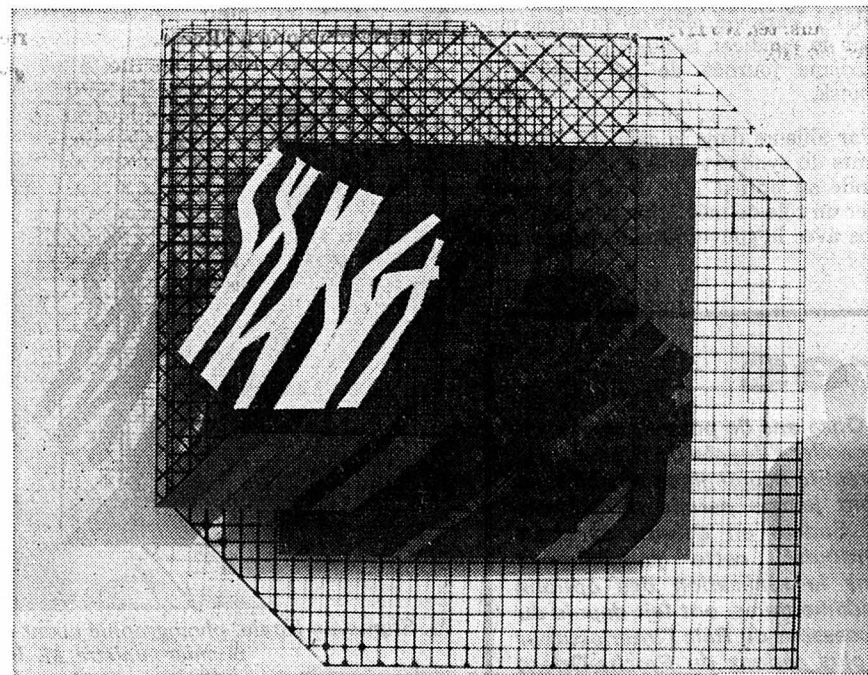
RHAPSODIES POUR SAXOPHONE ET CLARINETTE, FANTAISIE POUR PIANO.

Cl. Delangle, saxophone alto. A. Morf, Clarinette. A. Queffélec, piano. Orchestre national de l'Opéra de Monte-Carlo, dir. A. Jordan.

Erato STU 71400.

Qualité technique: fort bonne. Si quelques interprètes suisses doivent beaucoup à Erato, la réciproque n'en est pas moins vraie. Un nom revient actuellement très souvent sur les pochettes et étiquettes de la marque française: celui d'A. Jordan, tantôt à la tête de l'OCL (très prochainement, il faudra ajouter l'Orchestre symphonique de Bâle), tantôt comme ici à celle de l'Orchestre national de l'Opéra de Monte-Carlo avec lequel il a enregistré récemment un *Pelléas et Mélisande* très remarqué. C'est à nouveau Debussy qui fait l'objet du présent disque avec cette fois trois œuvres concertantes. La *Rhapsodie pour saxophone* provient de la commande d'une riche Américaine qui dut s'armer de patience. Il s'écoula en effet 13 ans avant que l'œuvre ne fut achevée et orchestrée par Roger-Ducasse après la mort du compositeur. La belle *Rhapsodie pour clarinette* fut écrite, on le sait, pour le concours du Conservatoire. Quant à la *Fantaisie pour piano*, Debussy qui y tenait pourtant, ne voulut jamais la publier. Pour avoir saisi le caractère propre de chacune de ces partitions, les solistes ne méritent que des éloges: Cl. Delangle pour son aisance souveraine, A. Morf pour sa très fine sensibilité, A. Queffélec pour sa façon de s'intégrer à l'orchestre. Jordan, comme prévu, apporte à chaque fois le meilleur des soutiens. Voilà comme l'écrit Halbreich «de jolies pages de circonstance, mais ajoute-t-il, une page de circonstance de Debussy a plus de valeur que l'œuvre maîtresse de beaucoup de ses contemporains».

J.-C. B.



Progression-Piège (Frossard)

## Un important théâtre gallo-romain est découvert près de Sarrebourg

Une photo aérienne prise le 1er juillet par deux professeurs d'histoire et de géographie a permis une découverte archéologique importante dans la région de Sarrebourg en Moselle. Cette photo a, en effet, révélé l'existence, à Tarquimpol, petite commune située en bordure de l'étang de Lindre, d'un théâtre gallo-romain d'environ 125 m. de diamètre qui est le plus grand théâtre de l'antiquité existant dans l'Est.

Le cliché rapporté par deux professeurs, MM. René Berton et André Humbert qui pratiquent la photographie aérienne depuis une dizaine d'années, indique la présence de loges, de gradins, d'un orchestre et d'une scène. M. Marcel Lutz, maître de recherches au CNRS a pu confirmer la découverte des deux professeurs et a indiqué qu'il s'agissait d'un «événement d'importance pour la recherche sur le monde gallo-romain» et a ajouté que cet ensemble confirme «le rôle prééminent joué autrefois par cette région».

Cette découverte ne constitue toutefois pas une surprise car l'on sait depuis longtemps que le site de Tarquimpol-Dempagi recèle de nombreux vestiges du passé. Sa situation sur l'ancienne voie romaine Strasbourg-Reims et en bordure des vieux gisements de sel, explique les premières fouilles qui avaient été réalisées dès le milieu du 18e siècle.

Les exploitations de carrière dans le secteur auraient toutefois, selon M. Lutz, constitué de nombreuses pertes.

Plus tard, à partir de 1890, des campagnes régulières de fouilles ont été entreprises. Fondations et éléments architecturaux avaient été découverts sur la presqu'île et même dans les terres situées sous le niveau des eaux de l'étang. Dans les années 50, une tête d'enfant en marbre, des objets en bronze et en fer et des céramiques venaient compléter la collection.

En attendant la mise à jour du théâtre, il importe, selon M. Lutz, de prendre des mesures de protection du site dont «le filon archéologique ne semble pas encore épuisé».

### Thèse sur Farel

La pasteur André Kaltenrieder, originaire de Chiètres, et qui a passé sa jeunesse au Mozambique, vient de soutenir une thèse de doctorat en théologie sur «L'œuvre liturgique de Farel» à l'Université de Grahamstown (Afrique du Sud).

Le nouveau Docteur en théologie enseigne au Séminaire théologique fédéral d'Imbali près de Pietermaritzburg, en Afrique du Sud. (spp)



LA CHAUX-DE-FONDS • LA CHAUX-DE-FONDS • LA CHAUX-DE-FONDS

# Rénovation de l'Hôtel communal, rue de la Serre 23 Une carte de visite pour la ville

La première impression est toujours la meilleure ! Dans un même ordre d'idées, un hall d'entrée accueillant est une carte de visite pour la maison qui reçoit beaucoup.

L'Hôtel communal, ne pouvait jusqu'à présent se vanter d'être un lieu digne de ce nom. Bien qu'étant le siège de l'administration, il offrait une triste image de ce que doit être le premier bâtiment d'une ville.

Aujourd'hui, cette situation est en train de changer. Si la réfection des façades, fenêtres et toiture du bâtiment n'est pas encore terminée - elle devrait l'être en fin d'année - l'intérieur par contre a refait peau neuve et accueille aujourd'hui le public d'une note souriante et chaleureuse.



A l'entrée de l'Hôtel communal, un hall accueillant a été installé. Au fond à droite sur la photo, des cabines de vote amovibles ont été fixées au mur.

Le bâtiment Serre 23 a été construit en 1883 pour abriter le bureau de contrôle de métaux précieux. Treize ans après, l'administration communale s'installait à cet endroit. Si l'immeuble, presque centenaire, a subi quelques transformations internes, notamment la mise en place d'un ascenseur en 1963, seuls des travaux de réfection partiels aux différents étages étaient jusqu'ici intervenus.

Il y a quelques temps encore, l'Hôtel communal présentait des signes évidents de dégradation extérieure et avait un urgent besoin de rafraîchissement. A l'intérieur, certains services très sollicités par la population méritaient également d'être quelque peu rajeunis et modernisés.

Le crédit de 712.000 francs, voté le 30 octobre 1980 par le Conseil général, pour la rénovation de l'immeuble Serre 23 permet aujourd'hui de présenter les locaux administratifs sous un jour plus accueillant.

### UNE ENTRÉE ENGAGEANTE

Deux étages de l'administration communale ont été modernisés et transformés: les locaux de la police des habitants au rez-de-chaussée et ceux de la chancellerie, de l'Office des sports et le bureau du président de la ville au troisième étage.



Le bureau de la police des habitants où l'on a supprimé les guichets. (Photos Bernard)

A l'entrée du bâtiment, un hall d'accueil, avec chaises et table, a été installé. Les murs blancs, la boiserie foncée et les plantes lui confèrent un caractère chaleureux. A cet endroit également quatre cabines de vote amovibles ont été fixées au mur et permettront aux électeurs qui votent par anticipation de bénéficier d'installations fonctionnelles et pratiques.

Au rez-de-chaussée toujours, le bureau de la police des habitants a été transformé dans le même style que le hall: bois foncé, liège et peinture blanche. Les guichets ont été supprimés et seul un comptoir accueille aujourd'hui les ci-

toyens. Ce service est maintenant aéré et chaleureux: un atout important lorsque l'on songe au grand nombre de personnes amenées chaque jour à se rendre à cet endroit.

Aucune transformation n'a été entreprise au premier étage qui abrite le service des contributions et au second où se trouve la direction et l'administration des finances. Par contre, la comptabilité sera déplacée au quatrième étage - qui autrefois était aménagé en appartement pour le concierge - de même que le bureau du juriste communal actuellement logé rue du Rocher.

### CONSERVER LA BOISERIE DE LA CHANCELLERIE

Le troisième étage de l'immeuble a également été refait. Les boiseries et le plafond de la chancellerie - où autrefois siégeait le Conseil général - ont été sauvegardés. Un hall d'entrée, de même conception que celui du rez-de-chaussée, a été aménagé, de même qu'un bureau pour l'économiste. La chancellerie, le bureau du président de la ville et celui de l'Office des sports ont été refaits toujours dans le même style qu'au rez-de-chaussée.

L'économat qui se trouvait également à cet étage a été déplacé provisoirement dans les locaux occupés précédemment

### Voiture sur le flanc

Lundi à 21 h. 05, Mlle P. G. de la ville, circulait rue Abraham-Robert, en direction est, avec l'intention d'emprunter le chemin des Mélézes. En s'engageant sur ledit chemin, elle a perdu la maîtrise de son véhicule qui a touché la bordure droite de la route pour ensuite se coucher sur le flanc gauche. Dégâts matériels.

### Collision

Hier à 7 h. 10, au volant d'un fourgon, M. M. C. du Locle, circulait rue Fritz-Courvoisier en direction est. A la hauteur du No 64, alors qu'il roulait sur la partie gauche de la chaussée, il a bifurqué à droite, coupant ainsi la route à la voiture de M. D. B. du Locle qui dépassait précisément le fourgon par la droite. Collision et dégâts matériels.

## mémento

Bois du Petit-Château: Parc d'acclimatation, 6 h. 30 - 20 h.  
Vivarium: 14-17 h.  
Musée paysan: expos. architecture paysanne, 14-17 h.  
Musée internat. horlogerie: 10-12, 14-17 h.  
Musée des beaux-arts: 10-12, 14-17 h.  
Musée d'histoire naturelle: 14-17 h., expos. taxidermie.  
La Plume: expos. P. Bohrer et Boillat X.  
Biblioth. de la Ville: 9-12 h., 13 h. 45-20 h.  
Bibliothèque des Jeunes: 13 h. 30-18 h.  
Bibliothèque SF: Recrètes 29, 17-19 h.  
ADC: Informations touristiques, tél. (039) 22 48 21, rue Neuve 11.  
Piscine Numa-Droz: Fermée.  
Minigolf: Tous les jours jusqu'à 22 h.  
Cabaret Rodéo: Dancing-Attractions.  
Le Scotch: Bar-Dancing.  
Club 55: Dancing, attractions.  
Le Domino: Cabaret-Attractions.  
La Boule d'Or: Bar-dancing.  
Service d'aide familiale: tél. 23 88 38, 8-12, 14-16 h.  
Ludothèque: fermée.  
Pro Infirmis: L.-Robert 90, tél. 23 97 01.  
Permanence de jeunes (D.-P. Bourquin 55): 9-21 h., tél. 22 12 73.  
Centre de Rencontre: 16-18 h., 20-22 h. 30.  
Ecole des parents: tél. 23 33 57-22 12 48.  
Pro Senectute: tél. 23 20 20, le matin. Repas à domicile: tél. 23 20 53, le matin.  
Vestiaire Croix-Rouge: Paix 73, 14-19 h.  
SOS alcool: tél. 23 39 22 ou 23 79 87.  
Alcooliques Anonymes AA: tél. (039) 23 75 25.

La Main-tendue: No 143. 20" d'attente. Inform. allaitement: tél. 26 86 12 ou (038) 33 53 95.  
Services Croix-Rouge, tél. 22 22 89 ou 22 20 38. Baby sitting, 7 h. 30-11 h. 30. Soins à domicile et conseils diététiques, 7 h. 30-12 h., 14 h.-17 h. 30.  
Pharmacie d'office: jusqu'à 21 heures, Centrale, L.-Robert 57. Ensuite, police locale, tél. 22 10 17, renseignera.  
Service d'urgence médicale et dentaire: tél. 22 10 17 renseignera. (N'appellez qu'en cas d'absence du médecin de famille).  
Protection des animaux: tél. 23 58 82 et 26 77 75.  
Drop in (Industrie 22): 16-19 h., tél. 23 52 42 et 31 74 35.  
Service soins à domicile: tél. 23 41 26.  
Planning familial: tél. 23 56 56.  
Consult. conjugales: tél. (038) 24 76 80.  
Police secours: tél. No 117.  
Feu: tél. No 118.  
CINÉMAS  
Corso: 21 h., Apocalypse now.  
Eden: 20 h. 45, La cage aux folles; 18 h. 30, Des filles qui aiment ça.  
Plaza: 21 h., Le Chinois.  
Scala: 20 h. 45, La divine madness.  
Fleuriste de service cet après-midi: Stehly, Marché 2

## Derniers honneurs à Olivier Maire

La fatalité douloureuse qui vient d'enlever Olivier Maire, professeur de musique à l'Ecole secondaire, est ressentie profondément par ses collègues, ses élèves, ses amis.

Imprégné des valeurs traditionnelles, le jeune maître de musique avait une formation classique de pianiste. Ouvert aux courants synthétisants qui marquent notre époque, son intérêt s'étendait aux domaines les plus vastes de l'activité musicale.

Il fut parmi les premiers à suivre de nouveaux chemins, à adopter de nouvelles méthodes d'enseignement de la musique dans les Ecoles secondaires, voies qu'il découvrit au contact des jeunes qu'il connaissait bien. Avec infiniment de savoir faire, il a su mettre en valeur l'enseignement de la musique à l'Ecole.

Cette brève évocation nous incite à relever l'émouvante signification que prirent hier les nombreuses et belles interprétations musicales des collègues, amis ou anciens maîtres de musique du disparu, tant à l'église du Sacré-Cœur, au cours de la messe, qu'au Centre funéraire. Autant d'œuvres diverses où les pages classiques côtoyaient les Beatles, tout naturellement. (D. de C.)

## LE LOCLE Feuille d'Avis des Montagnes LE LOCLE

# Au Manège du Quartier Près de 400 chevaux disputeront 14 épreuves et la finale de la Coupe Panache

Au Manège du Quartier, dès vendredi et durant trois jours, ce sera véritablement la Fête du cheval, où des centaines de cavaliers et leurs montures, venus de toute la Suisse - essentiellement de Romandie - se sont donnés rendez-vous. Quatorze épreuves sont au programme de ce traditionnel concours hippique, organisé pour la vingt-quatrième fois par la Société de cavalerie du district du Locle.

Indépendamment des très nombreuses récompenses en espèces - parfois substantielles - remises aux cinq concurrents les mieux classés de toutes les épreuves, le vainqueur de chacune d'elles reçoit un prix que diverses institutions, communes ou particuliers, se plaisent à offrir chaque année. Ainsi, les enjeux sont de taille et nul doute que le public, trois jours durant, pourra assister à des compétitions d'un très haut niveau.

Elles le seront d'autant plus, qu'elles sont qualificatives pour le championnat cantonal neuchâtelois et l'une d'entre el-

le est consacrée à la finale de la Coupe Panache.

### EN VUE DE COMPÉTITIONS SERRÉES

Vendredi dès 8 heures et durant toute la journée, quatre prix seront en compétition dans les catégories RI et LII, deux d'entre eux étant assortis d'un barrage.

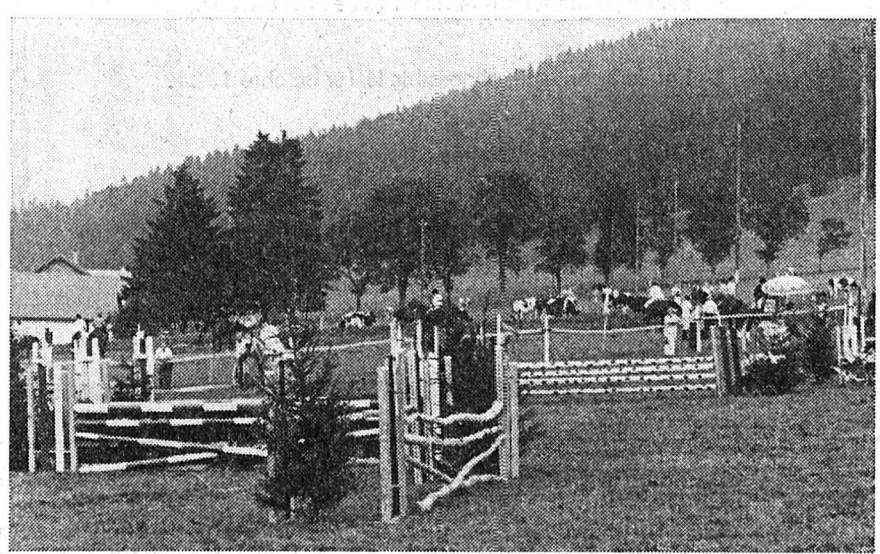
Samedi, également dès 8 heures, quatre autres prix - dont deux avec barrage - seront mis en jeu; mais cette fois-ci dans les catégories RII et MII. Une des épreuves est réservée aux 20 finalistes de la Coupe Panache.

## mémento

**Le Locle**  
Bibliothèque de la ville: 14 h. 30-18 h. 30.  
Bibliothèque des jeunes: 13 h. 30-18 h.  
Pharmacie d'office: Mariotti, jusqu'à 19 h. En dehors de ces heures, le No 117 renseignera.  
Permanence médicale: en l'absence du médecin traitant, tél. No 117 ou service d'urgence de l'hôpital, tél. (039) 31 52 52.  
Permanence dentaire: No 117 renseignera.  
Planning familial: tél. 23 56 56.  
Consult. conjugale: (038) 24 76 80.  
Off. social, Marais 36: tél. 31 62 22.  
Service aide-familiale: tél. 31 41 44 (heures repas) ou 31 49 70.  
Soins à domicile: 16 h. 30-18 h. 30, lundi, mercredi, vendredi, tél. 31 20 19. Mardi, jeudi, tél. 31 11 49.  
La Main-Tendue: tél. No 143.  
SPA: tél. 31 13 16.  
Grand-Cachot-de-Vent: expos. Art traditionnel roumain, 14 h. 30-17 h. 30.

## sociétés locales

**Le Locle**  
**Semaine du 12 août au 18 août 1981**  
CAS Section Sommertel. - Vendredi 14, stamm à 18 h. au local. 15-16, Pointe de Zinal-Zermatt. 15-16, Pigne de La Lée-Moiry. Réunion des participants jeudi 13, à 18 h. au local. Gardiennage: MM. R. Wenker et H. Jeanrenaud.  
CAS Dames. - Mercredi 12, rencontre au chalet à 19 h. 30. Souper à 18 h. 30. Samedi 15, Saanenmöser-Rinderberg. Rendez-vous des participantes vendredi à 17 h. 30, devant l'Hôtel de Ville.  
Club du Berger allemand. - Samedi 15, entraînement au chalet dès 13 h. 45. Après l'entraînement: grill. Invitation à tous.  
Contemporaines 1909. - Mercredi 19, assemblée au Cerneux-Péquignot. Départ de la poste à 13 h. 43.  
Fanfare La Sociale. - Jeudi 13, à 18 h. 45, au Cercle ouvrier: cours d'élèves. 20 h.: reprise des répétitions générales.  
Musique militaire. - Jeudi 13, à 20 h.: répétition générale.



Dans ce cadre naturel, qui lui est particulier, le Manège du Quartier se prête admirablement bien aux manifestations équestres.

leurs conditions, y compris le stationnement des voitures qui sera facilité grâce à la compréhension et à l'amabilité des propriétaires riverains ou voisins du manège.

Sur place, des repas chauds seront servis en permanence, ainsi qu'un grand choix de petite restauration et de boissons.

### LA CHAUX-DU-MILIEU

#### Convocation du Conseil général

Le Conseil général de La Chaux-du-Milieu se réunira jeudi 13 août 1981, et à cette occasion il procédera à la nomination d'un nouveau conseiller communal, en remplacement de M. Edmond von Büren, démissionnaire.

L'autorité législative, d'autre part, examinera un arrêté relatif à l'augmentation de la taxe perçue pour l'entretien des chemins, et la séance se terminera, comme à l'accoutumée, par les divers. (bl)

sons et un grand bal, mené par les musiciens de Pier Nieder's animera la soirée du samedi 15 août, dès 20 heures.

## état civil

**MERCREDI 5 AOÛT**  
Naissance  
Cuenot Aurélien, fils de Cuenot Jean-Claude Gilbert Georges et de Françoise Marthe née Vuillemez.

## ACHAT - VENTE ARGENTERIES, BIJOUX

anciens, modernes; diamants, émeraudes, rubis, saphirs. Grand choix d'occasions, création et transformation.  
**Georges CURCHOD**  
acheteur patenté  
Magasin: 9, rue de Berne  
Genève, tél. 022/32.72.46 31522

## avis urgent

**URGENT**  
Nous cherchons  
**Un électricien câbleur**  
Téléphoner ou s'adresser à  
**ADIA INTÉRIM**  
Avenue Léopold-Robert 84  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 22 53 51  
16527



**SATEM LE LOCLE SA**

(anciennement CHANTIERS CHAPUIS SA)

**Mazout  
Révision  
de citernes**

LE LOCLE, GRANDE-RUE 16, tél. 039/31 10 67

91-309

A vendre au Locle

**IMMEUBLE  
LOCATIF**

à proximité immédiate du centre de la ville. Convient à une rénovation.

Ecrire sous chiffre RJ 19170 au bureau de L'Impartial.

**OFFRES D'EMPLOIS**

Nous cherchons

**MÉCANICIEN  
AIDE-MÉCANICIEN  
RECTIFIEUR  
PEINTRE ou  
AIDE-PEINTRE**Se présenter ou faire offre à **ALESSIO, Atelier de mécanique, Verger 26, Le Locle, tél 039/31 34 18.**

91-241

Dame d'un certain âge, en bonne santé, habitant villa dans un quartier tranquille de la ville de Bienne désire s'assurer la compagnie d'une

**DAME DE CONFIANCE**

Nous souhaitons trouver une présence agréable avec une personne seule dans la cinquantaine ou plus jeune, en bonne santé, aimant cuisiner, de langue française et possédant un permis de conduire.

Nous offrons un salaire intéressant, des congés réguliers et mettons gracieusement à disposition un logement moderne et indépendant dans la villa. Pas de gros travaux.

Entrée à convenir, si possible le 1er octobre 1981.

Chaque offre sera traitée confidentiellement.

Les dames intéressées sont priées d'adresser une offre manuscrite avec photographie sous chiffre 80-58787 à Assa Annonces Suisses SA, 2500 Bienne.

**COIFFURE MARCELINE**Dès maintenant nouvelle adresse  
5, RUE GIRARDET - LE LOCLE

Travail prompt et soigné.

Sur rendez-vous, tél. 039/31 27 45 91-3092

**GARAGE DU RALLYE**

A. DUMONT

**DISTRIBUTEUR OPEL - LE LOCLE  
OCCASIONS UNIQUES**

OPEL Ascona Silverbird 2000 S	1979	20 000 km.
OPEL Ascona Berlina 1900 automatique	1978	45 000 km.
OPEL Rekord 2000 S automatique	1978	51 000 km.
AUDI 80 LS	1979	34 000 km.
AUDI 80 L	1977	Fr. 5 900.-
RENAULT 5 TL, toit ouvrant	1979	Fr. 6 300.-
RENAULT 20 TS, 5 vit., radio-cassettes	1980	Fr. 11 900.-

+ voitures pour bricoleur

Service de vente: Pierre Demierre - Tél. (039) 31 33 33

91-229

**Appartements  
à louer**

A louer au Locle

**APPARTEMENT**

3 pièces, confort, rue du Communal, libre tout de suite ou date à convenir.

Loyer: Fr. 445.-, charges comprises.

Tél. 039/22 11 14-15.

P 28-12214

Les Brenets, Lac 2

à louer tout de suite ou à convenir

**bel appartement**

3 pièces, tout confort, complètement rénové, (jardin).

Renseignements: tél. (039) 31 26 72.

91-30900

**AFFAIRES IMMOBILIÈRES**

A vendre, au centre de Fleurier

**MAISON DE MAÎTRE**de 7 pièces, confort. Ascenseur. Grand parc arborisé d'environ 1600 m<sup>2</sup>. Fr. 400 000.-.

Banque FIGUET &amp; CIE, service immobilier, 1401 Yverdon.

Tél. 024/23 12 61, interne 48.

22-14090

Particulier vend au Petit-Cortailod (à 5 minutes du lac et du tram)

**VILLA**

jumelée 4 pièces sur un niveau, garage, beau jardin, tranquillité.

Ecrire sous chiffre ST 19181 au bureau de L'Impartial.

**RENTÉE des  
CLASSES**votre  
spécialiste

91-74

A louer pour le 1er octobre 1981 ou pour date à convenir à la rue des Eroges au Locle

**2 appartements**

de 3 chambres avec salle de bain et chauffage central. Ces appartements sur même étage peuvent être loués conjointement. Loyer Fr. 200.- + charges, chacun. Parcelle de jardin à disposition.

Pour tous renseignements, s'adresser à chocolat Klaus SA, Le Locle, tél. (039) 31 16 23, interne 15. 91-152

**DECALCO SA**

A louer au Locle, Verger 22, tout de suite ou date à convenir

**APPARTEMENT  
DE  
4 PIÈCES**

avec tout confort, garage à disposition.

DECALCO SA - 2612 Cormoret

Téléphone (039) 44 17 41

93-396

**MARIAGES****«CONTACT-CLUB»**

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs.

Fuyez la solitude. Vu notre succès grandissant nous recherchons des personnes de tous âges et conditions.

Amitiés et mariages.

Ecrire: B.P. 68, 2068 Hauterive.

87-399

**OFFRES D'EMPLOIS****HORMEC S.A.**

Dans le cadre de l'expansion de notre département automation, nous cherchons:

**mécaniciens de précision  
aide-mécanicien  
électronicien  
dessinateur-constructeur**

Un travail intéressant et varié ainsi qu'une place stable sont offerts à candidats sérieux.

Veuillez soumettre vos offres à: **HORMEC S.A. - Weyerstattstrasse 4 - 2560 Nidau**

- Tél. (032) 51 51 31/32/33.

08-1751

Danielle Steel

**Une saison  
de passion**

roman

Copyright Editions de Trévisse et Opera Mundi

C'était une bonne grosse grand-mère qui était veuve depuis bien trop longtemps pour supporter n'importe quelle bêtise de Tygue. Elle avait élevé cinq garçons et une fille, avait fait marcher le ranch toute seule pendant des années avant de le céder à son fils aîné et elle s'occupait de Tygue depuis sa naissance, quand Kate n'était pas là. Elle était à la fois rude et pleine d'idées et ils s'entendaient merveilleusement ensemble. C'était une vraie femme de la campagne, pas une immigrante comme Kate. La différence existait et elle existerait probablement toujours. En outre, Kate était écrivain, elle n'était ni femme d'intérieur, ni d'extérieur. Elle aimait la campagne mais n'y connaissait toujours pas grand-chose. Elle jeta un coup d'œil autour d'elle dans la cuisine avant de prendre sa veste et son sac à

main. Elle avait la sensation d'oublier quelque chose, la sensation étrange qu'elle ferait mieux de ne pas partir. Mais elle était habituée aussi à ça: elle n'écouait plus ses sentiments. Elle s'arma donc de courage et partit.

Elle mit son esprit en veilleuse pendant tout le trajet vers Carmel et, en fait, il resta ainsi toute la journée. La route était ennuyeuse et beaucoup trop familière. Tom était morne et apathique, le temps était brumeux, jusqu'au déjeuner qui fut le même que des centaines de fois auparavant. Certaines journées avec Tom ressortaient comme des pierres rares, d'autres étaient sombres, froides et avaient un goût de cendre. Certaines fois, elle ne ressentait que de la fatigue en partant. Elle avait hâte de rouler sur l'autoroute aussi vite que possible et de se retrouver dans la petite maison sur les collines, avec Tygue et le stupide petit basset d'Artois aux yeux tristes qui était devenu un membre de la famille. Ils lui avaient beaucoup manqué toute la journée. Elle aurait peut-être dû rester à la maison après tout. Au retour, le compteur marquait souvent bien plus que cent vingt kilomètres heure. Ça arrivait souvent mais elle se faisait rarement prendre. Seulement deux fois en six ans. La route était si ennuyeuse que la vitesse seule la rendait supportable. De temps en temps, la pensée de Tygue la faisait ralentir, mais c'était plutôt rare.

Il était presque cinq heures quand elle arriva sur les petites routes menant à la maison. Pour-

quoi s'était-elle sentie si mal à l'aise toute la journée? Elle roula sur le gravier de l'allée, aux aguets à cause du chien, et cherchant des yeux Tygue autour de la maison. Elle le vit et sourit en freinant pour garer la voiture. Il était tout sale mais merveilleusement heureux. Elle avait été folle de s'inquiéter. Tillie était aussi sale que lui et même Bert semblait avoir besoin d'un bon bain. Ils étaient tous les trois couverts de boue: Tillie en avait sur les joues, Tygue dans les cheveux. Ils avaient tous l'air contents.

Tygue faisait de grands saluts et lui criait quelque chose. Il fallait donc qu'elle se remue, qu'elle sorte de la voiture, qu'elle soit à nouveau Maman. Tillie commença à enlever le bleu de travail qu'elle portait; ce qu'elle avait dessous était à peine plus élégant. Comme toujours, quand elle revenait de Carmel, Kate se sentit aussitôt trop habillée. Elle prit son sac à main et sortit de la voiture pour respirer à pleins poumons l'air frais de la campagne. Puis elle soupira en se baissant pour caresser Bert qui reniflait joyeusement le bas de son pantalon.

- Salut vous deux. Qu'est-ce que vous avez fabriqué?

- Tu vas voir, Maman. C'est formidable. C'est moi qui l'ai fait. Moi tout seul! Tillie n'a rien fait!

Elle l'avait déjà pris dans ses bras, avec la boue et tout le reste et il se débattait pour se libérer.

- Viens, Maman. Il faut que tu viennes voir.  
- Tu peux me donner un baiser d'abord?  
Elle lui en avait déjà donné un et le serrait très fort tandis qu'il levait les yeux vers elle avec un sourire attendrissant.

- Tu viendras voir après?

- D'accord.

Il lui fit un baiser de convention et tira vigoureusement le bras de sa mère.

- Attends une minute. Qu'est-ce que je vais aller voir? Pas des serpents encore, n'est-ce pas Tillie?

Elle jeta un coup d'œil rapide en direction de la vieille femme. Tillie n'avait encore rien dit. Elle parlait généralement peu, surtout avec d'autres femmes. Elle avait plus de choses à dire à Tygue qu'à Kate. Pourtant, il y avait entre elles deux une certaine chaleur, un certain respect. Tillie ne comprenait pas bien ce que Kate faisait à la machine à écrire, mais le premier livre publié dont elle pouvait parler à ses amis l'avait impressionnée. C'était un drôle de roman au sujet de drôles de gens de San Francisco, mais il avait été publié et c'était quelque chose. Et Kate disait qu'un autre allait sortir dans un mois. Elle allait peut-être être célèbre un jour. Et puis, c'était une bonne mère. Et une veuve, elle aussi. Elles avaient ça en commun. Cependant, Kate avait un quelque chose de différent qui maintenait une certaine distance entre elles.

(à suivre)



## Alléchant programme du Centre culturel de Môtiers

Le Groupe Alambic et le Groupe théâtral des Mascarons préparent actuellement le programme de la prochaine saison qui débutera au mois de septembre déjà. Plusieurs contrats ont été signés ces derniers temps et quelques bonnes soirées sont annoncées aux Mascarons.

Alléchant, le programme. Il commencera le 5 septembre avec le comédien Jean-Luc Bideau qui présentera sa «Stratégie pour deux Jambons», représentation à la fois drôle et acide qu'il s'agit de ne manquer sous aucun prétexte. Dix jours plus tard, la merveilleuse chanteuse grecque Angelica Ionatos viendra charmer les Vallonniers avec ses refrains qui sentent bon le soleil. Autre chanteuse renommée: Catherine Le Forestier, la sœur de Maxime. Elle sera

présente le 7 octobre et il y a fort à parier qu'elle va se tailler un joli succès, surtout si elle interprète le fameux «Au pays de ton corps». En octobre également - la date reste à fixer - le théâtre des Osse présentera son spectacle dédié à l'écrivain Corina Bille, décédée il y a deux ans.

### JAZZ TZIGANE

Ceux qui ont aimé Titi Winterstein au festival folk de Nyon, l'an dernier, apprécieront, à n'en pas douter, l'ensemble tzigane composé de Lulu Schumacher et des frères Reinhardt (rien à voir avec Django). C'est du jazz qui swingue, fait battre des pieds et des mains. Enfin, le 12 décembre, Ricet Barrier, bien connu et toujours apprécié dans la région, se

produira à la Salle des conférences de Môtiers. En matinée pour les enfants de la Paternelle qui fêteront Noël et en soirée pour leurs parents et amis; pour les fidèles des Mascarons aussi, bien entendu.

Si Ricet devra chanter à la Salle de conférences, c'est parce que le petit théâtre sera occupé par la répétition du spectacle que le Groupe théâtral prépare sous la direction du metteur en scène Charles-Jimmy Vaucher. Il s'agit de la «Goualeuse», un mélodrame sirupeux, en trois actes, traité heureusement sur le mode comique et au second degré... (jjc)

### District de Boudry

PERREUX

## Cyclomotoriste grièvement blessée

Hier à 12 h. 05, Mme Gabrielle Fallet quittait, en cyclomoteur, l'enceinte de Perreux avec l'intention de se diriger du côté de Boudry. En s'engageant sur le chemin de la Vy d'Etra, une collision s'est produite avec un camion conduit par M. G. T. de Neuchâtel qui circulait en direction nord. Grièvement blessée, Mme Fallet a été transportée à l'Hôpital des Cadolles par l'ambulance.

## Pour les Bayardins Pique-nique doublement arrosé



Et c'est ainsi que l'on danse... (Impar-Tharin)

Initiative originale que la proposition faite, dans le cadre du jumelage, aux habitants de Paris-l'Hôpital et à ceux des Bayards de se retrouver à mi-chemin pour un pique-nique...

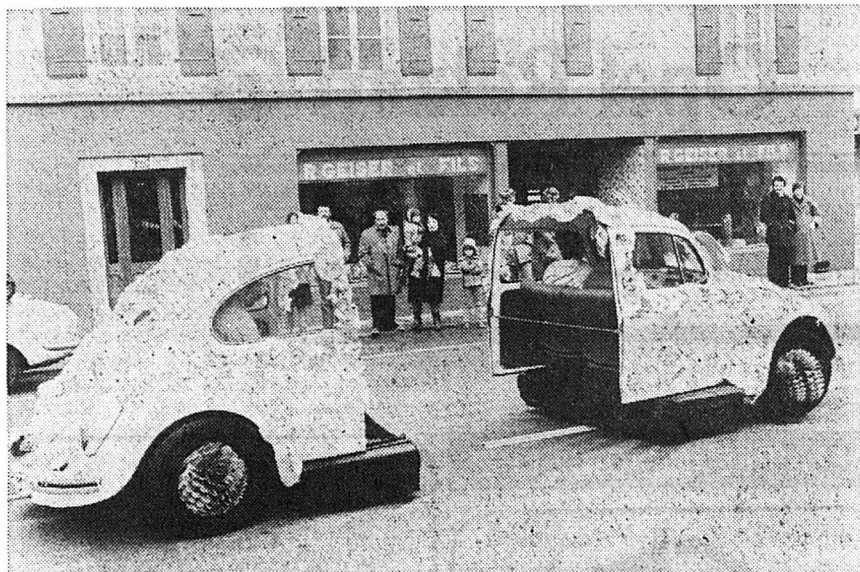
Si les compas ont désigné la commune française de Voiteur pour lieu de rendez-vous, c'est qu'ils ne savent pas partager l'altitude. Chacun se rendit donc en car, voiture ou bicyclette dans cette bourgade de 850 âmes, située sur la Seille, à 250 mètres d'altitude.

A peine plus clément qu'en montagne,

le temps se gâta au moment où les crus bourguignons se mêlaient aux fromages bayardins; la douche céleste fut aussi copieuse que l'apéritif. Heureusement, une éclaircie permit de faire sortir les couples du hangard des pompiers dans lequel un bal s'était improvisé aux sons de l'accordéon. Et, à l'extérieur, les Bayardins et leurs amis français dansèrent un «picoulets» ou jouèrent une partie de pétanque. L'ambiance fut chaleureuse malgré le temps frais; MM. Grautelet et Steudler purent trinquer de bon cœur à la réussite de cette journée. (ct)

## «Tout-va-de-Travers»

### Succès aux Fêtes de Genève



La voiture qui se coupe en deux sans crier gare! (Impar-Charrère)

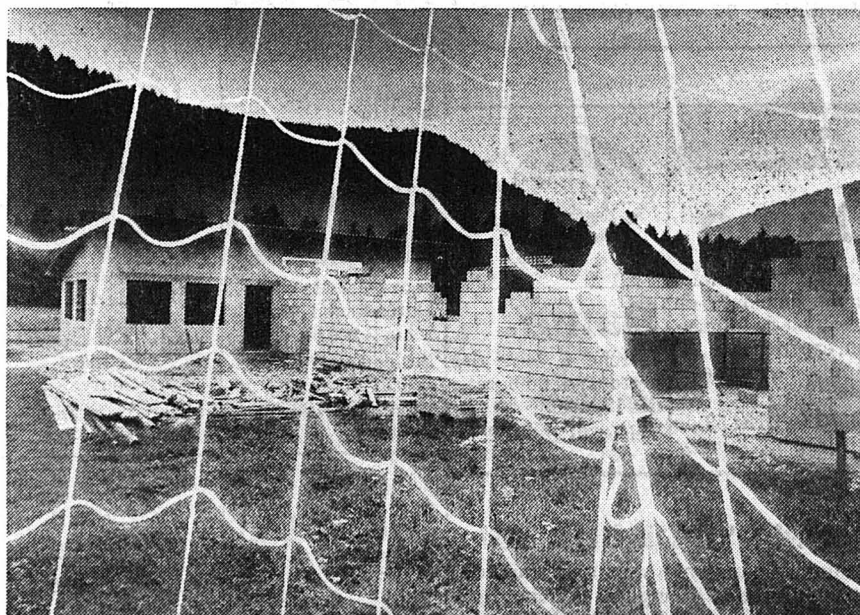
Quatorze Vallonniers, des Fleurisans pour la plupart, ont représenté samedi et dimanche le Val-de-Travers aux Fêtes de Genève. Sous le thème «Tout va de Travers», l'équipe emmenée par Gilbert Jaton, Fernand et Yannick Hirschy ainsi que Walty Beeler, a présenté ces fameux engins à roues multiples qui tiennent plus de la machine à Tinguely que du vélomoteur traditionnel. Inutile de préciser qu'ils ont provoqué les rires et les applaudissements des milliers de spectateurs massés le long du parcours. De leur côté, deux garagistes et un carrossier, de Fleurier également se sont

taillés un joli succès avec leurs drôles de voitures. Le premier hésite entre avancer et reculer du moment qu'elle possède deux capots avant, tandis que la seconde se partage en deux sans crier gare.

Les Vallonniers s'étaient déplacés sur les bords du Léman avec un bus contenant tout le matériel nécessaire pour procéder à d'éventuelles réparations. Il a juste été nécessaire de resouder un cadre de vélo, le dimanche matin, et de tremper les roues à cercle d'un autre engin dans l'eau car elles avaient tendance à se dégingner à cause de la chaleur... (jjc)

## A Noiraigue

### Un vestiaire pour les footballeurs



Le travail avance à grands pas. (Photo Impar-Charrère)

Depuis que leur cabane en bois s'est écroulée sous le poids de la neige, les footballeurs de Noiraigue ne possèdent plus de vestiaires et encore moins de buvette.

Mais cela va changer, car le onze néraoui a décidé de reconstruire un local flambant neuf. Il a fait récemment cou-

ler une dalle par une entreprise spécialisée puis il a monté des murs lui-même sur cette assise.

Le bâtiment, en forme de «L», abritera dans sa première partie une buvette, avec comptoir et potager; tandis que la seconde deviendra un double vestiaire avec douche et local pour l'arbitre. Il y aura bien entendu un emplacement réservé pour le matériel et il est encore question de construire une annexe pour la SFG de Noiraigue qui pense faire l'acquisition d'un terrain d'entraînement à proximité.

Impossible de dire pour l'instant quand le travail sera terminé, mais il avance en tout cas à grands pas. Quant au coût de l'ouvrage, les footballeurs restent discrets: difficile de le chiffrer du moment que tout le monde travaille gratuitement et qu'une entreprise du village a donné de sérieux coups de main en prêtant du matériel.

L'essentiel, c'est que les footballeurs et les gymnastes pourront bientôt bénéficier de locaux accueillants et bien conçus. Ils feront vite oublier la vieille baraque en bois, sympathique peut-être, mais vraiment mal commode. (jjc)

## Des marcheurs dans les gorges

La 13e édition de la marche populaire des gorges de l'Areuse organisée par le Hockey-Club du pied de la Clusette pour financer sa saison et faire découvrir la région à des centaines de marcheurs aura lieu à la fin du mois, les 29 et 30 août.

Une médaille sera offerte aux courageux qui boucleront l'un ou l'autre des parcours (12 et 20 km.); elle représentera, en relief, l'usine électrique des Moyats.

Et, bien entendu, la soupe aux pois sera offerte à tous les participants. MM. M. Jacot, (fils) et F. Droux, membres dévoués du HC-Noiraigue, sont à disposition pour tous renseignements. (jjc)

## DISTRICT DU VAL-DE-RUZ

Au Tribunal de police

## Toujours l'alcool au volant

Le Tribunal de police du Val-de-Ruz a siégé, hier, à l'Hôtel-de-Ville de Cernier, pour une brève séance. Il était composé de M. Daniel Zimmerer, président, et de M. Roland Zimmermann, substitut au greffe.

Le 2 mai 1981 vers 16 h. 45, G. C. circulait sur la route du Vanel, aux Geneveys-sur-Coffrane, lorsqu'il perdit la maîtrise de sa voiture. Celle-ci traversa la chaussée de droite à gauche, puis, après plusieurs tonneaux, s'immobilisa dans un champ en contrebas. Au cours de l'embarquée, le prévenu fut éjecté du véhicule qui est, bien sûr, hors d'usage.

G. C. fut grièvement blessé lors de l'accident. Suspect d'ivresse, il fut soumis aux analyses habituelles qui donnèrent comme résultat un taux moyen d'alcoolémie de 2,08 pour mille. A l'audience, G. C. déclare ne pas se souvenir des circonstances exactes de l'accident. Il n'explique celui-ci que par un assoupissement attribuable à une surcharge de travail. Dès lors, comme le relève le président, il n'aurait pas dû consommer, peu avant,

plusieurs verres de vin rouge. Chacun sait qu'une grande fatigue associée à l'absorption d'alcool ne constitue pas précisément la combinaison idéale pour la conduite de véhicules!

Le tribunal retient une alcoolémie, au moment de l'accident, de 1,5 pour mille, la perte de maîtrise et l'infraction aux dispositions sur les pneumatiques: la voiture du prévenu était en effet équipée de pas moins de trois sortes de pneus différentes...

En tenant compte de toutes les circonstances, et notamment, de l'absence d'antécédents ainsi que des excellents renseignements obtenus sur le prévenu, le tribunal condamne G. C. à 12 jours d'emprisonnement avec sursis pendant deux ans, 120 fr. d'amende et 249 fr. 20 de frais. (mo)

## Agriculture et apiculture

Plusieurs citoyens du Val-de-Ruz ont été nommés récemment dans des Commissions cantonales relatives à l'agriculture et l'apiculture; il s'agit de MM. André Sahli, agriculteur, Les Hauts-Geneveys (Commission d'experts agricoles et Commission d'estimation pour le désendettement de domaines agricoles); Willy Boss, président de la Fédération laitière neuchâteloise, Dombresson (Commission de surveillance du service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière); André Guinand, Fontainemelon, inspecteur des ruchers, Claude Bourquin, Dombresson, Jean Christen et Willy Debély, tous deux de Cernier et Thierry Horger, Fontainemelon, inspecteurs suppléants. (jlc)

### memento

#### Neuchâtel

Jazzland: 22-2 h., Mighty Flee Connors. Pharmacie d'office: jusqu'à 23 heures, Centrale, rue de l'Hôpital. Ensuite tél. 25 10 17.

SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90 - 61 31 81.

La Main-Tendue: tél. 143.

#### CINEMAS

Apollo: 15 h., 20 h. 30, Le choc des titans; 17 h. 30, Nos plus belles années.

Arcades: 15 h., 20 h. 30, Mc Vicar.

Bio: 15 h., 18 h. 30, 20 h. 45, Les années lumière.

Palace: 15 h., 20 h. 45, The elephant man.

Rex: 15 h., 20 h. 30, Il était une fois la révolution.

Studio: 15 h., 21 h., Lâche-moi les baskets.

#### Val-de-Ruz

Pharmacie de service: dès 19 h., sur appel téléphonique, Piergiovanni, Fontainemelon, tél. 53 22 56, non réponse 53 22 87.

Main-Tendue: tél. 143.

Hôpital et maternité, Landeyeux: tél. 53 34 44.

Aide familiale: tél. 53 10 03.

Ambulance: tél. 53 21 33.

Soins à domicile: lundi, mercredi, vendredi, 17 h. 30 - 18 h. 30. Tél. 53 15 31.

Protoc. suisse des animaux: tél. 53 36 58.

Val-de-Travers

Couvet, cinéma Colisée: relâche.

Centre d'informations touristiques: gare Fleurier, tél. 61 10 78.

Fleurier, Centre de rencontre: 14-22 h.

La Main-Tendue: tél. 143, 20" d'attente.

Hôpital de Fleurier: tél. 61 10 81.

Ambulance: tél. 61 12 00 et 61 13 28.

SOS alcoolisme: tél. (038) 33 18 90 et 61 31 81.

Hôpital et maternité de Couvet: tél. 63 25 25.

Fleurier, infirmière visit.: tél. 61 38 48.

Police cantonale: tél. 61 14 23.

Police (cas urgents): tél. 117.

Police du feu: tél. 118.

Centre de secours du Val-de-Travers: tél. 63 19 45; non-réponse: 63 17 17.

Fleurier, service du feu: tél. 61 12 04 ou 118.

Voir autres informations neuchâtelaises en page 19

## Le Soleil est revenu à Neuchâtel



Il y a trois ans environ, on annonçait la disparition d'un hôtel sis en plein centre de Neuchâtel, «Le Soleil», à la place Pury. En même temps, les bâtiments de la rue des Flandres ainsi que celui qui forme l'angle avec la place des Halles étaient eux aussi destinés aux bulldozers. L'établissement offrait alors 38 lits répartis en 21 chambres, une grande salle à manger ainsi qu'un restaurant-café au rez-de-chaussée. Il était âgé de plus de deux siècles et il avait porté les noms de «Logis de la Galère» et du «Soleil d'Or» avant d'être l'Hôtel du Soleil.

Les plans de reconstruction ont donné satisfaction aux vieux Neuchâtelais: les immeubles nouveaux ne dépareront pas

le quartier. Par obligation aussi, il était prévu de refaire l'espèce de «proue» s'avancant vers la place.

Pendant des mois, des échafaudages et des toiles ont isolé les ouvriers démolisseurs puis bâtisseurs. Depuis quelques jours, les façades claires s'étalent à la vue des passants, le «Soleil» est revenu à Neuchâtel...

Des travaux intérieurs sont encore en cours dans ces immeubles qui abriteront des magasins, des boutiques, des bureaux et un restaurant.

(photo Impar-RWS)

## HAUTERIVE

### Voiture contre un mur

Hier à 1 h. 15, un automobiliste d'Hauterive, M. K. G. circulait en direction de Neuchâtel. A la hauteur du pont de la BN, il a perdu la maîtrise de sa voiture qui est montée sur le trottoir pour ensuite heurter le pilier du pont, puis le mur bordant la route. Blessée, Mme Francine Pasquier, de Neuchâtel, passagère de la voiture, a été transportée à l'Hôpital Pournalès.

Un cigarillo digne de ses nobles aïeux:

**ORMOND junior**

Un goût subtil, léger pour qui préfère la finesse à l'intensité.

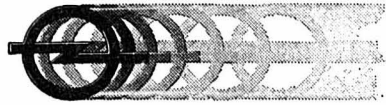
83-345



# Nouveau: Opel Rekord avec 5ème vitesse

(à enclenchement électrique)

Une économie doublée de confort.



## Initiative Opel '81

Sur demande, l'Opel Rekord peut être dotée d'une 5<sup>e</sup> vitesse à commande électrique, l'Overdrive. L'Overdrive est une vitesse surmultipliée qui s'enclenche électriquement à l'aide d'un simple levier de commande placé sur la colonne de direction. Ses avantages sont certains:

**Moins d'usure du moteur.** Régime plus bas. Performances identiques.

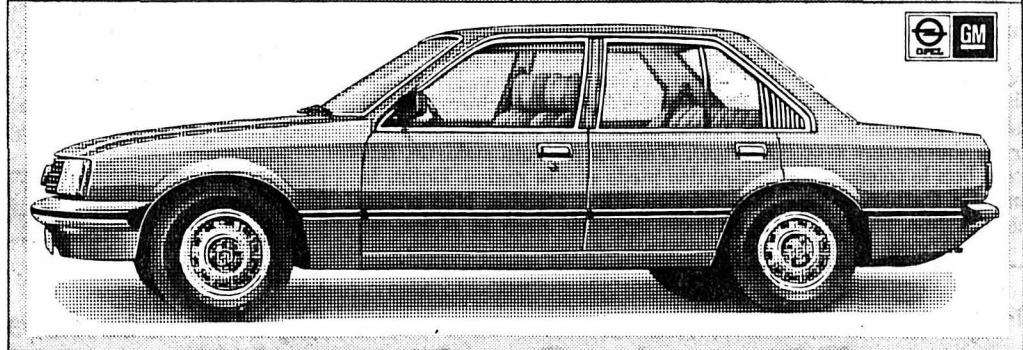
**Moins d'essence.** Les chiffres sont éloquentes. Voir table!

**Plus de confort.** Niveau sonore diminué. Conduite encore plus agréable. Toutes les qualités de la Rekord équipée de l'Overdrive vous séduiront: essayez-la, elle est faite pour vous!

Pour que le plaisir de conduire reste abordable.

Consommation en litres par 100 km selon DIN 70030:

Modèle	km/h	Consommation d'essence avec Overdrive	Consommation d'essence sans Overdrive
Rekord Special	90 km/h	6,2	7,0
2.0-S	120 km/h	8,4	9,4



19227

# Opel Rekord

La Chaux-de-Fonds: Garage et Carrosserie du Collège, Maurice Bonny SA; Le Locle: Garage du Rallye, W. Dumont; Saint-Imier: Garage R. Gerster; Les Verrières: Garage-Carrosserie Franco-Suisse, A. Currit et les distributeurs locaux à: Couvet: Garage et Carrosserie du Crêt-de-l'Eau, P. Currit; La Sagne: Garage de la Vallée, Bettex Frères; Sonceboz: Garage P. Hürzeler

## OFFRES D'EMPLOIS

### Roger ROEMER

cherche

**personnel MASCULIN et FÉMININ**

pour son atelier de polissage.

On met éventuellement au courant.

Se présenter: rue des Moulins 53, tél. 039/23 52 59. 19250

### A VENDRE À DOMBRESSON

en PPE dans petit immeuble neuf au cachet rustique, à proximité des transports en commun, des magasins et de l'école, luxueux appartements de

## 5 1/2 PIÈCES

Surface env. 139 m<sup>2</sup>, cheminée de salon, deux salles d'eau, WC séparés, cuisine agencée.

## 3 1/2 PIÈCES

Surface env. 94 m<sup>2</sup>, mansardé et plafonds partiellement boisés, cheminée de salon, cuisine habitable, nombreux réduits.

## 2 1/2 PIÈCES

Surface env. 66 m<sup>2</sup>, cuisine habitable.

Prix dès Fr. 1700.- le m<sup>2</sup>.

Garages individuels Fr. 16 000.-

Possibilités de financements, libres tout de suite.

Pour tous renseignements :

Régie Immobilière F. Bernasconi & Cie  
2206 Les Geneveys-sur-Coffrane  
Téléphone (038) 57 14 15 (heures de bureau) 28-486

## AFFAIRES IMMOBILIÈRES



### A VENDRE

## MAISON DE MAÎTRE

à l'Ouest de la ville de La Chaux-de-Fonds  
Magnifique parc arborisé de près de 6 000 m<sup>2</sup>

## 2 grands appartements

de 5 chambres avec terrasse. Confort  
1 garage double plus 2 garages

Renseignements, visites et pour traiter, s'adresser à: 19179

**CHARLES BERSET**  
gérant d'immeubles  
La Chaux-de-Fonds  
Jardinière 87 - Tél. (039) 23 78 33



### A VENDRE POUR DATE À CONVENIR

Quartier de la Recorne

## MAISON FAMILIALE

comprenant 5 chambres à coucher, grand living avec cheminée, cuisine équipée. Tout confort. Terrasse. Garage. Parfait état d'entretien.

Nécessaire pour traiter: Fr.80.000.- environ.

Pour visiter s'adresser à 28-12189

**CHARLES BERSET**  
gérant d'immeubles  
La Chaux-de-Fonds  
Jardinière 87 - Tél. (039) 23 78 33

**Au d'op**  
L. Robert 66  
039 22 21 17  
Place Neuve 8  
039 22 26 76

**COMESTIBLES TRAITEUR**  
LA CHAUX-DE-FONDS  
F. von Kaenel

cherche  
**vendeurs-vendeuses**  
connaissant si possible la branche alimentaire.  
Semaine de 5 jours.  
Prière de prendre rendez-vous au (039) 22 26 76. 19244

Quel atelier de petite  
**mécanique**  
serait disposé à fabriquer un appareil à grande diffusion ?  
Faire offres à Emile Munz, rue d'Italie 57, 1800 Vevey, tél. (021) 51 27 39. 22-16231

**DECALCO SA**  
A louer à La Chaux-de-Fonds, rue Abraham-Robert 39, dès le 1er octobre 1981  
**APPARTEMENT DE 2 PIÈCES**  
**APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**  
tout confort, garages à disposition.  
DECALCO SA - 2612 Cormoret  
Téléphone (039) 44 17 41 93-396

**Demandes d'emplois**  
**Dame**  
cherche emploi comme employée de bureau ou de fabrication, expérience. Libre immédiate-ment.  
Tél. (039) 26 84 53 de 11 h. à 12 h. 19223

Votre opticien conseil:  
**Oberli**  
J.-L. GONZALES SUCC.  
15, avenue Léopold-Robert  
**Dame**  
cherche à faire des nettoyages de bureau dès 17 h. 30.  
Tél. (039) 22 66 52. 19140

**Dame**  
seule, cherche  
**chambre indépendante**  
pour cause de travail. Durée 6 mois, pour le 1er octobre 81.  
Ecrire sous chiffre 83-576/JP Assa, case postale 2073, 1002 Lausanne. 83-44970

Articles de voyage  
Maroquinerie  
Sacs de dames  
**Ch. Weber**  
12, rue Fritz-Courvoisier  
Bons de fidélité  
CID 24529

## APPARTEMENTS À LOUER

**À LOUER POUR L'AUTOMNE**  
**APPARTEMENT**  
de 2 pièces, dans petite maison moderne, tout confort, dans le quartier de l'Hôpital. 19048

**APPARTEMENT**  
de 6 pièces, dans immeuble rénové, tout confort, rue de la Paix. 19049

**APPARTEMENTS**  
de 1 et 2 pièces, dans immeuble moderne, tout confort, service de conciergerie, dans le quartier de l'Est. 19050

**APPARTEMENT**  
de 3 1/2 pièces, dans immeuble moderne, service de conciergerie, ascenseur, rue des Crêtets. 19051

**CHARLES BERSET**  
gérant d'immeubles  
La Chaux-de-Fonds  
Jardinière 87 - Tél. (039) 23 78 33

**DECALCO SA**  
A louer à Saint-Imier, rue de la Société 10, dès le 1er novembre 1981  
**APPARTEMENT DE 3 PIÈCES**  
DECALCO SA - 2612 Cormoret  
Téléphone (039) 44 17 41 93-396

**DECALCO SA**  
A louer à La Chaux-de-Fonds, rue de la Serre 103, pour tout de suite ou date à convenir  
**CHAMBRES MEUBLÉES**  
DECALCO SA - 2612 Cormoret  
Téléphone (039) 44 17 41 93-396

**DECALCO SA**  
A LOUER pour le 31 août 1981  
**JOLI STUDIO**  
Tout confort.  
Loyer mensuel Fr. 189.- + charges.  
Téléphone (039) 26 75 65 19174

**A LOUER**  
Rue Dr-Schwab 17 à Saint-Imier pour le 30 septembre 1981 ou date à convenir  
**BEL APPARTEMENT**  
de 3 pièces + hall, tout confort. Loyer Fr. 380.- + charges.  
Pour visiter, s'adresser à M. P.-A. Froidevaux, Dr Schwab 17, Saint-Imier.  
Pour traiter: Fiduciaire KUBLER & HUOT, avenue Léopold-Robert 50, tél. 039/23 23 15 à La Chaux-de-Fonds. 17962

**ON CHERCHE À LOUER**  
Je cherche à louer  
**GARAGE**  
Quartier: Entilles ou Forges.  
Tél. (039) 22 68 35 19130

**EMPLOYÉ DE BUREAU**  
30 ans, expérimenté achats-fabrication, notions allemand et anglais, cherche place stable à responsabilités. Région La Chaux-de-Fonds - Le Locle. Etudie toutes possibilités.  
Ecrire sous chiffre DS 19253 au bureau de L'Impartial. 17229

**Couturière**  
expérimentée, pour travaux dames et messieurs, cherche emploi.  
Faire offres sous chiffre TU 17229 au bureau de L'Impartial. 17229

**URGENT !**  
Dame consciencieuse et rapide cherche  
**n'importe quel travail**  
quelques heures par jour, ménage ou autre.  
Faire offres sous chiffre MB 19141 au bureau de L'Impartial. 19141

**Monsieur**  
37 ans, bonne situation, travailleur, bien physiquement, cherche dame de 25 à 35 ans, assez jolie, pour rompre solitude.  
Ecrire sous chiffre UZ 19139 au bureau de L'Impartial. 19139

Si vous oubliez de faire de la  
**publicité**  
vos clients VOUS oublieront

Insertions, procédures administratives accélérées, programmation, ordonnancement et parfois même conception d'annonces... nos 28 succursales sont à votre disposition dans toute la Suisse.

**assa**  
Assa Annonces Suisses SA  
La Chaux-de-Fonds  
Avenue Léopold-Robert 31  
Tél. (039) 23 22 14



● CANTON DE BERNE ● CANTON DE BERNE ●

# Rapport de la Direction de la police La drogue à la une

De plus en plus, la Direction de la police du canton de Berne se trouve confrontée au problème de la drogue. Spécialement chez les condamnés, l'augmentation est frappante: 30 pour cent des hommes et 50 pour cent des femmes sont atteints de toxicomanie. Les établissements pénitenciers bernois sont nombreux à s'en plaindre.

La ville de Bienne a conservé sa réputation de plaque tournante des marchands de drogue. L'augmentation relativement faible du nombre de dénonciations, qui passe de 602 à 639 pour violation de la loi sur les stupéfiants, est trompeuse. En fait, selon le rapport de la Direction de la police du canton de Berne, des cas plus graves durent être instruits. Un déplacement continu du commerce et de la consommation du haschich vers les drogues dures ne peut être enrayer. L'héroïne occupe toujours le devant de la scène. Six personnes sont mortes à la suite de consommation de drogue, soit deux de plus qu'en 1979.

## A WITZWIL: 27 POUR CENT DE TOXICOMANES

L'établissement de Witzwil, qui comptait 246 nouveaux pensionnaires en 1980 en dénombrait 68 souffrant de toxicomanie, soit le 27 pour cent. A Thorberg, mêmes problèmes. Dans le rapport de la police, on peut lire: «L'établissement pour les récidivistes accueille de plus en plus de délinquants souffrant d'altération de la personnalité, surtout chez les toxicomanes. Ceux-ci ne sont plus capables de faire face aux difficultés de la vie quotidienne aussi bien en liberté qu'en milieu pénitentiaire. La plupart sont soumis à des cures de désintoxication qui sont restées sans succès et c'est la raison pour laquelle les cliniques psychiatriques ne les prennent pas en charge. Conduits à leur lieu de détention sous l'influence de succédanés, d'analgésiques et de drogues de substitution, ils ne sont de ce fait pas en état de travailler. Ils continuent les autres détenus avec leur conception négative de la vie tout en étant eux-mêmes sous l'influence de criminels. Ce qui, compte tenu de leur instabilité, peut les conduire plus tard à commettre de graves délits. L'établissement ne dispose d'aucun moyen lui permettant d'arrêter cette évolution.»

A Prêles aussi, la direction du Foyer d'éducation se plaint d'être constamment en butte aux problèmes causés par la drogue. Outre les différentes mesures prises pour y faire front, deux chiens de drogue ont été mis à contribution.

## DISTRIBUTION LÉGALE DE METHADON

Parmi les personnes assistées par l'Office de patronage, le nombre de toxicomanes a aussi augmenté. Les interventions pédagogiques ne suffisent pas dans chaque cas à assurer la stabilisation psychologique et sociale des assistés. C'est pourquoi, pour la première fois, la distribution légale de methadon a été soutenue. Ces premières expériences montrent que le programme d'assistance basé sur le methadon ne saurait se passer d'un soutien pratique dans la vie courante, comprenant un traitement psychothérapeutique et des mesures de réhabilita-

tion sociale et professionnelle, comme le souligne le rapport.

Souvent, les personnes assistées ont de la peine à trouver un logement, à la suite de la pénurie d'appartements et de prix de location trop élevés. Il en découle alors la création de communautés de logements avec des camarades, mais aussi un vagabondage assez fréquent chez les toxicomanes.

## CRÉATION D'UN ÉTABLISSEMENT SPÉCIAL

Considérant la situation de la drogue chez les condamnés, la conférence concordataire a estimé que la création d'un établissement spécial d'observation et de traitements irait vraisemblable-

ment vers la solution des problèmes posés par la toxicomanie.

En effet, la composition des détenus des établissements pénitenciers s'est ainsi profondément modifiée dans le courant de ces dernières années. Les exigences auxquelles les établissements d'exécution des peines doivent faire face ont considérablement augmenté, notamment dans le domaine de l'assistance et du traitement psychiatrique. Actuellement, une assistance et un traitement ambulatoires suffisants et suivis des détenus font défaut et il manque une division fermée dans une des cliniques psychiatriques bernoises pour les cas graves de maladies mentales. Dans son rapport, la Direction de la police relève que «cette fâcheuse situation est simplement imputable au fait que la psychiatrie ne veut plus accepter des cas provenant de l'exécution des peines et des mesures, les considérant comme un groupe marginal.» Cécile DIEZI

# L'inspection des toxiques dans le canton

Les contrôles effectués par l'Inspection cantonale des toxiques dans différents laboratoires de gymnases, écoles normales, écoles des arts et métiers et de l'université en 1979 avaient révélé une situation peu réjouissante. Depuis lors, les choses ont changé et les grossières lacunes constatées à peu près partout ont été pour une bonne part corrigées, souligne le rapport annuel du laboratoire cantonal de Berne pour 1980. De plus, la plupart des enseignants se sont déclarés prêts à intégrer dans leur enseignement les dispositions législatives les plus importantes.

L'Inspection cantonale des toxiques a cependant dû déposer deux plaintes pénales au cours de l'exercice écoulé. Il s'agit dans un cas d'un droguiste qui a vendu à plusieurs reprises des toxiques des classes 2 et 3 à des mineurs, délivrant

notamment à un écolier de 15 ans du chlorate de potassium et du phosphore rouge. Une explosion se produisit lorsque le jeune homme voulut mélanger ces produits et l'écolier fut grièvement brûlé à la tête et aux mains. La seconde plainte pénale concerne le responsable d'un commerce qui avait délivré à plusieurs reprises des produits de la classe de toxicité 2 sans requérir de ses clients les autorisations nécessaires.

Les centres collecteurs de toxiques créés en 1978 par l'Inspection des toxiques ont continué d'être mis à forte contribution en 1980, accueillant comme l'année précédente un total de 14 tonnes de déchets toxiques. En raison de l'importante quantité de déchets toxiques, il a fallu créer à l'hôpital de l'île et à l'Université des centres d'élimination pour ces deux institutions. (oid)

# Rentrée scolaire à la fin de l'été Vers une motion urgente au Grand Conseil

L'Union démocratique du centre (udc) du canton de Berne a l'intention de déposer une motion urgente au Grand Conseil bernois lors de la session d'automne sur la question de la rentrée scolaire. La question était en principe tranchée et l'on avait prévu de consulter le peuple en novembre prochain, mais le refus par les députés zurichois d'entrer en matière sur cet objet a anéanti les efforts de coordination entre les deux cantons. Un réexamen de la situation s'impose, a déclaré M. Hans Hausler, secrétaire de l'udc bernoise.

Un réexamen de la situation constituerait le premier point de la motion. En outre, l'udc demanderait que l'on re-

viennne sur les décisions du Grand Conseil - le projet de loi en question a déjà passé le cap des deux lectures - et que l'on supprime la votation populaire du 29 novembre - votation qui avait été prévue mais pas formellement décidée. En raison de la situation de la ville de Bienne - ville bilingue où les écoles romandes connaissent la rentrée scolaire à la fin de l'été, à l'instar du Jura bernois et des cantons romands - l'udc proposerait une solution particulière pour la ville horlogère. Le bureau du groupe parlementaire de l'udc examinera la question cette semaine encore. L'udc s'était opposée avec force au Parlement bernois contre la fixation à la fin de l'été du début de l'année scolaire. (ats)

# DISTRICT DE MOUTIER

## Réveillés par le feu à Malleray

A la Grand-Rue 40, dans une maison à un étage, un couple de retraités a été tiré du lit par le feu qui avait pris dans le salon de l'appartement. Avant même qu'ils aient le temps d'appeler le service du feu, le tocsin s'était mis en marche. Les pompiers sont restés sur place jusqu'à midi.

Vraisemblablement, le feu s'est déclenché à la suite d'une défectuo-

sité dans le système électrique. Les grandes chaleurs auraient fait fondre les conduites. Mais l'enquête officielle n'est pas encore terminée.

Seules quelques affaires, qui se trouvaient dans le bureau sis au rez-de-chaussée à côté des garages, ont pu être sauvées. Les dégâts matériels sont estimés à près de 400.000 fr. Le couple a tout de suite trouvé à se loger dans la famille. (cd)

## état civil

### SAINT-IMIER Naissances

Juin 16. Sommer, Aline, de Peter et Theres Ruth, née Habegger, aux Reussilles. - 24. Tharin, Gisèle, de Michel Pierre et Maria Isabel, née Nascimento, à St-Imier. - Oppliger, Christian, de Willy René et Eva Heidi née Bolzli, à St-Imier. - Briemann, Arnaud, de Claude André et Marie-Claude née Merz, à St-Imier. - 27. Uhlmann, Gregory, de René Gaston et Nicole France née Baumann, à Tramelan. - 29. Ganguillet, Vinciane, de Claude Alain William et Colette Liliane née Evalet, à Cormoret. - Juillet 1. Santschi, Camille France, de Frédéric Walter et Anne-Christine née Gaillé, à St-Imier. - 2. Aubry, Cyndie, de François Alexis et Marie-Chantal née Froidevaux, à St-Imier. - 4. Dainotti, Fabio, de Fedele et Antonina née Aurea, à St-Imier. - 8. Miguel, David, de Fernando et Carmen née Vasquez, aux Breuleux. - 13. Bilat, Fabienne, de Gabriel Auguste et Josiane Georgine née Bilat, à Saignelégier. - 13. Imbaumgartner, Sarah, de Ulrich et Heidi Rita née Baumann, à Cormoret.

### Mariages

Juin 19. Challet, Philippe Francis, à St-Imier et Hunziker, Corinne Sabine, à Sonvilier. - 20. Vuillemin Jean Claude, à Sonvi-

lier et Gerber Marlyse, à St-Imier. - 26. Ruckterstuhl, Denis François, à Peseux et Gomes Geneviève Huguette, à Tourette-Levens/F.

### Décès

Juin 22. Germiquet née Brawand Yvonne, 1920, veuve de Serge Gérard, à Tavannes. - 25. Morel née Favre, Lucie Mathilde, 1906, épouse de Lucien Alphonse, à St-Imier. - 29. Passera, Charles Ernest, 1917, époux de Burri Jeanne, à Renan. - 30. Hug née Sieber, Julia Emilie, 1889, veuve de Jean Maurice, à St-Imier. - Juillet 2. Zwaalen Roland, 1965, à St-Imier. - 2. Nyfeler née Allemann, Hermine, 1894, veuve de Emilie, à Renan. - 5. Augsburger née Sauser, Lina Suzanne, 1911, épouse de Charles Auguste, à La Ferrière. - Merlach, André Alfred, 1917, époux de Jeanne Emélie née Ries, à St-Imier. - 6. Priamo, Anselmo Pietro, 1911, époux de Antonietta née Priamo, à St-Imier. - 7. Mettler Gottlieb, 1896, veuf de Madeleine née Cachin, à St-Imier. - Mélanjoie-dit-Savoie née Verdan, Marthe Elisabeth, 1892, veuve de Maurice Baptiste, à St-Imier. - 13. Berger, Lina, 1896, célibataire, à Sonvilier. - 15. Bianchi, Emilio, 1915, époux de Nelly Marguerite née Junod, à St-Imier. - Frutig, Mina, 1899, célibataire, à Tramelan.

# TRAMELAN

## Grâce à de nombreux dons Deux lits électriques pour le home



Grâce à de nombreux dons, le home a pu faire l'acquisition de deux lits électriques.

Présidé par M. Florian Châtelain, le Conseil de fondation du Home et de la Colonie des Lovières s'est réuni à quatre reprises durant 1980. Toutes les séances ont été régulièrement suivies par tous les membres.

Pour cause de départ de la localité, Mme M. T. Notter, représentante du Conseil général a été remplacée par M. Hubert Boillat. M. Florian Châtelain, en fonction depuis cinq ans, démissionnaire à fin 1980, a été remplacé par Mme Ulrike Droz, conseillère municipale et responsable des œuvres sociales. De plus il faut rappeler le décès de M. Roger Perrin qui était représentant de l'Etat mais qui avait fonctionné durant plusieurs années en qualité de président du Conseil de fondation.

### PROBLÈME DE FAÇADES CLASSÉ

En début 1980, le Conseil général avait accordé un crédit de 90.000 fr. destiné à la réfection des façades de la colonie et de la maison du personnel. Les travaux se sont terminés vers fin juillet 1980 et le total des dépenses s'est élevé à 74.865 fr., d'où une économie de 10.355 fr. sur le devis initial. Cette dépense est supportée partiellement par le compte de répartition des charges. Ce problème peut donc être définitivement classé à la satisfaction générale.

Divers travaux d'entretien intérieurs et extérieurs ont été entrepris au home. Des travaux de première urgence, relatifs à la prévention du feu, ont été exécutés en 1980 aux bâtiments de la colonie et du home. Le gros œuvre consistant en l'installation de détecteur de fumée a été entrepris.

### DES DONS APPRÉCIÉS

Grâce à de nombreux dons reçus durant les années 1979 et 1980, la direction du home a fait l'acquisition de deux lits électriques. Ce nouveau matériel contribue efficacement au bien-être des pen-

sionnaires et facilite le travail du personnel. Ces dons sont toujours reçus avec reconnaissance par le Conseil de fondation qui veille toujours à une saine gestion de cet argent.

### BELLE ACTIVITÉ

Les pensionnaires du home ainsi que les locataires de la colonie ont eu le plaisir d'assister à divers concerts offerts par les sociétés locales ou régionales. Grâce aussi à l'Automobile-Club, section locale, la sortie annuelle connaît toujours un grand succès. La fête de Noël fut elle aussi une belle réussite, chacun ayant pu passer d'agréables moments en compagnie de groupements ou sociétés qui avaient répondu à l'appel des organisateurs.

### RECONNAISSANCE

Le concierge de la Colonie, M. Georges Bühler et Mme ont fait parvenir leur démission après de nombreuses années passées à maintenir une excellente ambiance à la colonie d'habitation. M. et Mme Georges Bühler ont été vivement remerciés par le Conseil de fondation d'autant plus que ce couple assurera encore la conciergerie dans l'attente de leur trouver un successeur. La directrice du home, Mlle Annie Bühler ainsi que son personnel ont eu aussi droit à des paroles de reconnaissance pour l'excellent travail fourni durant le dernier exercice.

(comm - photo vu)

## Quatre millions de paiement par la Caisse de compensation communale

Le nombre de personnes et d'exploitations affiliées à l'Office communal de compensation au 31 décembre 1980 s'élevait à 300 dont 68 pour l'agriculture. Les cotisations AVS encaissées pour l'année 1980 se montent à 1.222.143 fr. 55.

Comme chaque année, quelques retardataires se sont vu infliger une sommation (36).

L'Office communal de compensation et la caisse principale ont versé 289.839 fr. 40 pour allocations familiales, allocations d'enfants et allocations pour perte de gain aux militaires et 3.719.191 fr. pour les rentes ordinaires, extraordinaires, allocations pour impotents, prestations complémentaires, rentes AI, etc., soit un total de 4.009.030 fr. 40.

Relevons que pour 1980, un montant de 35.089 fr. 80 de prestations spéciales a été versé en faveur de 32 bénéficiaires.

(comm./vu)

## état civil

### TRAMELAN

#### Promesses de mariage

JUILLET, 3. De Bernardini Pascal Ariel, à Bévillard, et Ramseyer Myriam Michèle, à Tramelan. - 7. Cottard Pierre Alain, à Bévillard, et Capelli Francesca Maria, à Tramelan. - 9. Vuilleumier Jean Paul, à Tramelan, et Pétter Isabelle, à Chailly Clarens. - 20. Vuilleumier Philippe et Losio-Valle Marina Rosa, les deux à Tramelan. - 22. Geiser Roland Peter, à Tramelan, et Perriard Monique Thérèse, à Vallon (FR). - 28. Pétermann Yves Héribert, à Reconvilier, et Chevallier Christiane Denise, à Tramelan.

#### Mariages

JUILLET, 3. Burkhardt Hansueli, à Villeret, et von Allmen Suzanne, à Tramelan. - 10. Gyger Louis Charles, à Tramelan, et Lüthi Françoise Sylvia, à Tavannes. - 10. Collette Claude Ghislain, à Ucle (Belgique), et Neuenschwander Françoise, à Tramelan. - 17. Jourdain Hansruedi, à Tramelan, et Queloz Suzanne Marie Germaine, à Saint-Brais. - 18. Houriet Jean Maurice, à Genève, et Mathez Marie Claire, à Tramelan. - 24. Klötzli Walter, à Souboz, et Bütkofer Doris, à Tramelan.

#### Décès

JUILLET, 15. Frutig Mina, née en 1899. - 18. Kummer Jeanne Alice, née en 1919. - 27. Mathez, née Zürcher, Lillianne Alice, veuve de Francis Albert, née en 1918.

## Saint-Imier

### Bijouterie dévalisée

Un vol par effraction a eu lieu dans la nuit de lundi à hier, à la Bijouterie Freitag, rue Francillon. La vitrine a été découpée, et un butin de 60.000 francs, composé de montres, de pendentifs et de bagues, a été emporté.

Le vol a été découvert tôt hier matin par la police, et une enquête est ouverte. (cd)

## District de Courtelary

### Décharge sauvage à Villeret Au nom du respect de la nature

Depuis quelque temps déjà, certains habitants du nouveau quartier des «Planches» à Villeret confondent Cridor avec la haie derrière le mur à l'est de leur propriété séparant le lotissement et les pâturages de la côte.

On ne se gêne pas en y déposant des ordures de toutes sortes, allant du tesson de bouteille aux débris du ménage, sans se soucier des odeurs qui s'en dégagent et du danger que cela comporte pour les bêtes en estivage ainsi que pour les gens qui respectent et aiment la nature.

Devant cet état de fait, une surveillance très serrée devra être effectuée par les organes responsables de la forêt et de la protection de la nature. Les auteurs de tels actes seront punis comme ils le méritent. (comm.)



# 365 jours par an

4 COURTS COUVERTS - 2 COURTS EXTÉRIEURS  
2 SQUASHS - RESTAURANT

nous jouerons

# au tennis, AU C.T.M.N

Location ouverte: tél. (039) 61 16 21  
2304 LA CHAUX-DE-FONDS - Les Éplatures - Case postale 55

## OFFRES D'EMPLOIS



Places disponibles pour notre centrale de distribution

### boulangers

travail de nuit

### pâtisseries

travail de jour

### chauffeurs poids lourds

pour notre service des transports

Pour nos grands magasins COOP-CITY

### vendeur

pour le rayon sport.

S'adresser à Coop La Chaux-de-Fonds, service du personnel, rue du Commerce 100, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 21 11 51.



### Restaurant La Fontana

2300 La Chaux-de-Fonds  
tél. 039/26 04 04

engage  
**SOMMELIER(ÈRE)**

Congés réguliers, bons gains garantis. Téléphoner ou se présenter.

91-215

NOUS CHERCHONS

### CHAUFFEUR-LIVREUR permis A + D poids lourds

Ecrire sous chiffre EZ 19124 au bureau de L'Impartial



Entreprise internationale de montage cherche pour divers pays

### électriciens mécaniciens-électriciens électroniciens mécaniciens serruriers-soudeurs

Nous demandons:

Quelques années de pratique et de bonnes connaissances du métier. Intérêt à acquérir de nouvelles connaissances. Ponctualité et régularité, capable de travailler indépendamment.

Nous offrons:

Salaire adapté à la fonction, frais de déplacement, cours de formation, avantages sociaux d'une grande entreprise.

Les intéressés sont priés de faire leurs offres écrites ou de téléphoner chez OFRATAN SA, rue Dufour 12, 2502 Biemme, tél. 032/23 41 91-92

80-503

Nous désirons nous adjoindre la collaboration d'une

### SECRÉTAIRE

et demandons :

- formation commerciale
- connaissance de l'anglais, éventuellement de l'allemand
- esprit d'initiative
- aptitude à travailler seule.

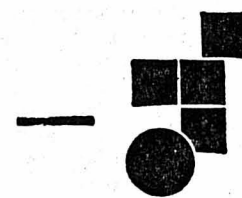
Ambiance de travail agréable au sein d'une petite équipe, entrée tout de suite ou à une époque à convenir, visite d'information, discrétion assurée.

Les offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats et indication des prétentions de salaire sont à adresser à :

PIGNONS VORPE SA, Sombeval, 2605 Sonceboz  
Téléphone (032) 97 18 23

06-12095

L'annonce, reflet vivant du marché



Nous engageons

### CHRONOMÉTREUR

avec solide formation

Champ d'activité:

Après mise au courant de notre fabrication

- Chronométrage
- Etablissement des tableaux de temps de travail
- Surveillance du calcul de la prime
- Normalisation des procédés de fabrication

Exigences:

- Expérience de plusieurs années comme chronométrateur ou agent de méthode
- Si possible connaissance du système Bedaux
- Sens des responsabilités et esprit d'initiative

Nous offrons:

- Place stable et intéressante avec une certaine indépendance
- Atmosphère de travail agréable
- Possibilité d'avancement

Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire doivent être adressées à Claude VERMOT, chef du personnel.

**HUGUENIN MEDAILLEURS S.A.**  
2400 LE LOCLE

BELLEVUE 32

Téléphone (039) 31 57 55

28-12102

### BUREAU

cherche un ou une

### comptable

à mi-temps

Faire offres sous chiffre RT 19176 au bureau de L'Impartial.

Atelier d'horlogerie cherche

### PERSONNEL FÉMININ

Téléphone (039) 23 40 77

19243



NOVO CRISTAL S.A.

engage

### un décolleteur

ou personne ayant des connaissances de mécanique, désirant apprendre le décolletage, serait formée.

Place stable à responsabilités. Bon salaire et avantages sociaux.

### un manoeuvre

pour son atelier de mécanique.

Se présenter:  
Rue Jacob-Brandt 61  
Tél. 039/22 54 07.

19274

### Activité accessoire

Vous pouvez obtenir un gain accessoire intéressant si vous êtes un homme actif ayant de l'initiative et de la volonté et si vous habitez à La Chaux-de-Fonds.

Annoncez-vous sans engagement sous chiffres 91-419, ASSA Annonces Suisses SA, case postale, 2301 La Chaux-de-Fonds. 79-8544

# Prix-choc Coop

Dans toutes nos boucheries, jusqu' au samedi 15 août:

## BŒUF À RÔTIR

1er choix

la livre

8.50

## VIANDE HACHÉE

1er choix

les 100 g.

1.10

## COQUELETS FRAIS

le kg.

## CORDON ROUGE

8.90

... également dans la plupart de nos magasins:

## SAUCISSE DE LYON

extra

3.90

500 g.

au lieu de 4.80

Coop - compte pour qui sait compter!





Economies d'énergie dans le bâtiment

# La Confédération donne l'exemple

Les projets de construction de la Confédération tiennent largement compte de la nécessité d'économiser l'énergie. Ils assurent une réduction des besoins jusqu'à 20%. D'autre part, des brochures publiées par l'Office des constructions fédérales informent les spécialistes de l'état des connaissances actuel en matière d'économies d'énergie dans le bâtiment.

C'est au cours d'une conférence de presse tenue près de Berne que le conseiller fédéral Hans Hurlimann a expliqué la politique de la Confédération dans le domaine des économies d'énergie. Le chef du Département de l'Intérieur a notamment présenté le dernier ouvrage publié par l'Office fédéral des constructions. Il s'intitule «Construire en recherchant l'économie d'énergie» et peut conduire à des économies d'énergie de 15 à 20%.

**IMPULSIONS**

La publication en question n'est pas un manuel, mais un document destiné à renseigner l'architecte, l'ingénieur ou le

chef de projet sur les derniers développements de la science, de la recherche et de la pratique dans ce domaine. Elle fournit un instrument de travail visant les buts suivants dans la construction : réduire la consommation d'énergie, utiliser au mieux les vecteurs énergétiques, diminuer la pollution de l'environnement, remplacer les sources d'énergie non renouvelables, inciter les utilisateurs à prendre conscience des problèmes énergétiques et à modifier leur comportement. Il s'agit de donner des impulsions, aussi bien dans le secteur public que privé, en vue de repenser l'architecture et de se débarrasser des modèles de ces 30 dernières années où les coûts peu élevés de l'énergie ont conduit à un gaspillage généralisé.

**PROJETS**

Les projets de construction de la Confédération, a expliqué le directeur de l'Office des constructions fédérales, M. Jean-Werner Huber, tiennent compte des exigences nouvelles. C'est le cas notamment des nouvelles constructions de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne, à Ecublens, où les besoins en énergie statique ont été réduits de 20% et le nombre des locaux climatisés de 50%. De même, le nouveau bâtiment administratif du DMF à Berne-Beundenfeld, est chauffé, pendant 10 mois environ, par la chaleur récupérée dans le centre de calcul électronique situé dans la même enceinte.

L'Office des constructions a aussi pris des mesures pour économiser l'énergie

dans les bâtiments existants. Les premiers résultats enregistrés sont encourageants.

**D'AUTRES PUBLICATIONS**

Outre «Construire en recherchant l'économie d'énergie», l'Office a à son actif plusieurs autres brochures. Sont déjà sortis de presse les «Principes à observer dans le chauffage des bâtiments existants» (1975) et le «Manuel d'amélioration des bâtiments existants» (1979). Deux autres brochures sont disponibles dès à présent : «Remplacer le pétrole» et «Economies d'énergie dans le bâtiment». Cette dernière publication rappelle toutes les mesures prises par la Confédération dans ses bâtiments. Il y est mentionné la limitation de la température des locaux à 20 degrés et l'abaissement de la température à la fin du travail, la nuit et en fin de semaine. (ats)

# Lausanne: reprise du procès Epurex Témoins devenus partie civile

Ouvert le mardi 4 août devant le Tribunal correctionnel de Lausanne, le procès de l'ingénieur Jean-Jacques O., administrateur de la maison Epurex, s'est poursuivi hier par l'audition de nombreux témoins, notamment des trois anciens conseillers nationaux radicaux Torche, Pidoux et Martin.

Après quatre jours de débats la semaine dernière, où le Tribunal correctionnel de Lausanne avait examiné un à un les chefs d'accusation dirigés contre Jean-Jacques O. et ses trois co-accusés dans l'affaire d'Epurex, les témoins ont commencé de défilier à Montbenon. L'on a entendu de nombreux hommes d'affaires qui ont perdu de fortes sommes, allant jusqu'à un million, sans pour cela juger nécessaire de porter plainte... D'une manière générale, ils attribuent la débâcle d'Epurex à la gestion désastreuse de O. et de son associé Jean B.

Une surprise a été créée par le fait que les trois anciens administrateurs de l'entreprise, prévus comme témoins, ont finalement pris place au banc des parties

civiles, aux côtés de la commune d'Orbe. Ce sont MM. Pidoux et Martin, anciens conseillers nationaux vaudois, et Torche, ancien conseiller d'Etat fribourgeois et ancien conseiller aux Etats, assistés d'un avocat. Ils se sont longuement exprimés malgré le changement de leur position dans cette affaire des plus troubles. L'on a ainsi appris que M. André Martin, ancien syndic d'Yverdon, fut employé à Epurex, au salaire de 2000 francs mensuel. M. Torche, de son côté, a vigoureusement démenti avoir touché d'Epurex des émoluments mensuels allant de 5000 à 10.000 francs. Quant à M. Pidoux, qui, comme ses collègues, a démissionné d'Epurex en 1975, il n'aurait touché que 5000 francs en tout et pour tout. (ats)

# Chômage en baisse

Le chômage a continué de diminuer en juillet. Selon l'OFIAMT, 4326 chômeurs complets étaient inscrits à la fin du mois passé auprès des offices du travail, soit 144 de moins qu'à fin juin 1981 et 388 de moins qu'une année auparavant.

La proportion du nombre des chômeurs complets par rapport à l'effectif de la population active atteignait 0,1 pour cent environ (0,2 pour cent l'année dernière à la même époque).

Comparativement au mois précédent, le nombre des hommes au chômage a diminué de 44 et celui des femmes de 100 pour tomber respectivement à 2444 et 1882.

Le nombre des places vacantes officiellement recensées s'élevait à 11.115 à fin juillet 1981, contre 12.636 le mois précédent (-12,0%) et 11.980 une année auparavant (-7,2%). (ats)

BERNE. - Le recours déposé par «Green Peace», mouvement international pour la protection de l'environnement, demandant aux autorités néerlandaises de renoncer au transport et à l'immersion des déchets légèrement radioactifs, a été littéralement balayé.

La Cour constitutionnelle de La Haye a en effet décidé que la campagne 81 de stockage en mer de ce type de déchets, interrompue fin juillet suite à l'intervention des écologistes, pouvait se poursuivre conformément aux instructions de M. Eendert Ginjaar, ministre de la Santé et de l'environnement.

# Berne: drame de la drogue Jeune homme abattu

Durant la nuit de lundi à mardi, un étudiant de 22 ans a abattu dans son appartement à Berne un jeune homme de 24 ans, ont annoncé mardi le juge d'instruction de Berne et la police de sûreté de la ville. Selon les premiers éléments de l'enquête, la victime essayait, en compagnie d'une jeune fille connue du meurtrier et ancienne droguée, d'obtenir le remboursement d'une somme d'argent. La victime était connue de la police.

La victime et la jeune fille avaient l'intention de se faire rembourser, si nécessaire en usant de la violence, une somme d'argent qu'ils auraient prêtée à l'étudiant. Celui-ci cependant refusa, affirmant avoir prêté par le passé à la jeune fille une somme comparable. Une discussion s'ensuivit et l'on en vint aux mains. L'étudiant s'empara alors d'un pistolet et menaça de tirer si ses visiteurs ne quittaient pas l'appartement. Le jeune homme persista et commença à donner des coups; l'étudiant fit feu à plusieurs reprises et le tua. Un chien qui accompagnait la victime menaçait alors le meurtrier, qui abattit l'animal.

L'étudiant pria ensuite des voisins d'appeler la police, qui vint l'arrêter sur les lieux du crime. Durant la fusillade, la jeune fille est restée passive. Le meurtrier a fait des aveux complets.

**THORBERG: UN DEUXIÈME ÉVADÉ**

Ainsi qu'on l'a appris par la suite, deux détenus - et non un seul - se sont évadés durant la nuit de samedi à dimanche, du pénitencier de Thorberg (BE): Francesco Ghilardi, membre de la «bande des Alfa», était en effet accompagné du ressortissant turc Berc Müccerretoglu, 29 ans. Condamné à 11 ans de réclusion pour vol, il avait accompli la majeure partie de sa peine et aurait dû être libéré en 1983.

La découverte d'une échelle en métal léger abandonnée a permis d'établir que les évadés ont bénéficié de complicités extérieures.

**GROS CAMBRIOLAGE À CRANS-MONTANA**

Un cambriolage aussi spectaculaire qu'important a été commis hier en pleine station de Crans. Il était 4 heures du matin environ lorsque plusieurs voleurs réussirent à enfoncer la porte principale de la bijouterie que dirige M. Jean-Pierre Theintz. En un temps record, alors même que le système d'alarme fonctionnait, les voleurs ont emporté pour environ

un demi-million de francs de marchandises.

En fin de matinée, on n'avait aucune nouvelle des cambrioleurs qui quittèrent les lieux sur les chapeaux de roues, alors que les premiers témoins accouraient.

On a découvert la voiture avec laquelle ils ont fui: un véhicule volé par les gangsters et abandonné ensuite près du petit village de Corin, entre Montana et Sierra.

**BERNE: PEINES SÉVÈRES POUR DES ESCROCS**

Après trois semaines d'audience, le premier procès pénal à se dérouler devant la Cour criminelle élargie, nouvellement créée pour les délits économiques graves dans le canton de Berne, s'est terminé mardi à Berne. L'accusé principal a été condamné à 6 ans de réclusion, un autre prévenu à 5 ans et demi de réclusion, et un troisième à un an de prison avec sursis.

Il s'agissait d'une affaire d'escroquerie complexe concernant l'achat et l'équipement de l'Hôtel du Lac à Gunten, au bout du lac de Thoune. Le montant du délit atteignait 2 millions de francs. (ats)

# Le chef de l'armement aux Etats-Unis

## Au programme: Dragon et M-1 Abrams

Le chef de l'armement, M. Charles Grossenbacher, et le directeur de l'Office fédéral de l'achat d'armements, M. René Huber, rentrent satisfaits de leur voyage aux Etats-Unis. La nouvelle administration Reagan s'est montrée compréhensive et bienveillante envers la position suisse concernant les achats d'armements. L'accord de production sous licence en Suisse d'engins guidés Dragon a été signé et les négociations en vue de l'évaluation du char de combat américain M-1 Abrams ont progressé.

Dans un communiqué publié hier, le DMF souligne l'importance des contacts pris avec les nouveaux titulaires de l'administration Reagan. MM. Grossenbacher et Huber, au cours de la semaine qu'ils ont passée à Washington, ont rencontré les secrétaires d'Etat des ministères de la Défense et des Affaires étrangè-

res. Ils ont pu constater que la politique en matière d'exportation d'armes de la nouvelle administration est axée davantage sur les questions de transferts technologiques et sur les intérêts économiques des Etats-Unis. L'ancien président fondait ses pratiques restrictives en matière d'exportation d'armes sur des

considérations politiques. Il distinguait deux sortes de clients: les alliés et les autres. La Suisse avait été défavorisée par cette pratique.

Des problèmes subsistent, notamment en relation avec les restrictions américaines visant à protéger leur technologie, il en est de même des efforts relatifs à une participation accrue de l'industrie suisse aux acquisitions de matériel d'armement étranger.

**FABRICATION SOUS LICENCE**

En ce qui concerne les projets d'armement suisses en cours, les deux hauts fonctionnaires suisses ont donc participé à la signature de l'accord permettant la production sous licence des engins guidés Dragon inscrits au programme d'armement 1981. C'est une troisième série de Dragon qui doit être acquise, pour un montant de 500 millions de francs environ. La fabrique fédérale d'avions à Emmen sera l'entrepreneur général pour la fabrication sous licence.

D'autre part, des progrès importants ont été faits dans les négociations en vue de la conclusion d'un contrat-cadre relatif à l'évaluation et à une éventuelle production sous licence du char de combat M-1 Abrams (concurrent du char allemand Léopard II). Enfin MM. Grossenbacher et Huber ont souligné l'importance que la Suisse accorde aux affaires compensatoires qui doivent être conclues en relation avec l'acquisition d'une seconde série d'avions de combat Tiger. (ats)

# Dépôt de l'initiative en faveur de la culture

## Rush final prolifique

Revêtu de 124.250 signatures, l'initiative en faveur de la culture a été déposée hier après-midi à la Chancellerie fédérale, à Berne. Parmi les membres du comité d'initiative, on relevait la présence de l'écrivain Adolf Muschg, du cabarettiste Emil Steinberger et de l'homme de théâtre Charles Apothéoz. Dans la soirée, une «manifestation culturelle pacifique» a fêté l'événement sur la Bärenplatz. Ecrivains, acteurs, mimes, monstres de marionnettes et groupes de danses folkloriques y ont participé. En outre, les organisations qui ont soutenu l'initiative avaient préparé des stands d'information.

Il y a un mois, on annonçait que l'initiative avait abouti de justesse. En fait, un rush final a permis aux organisateurs de récolter 20.000 signatures supplémentaires.

Relevons encore que 38.743 signatures proviennent de Suisse romande.

Lancée le 14 mars 1980 par la Fondation Centre suisse du cinéma, avec le soutien des grandes organisations culturelles, l'initiative demande l'inscription dans la Constitution fédérale d'un article consacré à la culture. De plus, la Confédération aurait l'obligation d'affecter un pour cent des dépenses prévues dans son budget pour l'encouragement à la culture. Ce qui ferait passer ses dépenses annuelles en faveur de la culture de 64 à 170 millions de francs.

Le Conseil fédéral va maintenant probablement élaborer un contre-projet à l'initiative. En effet, selon l'Office fédéral des affaires culturelles, le gouvernement est d'accord de faire plus en faveur de la culture. Par contre, il serait réticent à l'idée d'inscrire dans la Constitution fédérale un pourcentage fixe destiné à la culture.

**Le texte de l'initiative**

En vertu de l'article 121 de la Constitution fédérale du 17 décembre 1976, les personnes soussignées demandent que la Constitution soit complétée comme suit: - Article 27 septies (nouveau)

1. La Confédération rend possible et encourage la création culturelle; elle protège le patrimoine culturel existant et facilite l'accès à la vie culturelle. Les mesures prises par la Confédération tiennent compte des intérêts particuliers des minorités et des régions du pays peu favorisées. La souveraineté des cantons dans le domaine culturel est garantie.

2. La Confédération: a) préserve la pluralité linguistique et culturelle de la Suisse; b) soutient la création artistique, ainsi que les encouragements culturels;

ZURICH. - La fabrique de carton de Niedergoesgen (SO) économise 20.000 tonnes d'huile lourde par an grâce à une installation unique au monde qui lui permet d'utiliser de la vapeur provenant de l'usine nucléaire de Goesgen.

Depuis décembre 1979, la vapeur nécessaire à toute sa fabrication et au chauffage des locaux annexes est amenée par une conduite de 1750 mètres. Elle arrive directement de l'usine nucléaire à la température de 200 degrés. Une fois condensée, elle y retourne par une conduite parallèle.

Le coût de la nouvelle installation s'est élevé à 8,5 millions de francs.

c) encourage les relations culturelles entre les différentes régions du pays avec l'étranger;

d) conserve et entretient le patrimoine culturel et les monuments.

3. Un pour cent des dépenses totales prévues dans le projet de budget est mis annuellement à la disposition de la Confédération pour l'accomplissement de cette tâche; l'Assemblée fédérale a la possibilité - selon l'état des finances - d'accroître cette part ou de la diminuer d'un quart.

4. Les dispositions d'exécution doivent être édictées sous la forme de lois fédérales ou d'arrêtés de portée générale. (ats)

**PUBLICITÉ**

# Le drapeau romand? Une gaffe à ne pas faire!

Lors d'une cérémonie qui s'est déroulée à Lausanne, M. Roland Béguelin, secrétaire général du Rassemblement jurassien et vice-président de l'Association romande de solidarité, a présenté un nouveau drapeau: le drapeau romand! Cette création devrait correspondre «à un besoin patriotique et psychologique».

Rappelons qu'il s'agit d'un drapeau bleu, blanc et rouge, avec une petite croix suisse dans la partie rouge, le tout émaillé de quelques étoiles valaisannes qui devraient rappeler le drapeau de l'Europe.

Pourquoi vouloir à tout prix faire une «région à part» de la Suisse romande parce qu'on y parle français. Un canton comme le Valais est plus proche, structurellement parlant, du canton des Grisons que de Genève; Neuchâtel a une structure économique qui se rapproche fort de celle de Glaris et, à Bâle-Ville, Genève ou Zurich, le secteur tertiaire est très développé. A part le fait que nous parlons français, il n'y a guère de comparaisons économiques entre les cantons romands: Fribourg compte 18% d'agriculteurs, Genève 1%, à titre de seul exemple.

Qu'aurait déclaré M. Roland Béguelin si la Suisse alémanique avait décidé de créer son propre drapeau? Il appartient aux entreprises de chaque canton souverain de savoir si elles entendent fabriquer du chocolat, des métiers à tis-

ser, élever du bétail pour fabriquer du fromage ou se constituer en filiales de banques américaines ou espagnoles.

C'est ce libre choix qui donnera à chaque canton le niveau de vie auquel il aspire.

Il est vrai que, sur certains points, les Romands, les Suisses alémaniques, les Tessinois et les Romanches peuvent avoir des idées divergentes. Mais ces divergences ne représentent que des brouilleries à côté de la décision prise par les cantons de vivre ensemble, en harmonie, pour assurer l'indépendance du pays et le bien commun de sa population, le tout sur une base démocratique.

Kurt Furgler a déjà mis les deux pieds dans le plat en parlant «d'Etat suisse» dans le projet de constitution fédérale. Jusqu'à preuve du contraire, nous vivons dans le cadre de la «Confédération» helvétique et nous honorons le drapeau suisse et celui de chaque canton!

M. Roland Béguelin peut replier son drapeau bâtarde. Le plus tôt sera le mieux!

Association pour une libre information  
Rédacteur responsable: Edouard SCHNEITER  
3, Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy

**L'ATOUT**

Voir autres informations suisses en page 19



Chocolat suisse de qualité

**«Tourist»** et **«Tourist blanca»**  
chocolat au lait extra-fin avec amandes, noisettes et raisins  
chocolat blanc avec amandes, noisettes et raisins

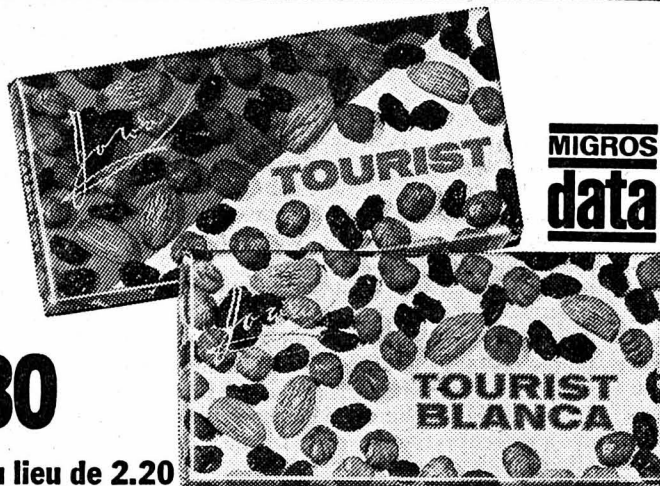
**Multipack**  
12.8 - 18.8



tablette de 100 g, 1.10

2 tablettes au choix

**1.80**  
au lieu de 2.20



MIGROS  
data

**Saucisses de poulet**  
à rôtir  
grillées, elles sont délicieuses!

**Offre spéciale**  
12.8 - 22.8

**1.30** (100 g = -.59,-)

1 paire, 220 g

au lieu de 1.60



La garantie de fraîcheur Migros

MIGROS  
data

**Aproz Cola**  
**Aproz orange**  
**Aproz minical orange**

bouteille de 1 litre, -.85

**Multipack**  
12.8 - 25.8

2 bouteilles  
au choix

**1.30** (+ dépôt)  
au lieu de 1.70



Sur toutes les grosses boîtes de

**ravioli et raviolini**

**Multipack**  
12.8 - 25.8

**-.40**  
**de réduction** par boîte  
dès l'achat de deux boîtes  
au choix.

Exemple:

**Ravioli aux œufs**

boîte de 890 g 2.30 2 boîtes **3.80** au lieu de 4.60  
(100 g = -.21,3)



**«Voncafé Bonarom»**

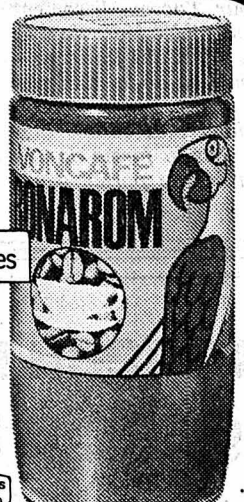
extrait de café 100% pur,  
soluble instantanément.

Le contenu sert à préparer 132 tasses

bocal de 200 g

**5.-** (100 g = 2.50)  
au lieu de 6.-

**Offre spéciale**  
12.8 - 18.8



**-.30 de moins**  
sur toutes les salades  
en bocaux de 350 g - 410 g

**Offre spéciale**  
jusqu'au 18.8

Exemples:

**Salade de carottes**, 380 g **-.90** au lieu de 1.20  
(poids égoutté 230 g) Eg (100 g = -.39,1)

**Salade de haricots de Soisson**, 410 g **1.30** au lieu de 1.60  
(poids égoutté 290 g) Eg (100 g = -.44,8)

**Salade de betteraves rouges**, 380 g **-.90** au lieu de 1.20  
(poids égoutté 290 g) Eg (100 g = -.31)

Plus que quelques jours!

**Cornets de crème glacée** de 70 g  
fraise, chocolat, vanille

**Offre spéciale**  
jusqu'au 18.8

**-.70** (100 g = 1.-)  
au lieu de -.90



Les mêmes prix depuis le  
**14 avril 1980**  
pour ces trois sortes de pain!

	250 g	500 g	1 kg
pain bis	-.65	1.05	1.60
pain mi-blanc	-.65	1.05	1.65
pain blanc		1.25	

Luttez vous aussi contre la vie chère:

Profitez davantage des

**offres MIGROS**

**Papier ménage**

TISSUES  
**MAISON**

2 épaisseurs, super-absorbant.  
Spécialement traité pour mieux  
résister à la déchirure lorsqu'il  
est mouillé.

emballage de 2 rouleaux de  
100 feuilles (23 x 27 cm) **1.90**

**2 emballages**  
(4 rouleaux)

**3.20**  
au lieu de 3.80



**Multipack**  
12.8 - 26.8

**handy**

Paquet de recharge  
pour le distributeur  
«handy»

200 torchons pratiques,  
super-absorbants, extra-  
résistants à l'état mouillé  
et non peluchants,  
**2.80**

**2 paquets 4.80**  
(400 torchons) au lieu de 5.60



NOUVEAU  
**molfina**  
**OPTIMA**

**Serviettes hygiéniques**  
extra-plates.

Très discrètes, même avec des vête-  
ments moulants. Excellent pouvoir  
absorbant. Enveloppe en intissé.  
Bande adhésive.  
Sécurité optimum.

les 20 **2.-**



## Des balades pour ceux qui sont rentrés de la Costa Brava

Eh bien voilà, les vacances horlogères, c'est fini. Vous êtes rentrés de la Costa Brava et le soleil de la Péninsule ibérique vous manque. Vous avez repris le travail et rêvez aux prochaines vacances. En attendant, pourquoi ne pas prolonger un peu cette période bénie ? Le canton offre de multiples buts d'excursions, agréables car elles ne demandent pas l'emploi d'un matériel trop important. Pas de tente de camping, ni de réchaud à gaz et encore moins de glacière: une simple carte suffit.

Le touriste indigène, celui qui se promène un brin d'herbe entre les dents, part à l'aventure à quelques pas de chez lui. Il est curieux de nature, se moque de

l'orage, et évite comme la peste d'utiliser sa voiture. Il choisit les sentiers sauvages, grimpe droit dans la forêt quand il se perd et reprend son souffle assis sur la mousse moelleuse d'une souche d'arbre. Perché dans les hauteurs sylvestres, il écoute le bruit des villages qui bourdonnent au bas, dans la vallée.

Depuis le Chapeau de Napoléon, il passe des heures à observer le va-et-vient des trains en gare de Fleurier ou se laisse envahir par le sentiment de supériorité qu'il éprouve depuis le sommet du Chasseron. Et le soir, il se sent tout petit mais extraordinairement heureux en observant depuis là le soleil qui se couche sur la France.

## La montagne aux quatre noms



## Pas glorieux le Téméraire



On peut s'appeler Charles, surnom le Téméraire, et se prendre les pinceaux dans une chaîne tendue sur la route des combats par ces gueux du Val-de-Travers. C'était en 1476, juste avant que le beau Charles, connu pour son tempérament impulsif et violent, se fasse battre à plate couture par les Suisses à Grandson et à Morat.

Le Téméraire, fils du duc Philippe le Bon, maître de la Bourgogne et de la Flandre essaya de se constituer une principauté aussi puissante que la monarchie capétienne, à laquelle il fit courir de grands dangers. Pour atteindre son objectif, Charles le Téméraire livra plusieurs batailles avant de connaître le déclin en Suisse et d'être tué en 1477 devant la ville de Nancy, dans un combat contre René II, le duc de Lorraine.

En 1476, le Téméraire voulut traverser le Val-de-Travers pour s'en aller affronter les Suisses. Stationné au fort de Joux il envoya une avant-garde dans le défilé de St-Sulpice. Depuis le Haut-de-la-Tour ses hommes s'engagèrent dans la forêt pour se faire une idée de l'accueil qu'on leur réservait. Il fut loin d'être chaleureux car 400 guerriers de Rodolphe de Hochberg attendaient les Bourguignons de pied ferme: la chaîne barrait le passage, des feux empêchaient toute progression et dans les rochers des archers arrosaient de flèches les pauvres soldats du Téméraire qui jugèrent plus sage de faire demi-tour. On raconte, mais personne n'a jamais pu le vérifier, que l'avant-garde fut poursuivie jusqu'à l'endroit où se trouve actuellement la gare des Bayards. Des épées, des fers de chevaux et de mulets, ainsi que des fragments de casques auraient été retrouvés pendant la construction de la ligne du chemin de fer.

De nos jours, il reste un maillon de la chaîne fiché dans le rocher le long du chemin qui mène au Haut-de-la-Tour depuis la fin du village de St-Sulpice. La chaîne, volée, puis retrouvée, est conservée au Musée régional de Môtiers.

Le Chapeau de Napoléon culmine à 900 mètres environ, c'est-à-dire quelque 150 mètres au-dessus de Fleurier. La moitié de la Tour Eiffel. Et pourtant, cette montagne semble impressionnante. En tout cas, elle a toujours été la fierté des Fleurisans qui n'ont jamais réussi à se mettre d'accord pour lui trouver un nom. Elle s'est d'abord appelée la Queue-de-Cochon, puis le Mont-de-Sassel et le Chapeau de Napoléon à l'époque de la grandeur du petit Corse.

Page réalisée par J.-J. Charrère (texte et photos) et F.-Michel Riethmann (dessin) Gravure de Louis Jaccard (1894)

Au début du siècle, un hôtelier particulièrement actif et dynamique construisit un restaurant au haut des rochers qu'il nomma le Righi-Neuchâtelois. C'était la quatrième fois que la montagne changeait de nom. Actuellement, mis à part quelques anciens Fleurisans, tout le monde l'a rebaptisée Chapeau de Napoléon, ce qui lui va très bien car, vue de Boveresse, elle ressemble vraiment au bicorne de l'empereur.

Il est très facile de grimper jusque là-haut. A pied, de préférence. A partir de la place de Longereuse, il vous en coûtera 20 minutes d'un effort assez violent

car ça monte raide. Mais la commune a bien fait les choses: tous les cinquante mètres on trouve un banc sur lequel le touriste indigène en sueur a tout le loisir de reprendre son souffle. Et il en profite généralement pour observer un peu ce qui se passe à ses pieds. Arrivé au restaurant (ouvert tous les jours dès 16 h., du printemps à l'automne) il ne résiste généralement pas à l'envie d'entrer pour se réhydrater et jeter un oeil sur le vallon.

Ensuite, comme la journée n'est pas terminée, le promeneur peut redescendre du côté de St-Sulpice et aller souper l'anneau de la chaîne, fiché dans la roche. Une petite balade du côté de la source de l'Areuse est vivement conseillée. On en profitera pour observer les meules qui concassaient autrefois les pierres à ciment sorties de la montagne. Ces engins, taillés dans le granit, ont été utilisés pour construire des murs, le long de la rivière.

Et sachez qu'à proximité vivait une sorte de dragon, la Vivivre, que tua Sulpy Raymond, dans un combat sanglant et sans pitié. Le héros, déjà adepte du «propre en ordre» mit le feu à la bestiole et mourut en respirant les vapeurs de soufre qui se dégageaient de l'horrible animal dont ce fut le dernier crime, posthume. La Vivivre figure en bonne place sur l'écusson de la commune de St-Sulpice, gravé dans la pierre d'une fontaine qui se trouve au bas de la route menant à la source de l'Areuse.

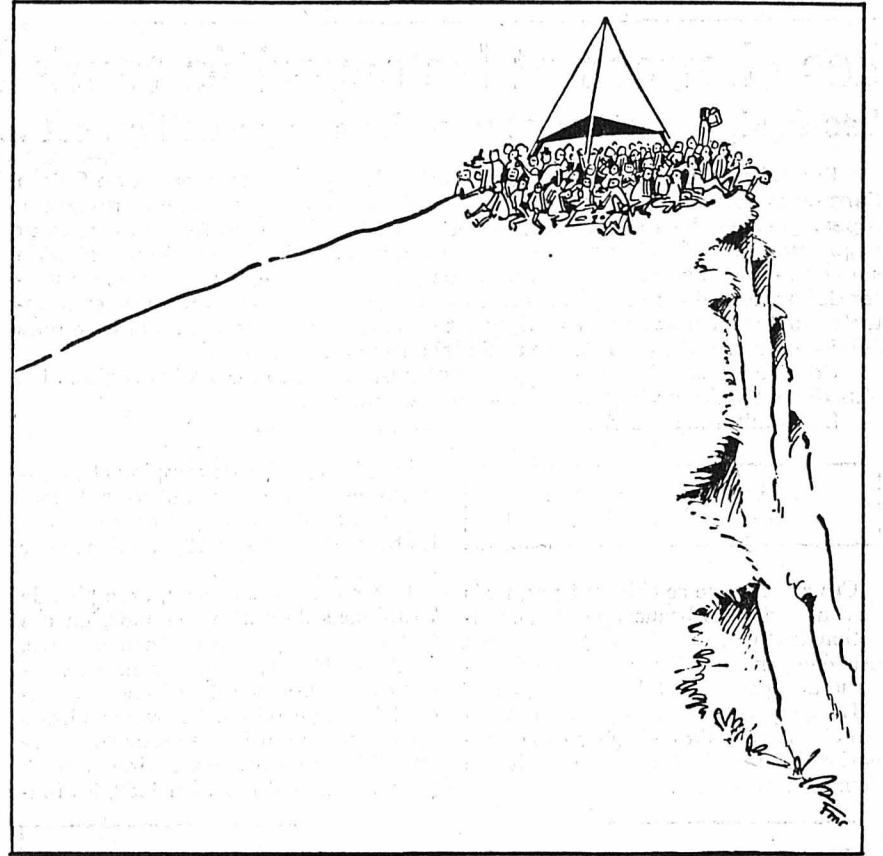
### Crampes et fatigue: le coussin de fougères

C'est le curé Künzle, le célèbre herboriste qui le dit: la fougère mâle séchée dont on remplit un coussin peut être très utile pour calmer crampes, douleurs dans les membres, maux de tête et migraines. Pour les longues marches, il est conseillé de mettre quelques fougères fraîches dans ses chaussures. C'est pas très pratique, mais elles ont l'avantage de dissiper la fatigue et de réchauffer les pieds. On peut même s'en frotter les mollets en cas de crampes, ou, arrivé à la maison, prendre des bains de pieds avec une décoction de racines de fougères mâles. La feuille femelle ne combat pas le mal.

Le problème, c'est de reconnaître cette fameuse plante. Et de savoir s'il est permis de la cueillir. On en trouve en tout cas beaucoup dans les gorges de la Poëta-Raisse et généralement dans chaque endroit humide. A ne pas confondre avec la langue de cerf qui lui ressemble mais est farouchement protégée.

Par contre, il est plus simple de trouver des bourgeons de sapin. C'est plus dangereux du moment qu'un chasseur pourrait vous prendre pour un chevreuil. Mais à supposer que vous vous en êtes tiré sans mal après avoir récolté un demi-kilo de bourgeons (les aiguilles conviennent aussi) n'hésitez pas, en rentrant chez vous, à préparer un bain de sapin qui tonifie le système nerveux en même temps qu'il rétablit le bien être à la suite d'un surmenage physique ou psychique. Il est donc tout indiqué si le garde forestier n'a pas bien compris la nature de votre intérêt pour ses sapins, rois des forêts, et qu'il vous l'a dit un peu rudement.

Techniquement, le bain de sapin se prépare très facilement. On fait bouillir les bourgeons (500 grammes) dans deux litres d'eau, pendant 30 à 60 minutes. A la fin de la cuisson, la décoction s'ajoute à l'eau qui remplit votre baignoire. Ça ne laisse pas de traces et ça sent bon.



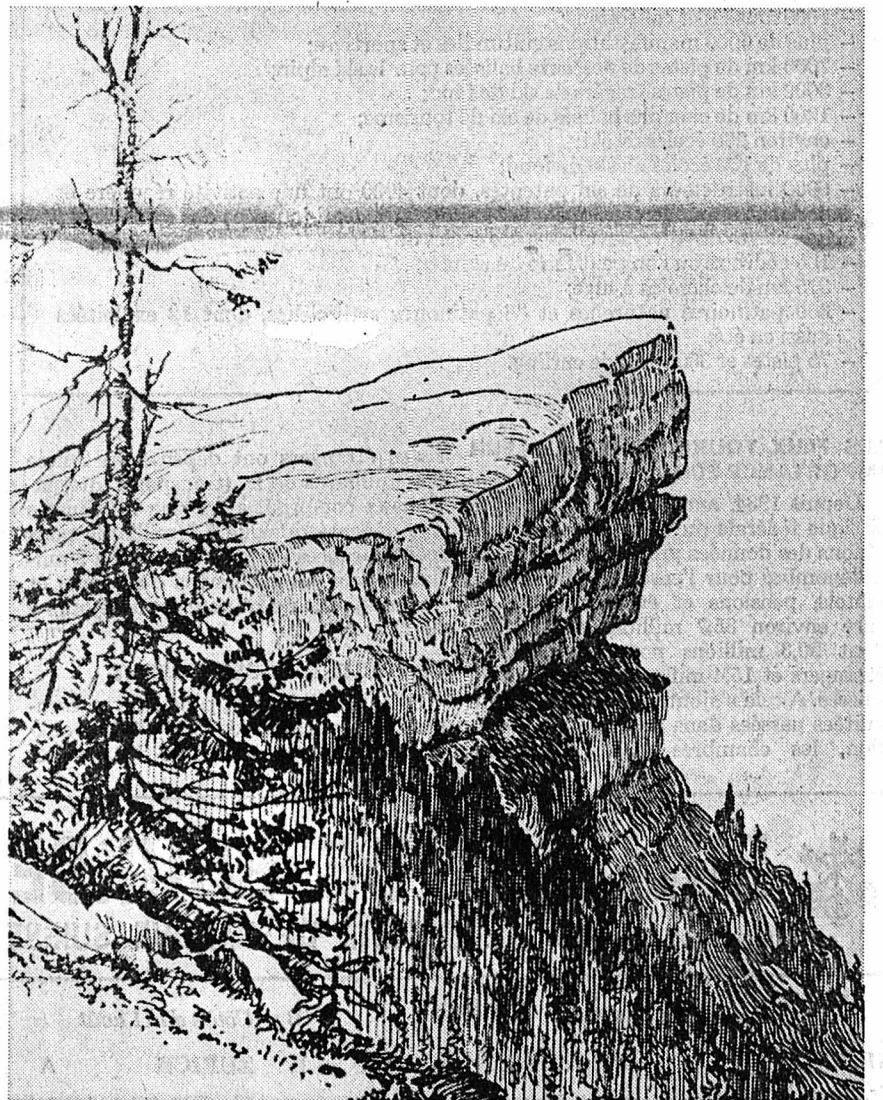
## Chasseron: le béret-boomerang

Le sommet du Chasseron peut être atteint en grim pant depuis la Robella ou en empruntant, à partir de Môtiers, les gorges de la Poëta-Raisse. (Consulter la carte spéciale du Jura, No 5, Kümmerli et Frey au 1:50.000). La balade demande trois à quatre heures de marche pour atteindre le sommet qui culmine à 1600 mètres environ. Mais ces efforts sont récompensés par le paysage grandiose qui s'offre au promeneur.

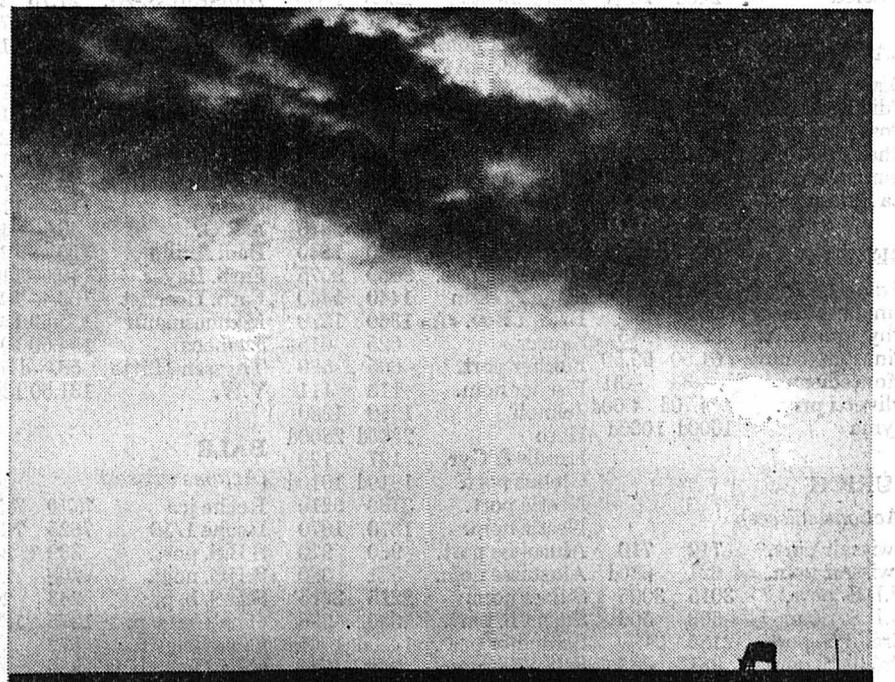
Le Chasseron, c'est un pic agressif dont une paroi de rochers de 200 mètres de haut plonge dans le Vallon de Noirvaux. Autrefois, la montagne appartenait aux gens du Val-de-Travers, mais lors de la domination bernoise dans le canton de Vaud, ces excellences de Berne ne se sont pas gênées pour la piquer, de même qu'une bonne partie du territoire compris entre le Chasseron et le Creux-du-Van.

D'ailleurs, les Romains n'avaient pas résisté à la splendeur de cette montagne puisqu'ils y avaient dressé un autel. Et ce fait historique a pu être prouvé car des débris de tuiles et des pièces de monnaie ont été retrouvés au bas des rochers.

Depuis le sommet, si votre béret ne vaut plus grand chose, lancez-le en bas des rochers quand le vent souffle. Généralement, tel un boomerang, il remonte et vient se poser docilement à vos pieds. C'est pas garanti à chaque fois, mais en tout cas c'est amusant.



Le Chasseron, pic agressif



Le soir tombe dans les pâturages



# Les charmes et les capacités touristiques de la Suisse

## Les équipements sont une chose, l'accueil en est une autre aussi importante

Enumérer toutes les activités qu'un touriste peut entreprendre en Suisse tient de la gageure. La diversité géographique qui associe à brèves distances Alpes, glaciers, lacs et rivières, conditions climatiques de haute altitude et végétation méridionale permettent non seulement de faire ample moisson de souvenirs en tous genres, mais aussi de pratiquer mille et un sports, de visiter des trésors d'art et des musées, d'assister à des représentations et spectacles inédits: 2000 rubriques figurent dans le calendrier des manifestations édité chaque année par l'Office national suisse du tourisme.

Pour les vacanciers plus calmes notre pays dispose dans les régions les plus diverses d'une vingtaine de stations thermales.

De nombreux atouts, beaucoup de charme naturel...

**Rubrique économique:**  
**Rolande CARRERA**

Ces charmes ne se chiffrent pas, mais ils comptent pour beaucoup dans l'orientation des flux touristiques, dans le choix des équipements, l'installation d'infrastructures permettant d'en mieux jouir.

L'importance économique de cet ensemble n'est pas à dédaigner et l'Office national suisse du tourisme fournit des données révélatrices.

privés, les terrains de camping et de caravanning ou encore les auberges de jeunesse et les dortoirs (15,7 millions pour les hôtes étrangers et 23,9 millions pour la clientèle nationale).

Le tourisme est devenu, avec plus de 75 millions de nuitées en 1980, un des facteurs essentiels de l'économie suisse. Quelque 240.000 personnes sont occupées dans cette branche de l'économie pendant la haute saison. Les revenus bruts provenant du tourisme sont de l'ordre de 12 milliards de fr., soit environ 7% du produit national brut. En 1980, les tou-

dans les chalets et appartements de vacances et 9000 dans les auberges de jeunesse, 187.000 places dans les dortoirs et 260.000 dans les campings et caravannings, c'est déjà une capacité hôtelière et parahôtelière respectable pour un petit pays.

L'un dans l'autre, ce complexe représente un investissement global de 20 milliards de fr. à rentabiliser. Et lorsque l'on regarde ce que coûte la modernisation d'une seule chambre avec salle de bain, l'installation de piscines et de salles de conférence, etc. L'on se rend compte que les prix ne sont nullement surfaits!

### LES MOYENS DE TRANSPORT

Pour leurs voyages et leurs déplacements en Suisse, les touristes ont à leur disposition des moyens de transport très modernes. Les Chemins de fer fédéraux suisses (CFF) et les chemins de fer privés sont complètement électrifiés; leur réseau d'environ 5000 km comprend 3600 km à voie normale et 1400 km à voie étroite. Le matériel roulant a été renouvelé en majeure partie au cours des dernières années. Les grandes voies de communication à travers les Alpes - lignes du St-Gothard, du Simplon et du Lötschberg - assurent aujourd'hui un trafic de pointe très dense. Les trains légers rapides des Chemins de fer fédéraux relient presque heure par heure les grandes villes du pays. Le 1er juin 1980 a été inaugurée la gare de l'aéroport de Zurich-Kloten, grâce à laquelle les passagers arrivant par la voie des airs peuvent gagner directement de nombreuses villes et régions touristiques. Au départ, grâce à un nouveau système de transport appelé «Bagages Fly», on peut dans 72 gares de Suisse enregistrer ses bagages pour acheminement direct jusqu'à l'aéroport de destination à l'étranger. La Suisse est reliée par des vols réguliers à tous les grands centres européens et à bon nombre de métropoles d'outre-mer.

Un réseau serré de routes principales et secondaires totalise approximativement 60.000 km. Les 24 grandes routes de montagne franchissant les cols des Alpes constituent, chaque été, une attraction touristique pour des centaines de milliers d'automobilistes. En 1960 a commencé la construction d'un réseau de 1840 km de routes nationales, dont 1550 d'autoroutes; 1200 km sont aujourd'hui ouverts à la circulation. L'année 1980 est un jalon important avec l'inauguration au début de septembre du tunnel routier du Saint-Gothard, le plus long du monde avec 16,9 km. Plus de 34 millions de véhicules à moteur étrangers - dont passé cent mille cars - sont entrés en Suisse en 1980.

Les automobiles postales et les cars des entreprises concessionnaires desservent un réseau qui dépasse 10.000 km. Plus de 150 bateaux, dont 12 à vapeur, naviguent sur nos lacs et rivières, en plus de nombreux bateaux plus petits. Dans les gares des Chemins de fer fédéraux (CFF), dans celles de certains chemins de fer privés et dans les dix cyclo-centre du Touring Club suisse (TCS), on peut louer pour une somme modique de bonnes bicyclettes. Nombreuses sont aussi les possibilités de louer un cheval. Et les marcheurs peuvent parcourir la Suisse sur un réseau d'environ 50.000 km de chemins pédestres balisés.

Quatorze chemins de fer à crémaillère (longueur totale 97 km), 50 funiculaires (longueur totale 56 km) et passé 400 sections de téléphériques (longueur totale environ 660 km) transportent les touristes au cœur des sites alpins. Le téléphérique du Petit-Cervin près de Zermatt est le plus haut d'Europe. D'autre part, passé 1100 téléskis (et 600 petits téléskis d'entraînement) fonctionnent en hiver. Pour le surplus, le tableau publié avec ces lignes donne une idée de l'importance des prestations et des équipements offerts aux visiteurs.

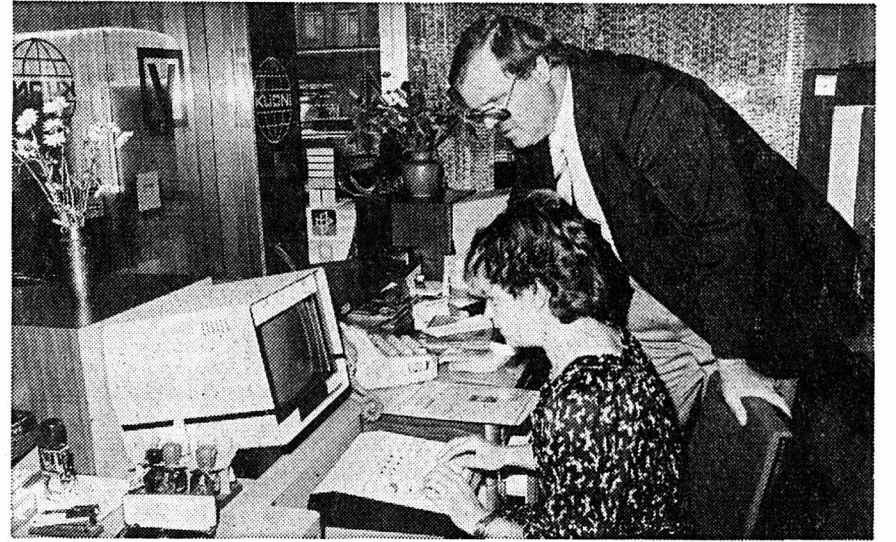
### L'ACCUEIL: EXCELLENT À PART QUELQUES «NEUDS»

L'accueil est important et aucune émission de télévision, aucun prospectus si alléchant soit-il ne saura faire revenir un touriste éconduit. Nous avons trop souvent été les témoins d'incidents regrettables, pour des pécadilles, où des touristes ont été victimes de l'impatience

de ceux qui ont choisi de les servir et qui sont évidemment bousculés en période d'affluence; refus d'apporter les consommations sur une terrasse pourtant aménagée à cet effet, refus de servir à dîner à des gens qui se sont plaints de la propreté des couverts, etc. Pécadilles, qui laissent pourtant des traces et c'est dommage car l'immense majorité des restaurateurs se mettent «en douze» pour améliorer leur service.

Ainsi que nous le confirmait le préfet d'une haute vallée vaudoise, à qui nous contions le très désagréable accueil réservé à deux touristes qui avaient osé demander où se trouvait la salle à manger, alors qu'il n'y en avait pas: «Ce sont toujours ceux qui font tout pour perdre leur clientèle qui se plaignent ensuite que nous ne faisons rien pour eux...» Alors: vive le tourisme en Suisse et que vivent ceux qui appuient dans la réalité des faits les efforts déployés par les organisations officielles.

## PARS à La Chaux-de-Fonds Capacité: 90.000 vols quotidiens



Il y a vols et vols... Cet appareil de réservation électronique PARS (Passenger Reservation System) relié directement aux terminaux de l'ordinateur de la Swissair à Kloten, est capable d'examiner en un temps record quelque 90.000 vols quotidiens opérés par 560 compagnies aériennes à travers le monde. Installé par Voyages Kuoni S.A. au service des voyageurs privés et industriels de notre région, il est ainsi

en mesure d'indiquer toute place libre sur l'ensemble de ces vols et, en cas de besoin d'offrir une solution de rechange si l'avion affiche «complet». Ses capacités s'étendent aussi à la réservation dans certains hôtels, à l'indication d'éventuelles grèves dans les compagnies aériennes ou sur les aéroports, ou de changements d'horaires de dernière minute. Il va jusqu'à fournir au client la liste des films proposés en vol, sur quel type d'avion, quelles sont les conditions atmosphériques dans les principales villes du monde, température dans les stations balnéaires ou enneigement dans les stations hivernales helvétiques par exemple, etc. Un bel outil à disposition de la clientèle locale, qui complètera à merveille celui qui est installé à la gare CFF pour le trafic ferroviaire. Tous les renseignements apparaissant sur l'écran peuvent être confirmés par écrit au moyen d'une imprimante.

### Rendement moyen brut à l'échéance des emprunts de débiteurs suisses

(Ensemble des titres cotés aux bourses de Bâle, Genève, Lausanne et Zurich)

	24.7	31.7	7.8
Confédération	5.55	5.55	5.61
Cantons	5.81	5.79	5.82
Communes	5.91	5.86	5.89
Transports	6.03	6.07	6.06
Banques	6.12	6.12	6.15
Stés financières	6.69	6.69	6.72
Forces motrices	6.29	6.29	6.36
Industries	6.61	6.60	6.59
<b>Rendement général</b>	<b>6.06</b>	<b>6.06</b>	<b>6.09</b>

Communiqué par la Société de Banque Suisse.

**L'annonce**  
**reflet vivant du marché**

### Equipements touristiques: quelques données

- 50.000 km de chemins de tourisme pédestre balisés, dont quelque 3000 km d'entre eux sont déblayés et également praticables en hiver;
- 460 pistes Vita;
- 135 piscines publiques, 150 piscines couvertes publiques et 250 piscines d'hôtel couvertes;
- 60 localités dans lesquelles on peut louer des bateaux;
- 50 stations de villégiature avec cours de planche à voile;
- 20 stations de villégiature avec cours de navigation à voile;
- 21 stations thermales;
- 100 stations de villégiature avec école d'équitation;
- 110 stations de villégiature avec guides de montagne;
- 20 écoles d'alpinisme;
- 80 stations de villégiature avec services de garderie d'enfants;
- 80 minigolfs;
- 28 jeux de golf;
- 40 stations de villégiature où l'on donne des cours de tennis;
- 15 endroits où il est possible de faire du ski d'été;
- 1 école de parachutisme;
- 550 jeux de quilles;
- 450 dancings;
- 16 casinos;
- 1000 musées et collections;
- plus de 5000 manifestations culturelles et sportives;
- 7000 km de pistes de descente balisées pour le ski alpin;
- 3000 km de pistes tracées de ski de fond;
- 1200 km de chemins balisés de ski de tourisme;
- environ 230 écoles de ski;
- plus de 160 écoles de ski de fond;
- 6000 instructeurs de ski patentés, dont 4000 ont une activité régulière et donnent annuellement quelque 3 millions de demi-journées de leçons de ski aux élèves des diverses classes des écoles de ski;
- 100 endroits où l'on peut faire du skibob;
- 315 km de chemins à luge;
- 300 patinoires naturelles et 88 patinoires artificielles, dont 12 exploitées aussi en été;
- 75 pistes et 300 rinks de curling.

### LES FLUX TOURISTIQUES ET LEUR IMPORTANCE ÉCONOMIQUE

Depuis 1934, année où débuta la statistique fédérale du tourisme, nous possédons des données précises. En 1980, on a dénombré pour l'ensemble des hôtels, motels, pensions et établissements de cure environ 35,7 millions de nuitées, dont 20,3 millions pour les visiteurs étrangers et 15,4 millions pour les hôtes suisses. A cela s'ajoutent 39,6 millions de nuitées passées dans les chalets en location, les chambres et appartements

ristes étrangers ont dépensé en Suisse 6,87 milliards de fr. (transports internationaux compris), alors que les Suisses ont dépensé quelque 5,2 milliards pour leurs vacances au pays (dont bien 2 milliards pour les excursions d'un jour) et 4,86 milliards de fr. pour leurs séjours à l'étranger.

### CAPACITÉ D'HÉBERGEMENT

8000 hôtels, motels, pensions représentant une capacité de 280.000 lits auxquels s'ajoutent au moins 360.000 lits

## BULLETIN DE BOURSE

Cours communiqués par: SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

A = Cours du 10 août		B = Cours du 11 août	
<b>NEUCHÂTEL</b>	A B	<b>ZURICH</b>	A B
Cr. Fonc. Neu.	680d 680d	B.P.S.	1460 1455
La Neuchâtel.	610d 610d	Landis B	1290 1280
Cortaillod	1425d 1425d	Electrowatt	2600 2600
Dubied	240d 240d	Holderbk port.	611 610
<b>LAUSANNE</b>		Holdberk nom.	555 550d
Bque Cant. Vd.	1235 1230	Interfood «A»	1510 1540
Cdit Fonc. Vd.	980 970	Interfood «B»	5700 5900
Cossonay	1410 1400d	Pirelli	230d 235
Chaux & Cim.	680d 680d	Motor Colomb.	600 595
Innovation	345d 348	Oerlikon-Bühr.	2080 2080
La Suisse	3800d 3800d	Oerlik.-B. nom.	458 455
<b>GENÈVE</b>		Réassurances nom.	2995 3005
Grand Passage	360d 365d	Winterth. port.	2800 2810
Financ. Presse	221d 223	Winterth. nom.	1520 1540
Physique port.	250d 245	Zurich accid. nom.	9050 9075
Fin. Parisbas	61.50 59.50	Aar et Tessin	1440 1440
Montedison	-.33 -.31	Brown Bov. «A»	1360 1370
Olivetti priv.	4.70d 4.60d	Saurer	625 615
Zyma	1000d 1005d	Fischer port.	605 580
<b>ZURICH</b>		Fischer nom.	112 111
(Actions suisses)		Jelmoli	1250 1260
Swissair port.	712 710	Hero	2800d 2800d
Swissair nom.	621 620d	Landis & Gyr	127 129
U.B.S. port.	3015 3005	Globus port.	1910d 1910d
U.B.S. nom.	508 506	Nestlé port.	3180 3210
Crédit S. port.	2185 2190	Nestlé nom.	1870 1870
Crédit S. nom.	381 385	Alusuisse port.	960 970
		Alusuisse nom.	381 380
		Sulzer nom.	2215 2215
		Sulzer b. part.	300 298
		Schindler port.	1430d 1430d
		Schindler nom.	248 245

BÂLE	A	B
Girard-Perreg.	160d	160d
Portland	3050	3060
Sandoz port.	4450d	4450
Sandoz nom.	1655	1655
Sandoz b. p.	586	580
Bque C. Coop.	795	795
<b>ZURICH</b>		
(Actions étrangères)		
Alcan	56.50	56.50
A.T.T.	128.—	130.—
Burroughs	77.25	77.—
Canad. Pac.	92.50	92.—
Chrysler	13.—	12.50
Colgate Palm.	33.—	33.—
Contr. Data	162.—	161.—
Dow Chemical	68.—	67.75
Du Pont	102.—	100.—
Eastman Kodak	162.—	161.—
Exon	77.50	77.25
Ford	46.50	46.—
Gen. Electric	132.—	131.—
Gen. Motors	107.—	106.50
Goodyear	43.—	43.—
I.B.M.	125.—	127.—
Inco B	41.—	40.25
Intern. Paper	106.—	104.—
Int. Tel. & Tel.	61.25	62.—
Kennecott	—	—
Litton	146.50	144.50
Halliburton	146.—	147.—
Mobil Corp.	69.—	68.—
Nat. Cash Reg.	127.50	127.—
Nat. Distillers	53.50	54.—
Union Carbide	124.—	123.—
U.S. Steel	66.—	65.75
<b>NEW YORK</b>		
Ind. Dw Jones		
Industries	943,87	949,30
Transports	402,90	404,42
Services public	111,49	114,19
Vol. (milliers)	38,470	52,800

Cours indicatifs		
Billets de banque étrangers		
Dollars USA	2.14	2.26
Livres sterling	3.75	4.10
Marks allem.	84.25	87.25
Francs français	34.50	37.—
Francs belges	4.65	5.05
Lires italiennes	-.16	-.18½
Florins holland.	75.75	78.75
Schilling autr.	12.—	12.40
Pesetas	2.—	2.30
Ces cours s'entendent pour de petits montants fixés par la convention locale.		
Prix de l'or		
Lingot (kg. fin)	27860.-	28210.-
Vreneli	231.—	247.—
Napoléon	262.—	279.—
Souverain	238.—	254.—
Double Eagle	1160.—	1240.—
<b>Communiqués par la BCN</b>		
Dem.	Offre	
VALCA	63.50	65.—
IFCA	1350.—	1380.—
IFCA 73	76.—	79.—
<b>FONDS SBS</b>	Dem.	Offre
UNIV. BOND SEL	66.50	63.50
UNIV. FUND	93.21	89.75
SWISSVALOR	216.—	206.75
JAPAN PORTOFOLIO	572.—	540.75
<b>FONDS DE LA BANQUE POPULAIRE SUISSE</b>	Dem.	Offre
Automation	81,5	82,5
Eurac	285,0	287,0
Intermobil	75,0	76,0
Pharma	154,0	155,0
Siat	1475,0	—
Siat 63	1145,0	1150,0
Poly-Bond	59,2	59,7
<b>INDICE BOURSIER SBS</b>	10 août	11 août
Industrie	288,1	288,0
Finance et ass.	356,9	357,6
Indice général	314,5	314,8

FONDS DE PLACEMENT COMMUNIQUÉS PAR L'UNION DE BANQUES SUISSES	Fonds cotés en bourse	Prix payé
	A	B
AMCA	32.50d	33.—
BOND-INVEST	55.50	55.50
CONVERT-INVEST	81.50d	81.75
EURIT	126.—	125.—d
FONSA	91.50d	91.50
GLOBINVEST	66.75d	67.—d
HELVETINVEST	96.—d	96.—d
PACIFIC-INVEST	154.—	157.—
SAFIT	403.—	405.—
SIMA	182.—	182.50
Fonds cotés hors-bourse	Dem.	Offre
CANAC	105.50	107.50
ESPAE	97.25	98.50e
FRANCIT	77.50	78.50
GERMAC	82.—	83.—
ITAC	142.50	144.50
ROMETAC	477.—	484.—
YEN-INVEST	691.—	701.—
<b>CS FDS BONDS</b>	Dem.	Offre
CS FDS INT.	57,50	58,50
ACT. SUISSES	264,0	265,0
CANASEC	680,0	690,0
USSEC	719,0	729,0
ENERGIE-VALOR	146,50	148,50
<b>SWISSIM 1961</b>	Dem.	Offre
FONCIPARS I	1135.—	1140.—
FONCIPARS II	2455.—	2460.—
ANFOS II	1250.—	1260.—
	111.50	112.—



**OFFRES D'EMPLOIS**

Cherchons pour entrée tout de suite ou à convenir une  
**VENDEUSE**

Si possible avec connaissances de la branche chaussures.

S'adresser à **CHAUSSURES BATA**,  
rue Daniel-JeanRichard, Le Locle,  
tél. 039/31 24 64 demander Madame Jequier.

28-03287



**BAR LE PETIT PALADIN**

Rue de la Serre 101  
cherche

**SOMMELIÈRE**

pour assumer le service de la journée.  
Congé le dimanche.

Se présenter dès 18 heures.

18750

Je cherche

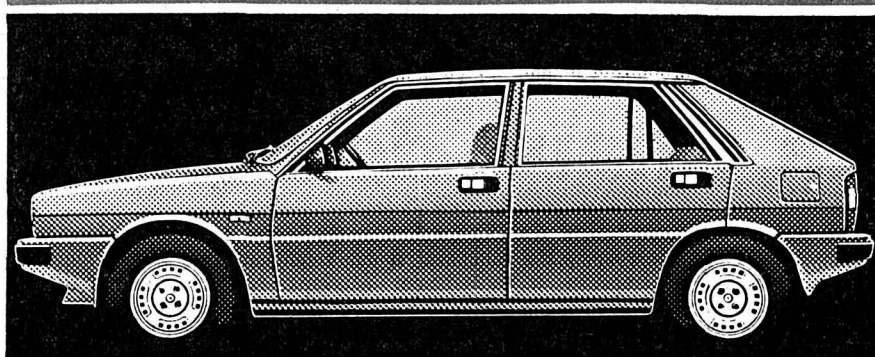
**vendeuse**

pour le magasin Numa-Droz 57.

Horaire: du lundi au vendredi de 13 h. à  
18 h. 45 et le samedi de 7 h. à 13 h.

Faire offre à la boulangerie-pâtisserie-  
confiserie **ALAIN JOLIMAY**,  
Numa-Droz 57, tél. 039/23 17 29,  
2300 La Chaux-de-Fonds.

19135



Pourquoi chanterais-je ses louanges.  
Lancia Delta. La voiture de l'année 1980.



J.-P. et M. Nussbaumer

La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 26 81 81

Le Locle  
Tél. (039) 31 24 31

Neuchâtel  
Tél. (038) 25 83 01.



18957

**Foire aux occasions**

5 chambres à coucher, classiques et  
modernes - 7 salons - studios  
complets - armoires - parois - petits  
meubles - tables rustiques

À DES PRIX  
EXCEPTIONNELLEMENT BAS



**AU BÛCHERON**

Place de parc derrière le magasin  
avenue Léopold-Robert 73, tél. 039/22 65 33

19089

En toute saison,  
**L'IMPARTIAL**,  
votre source  
d'informations

Nous cherchons pour notre  
entreprise de La Chaux-de-  
Fonds

**réceptionniste**

présentant bien, dévouée et  
consciencieuse, sachant ta-  
per à la machine.

Faire offres détaillées sous  
chiffre P 28-950071 à Pu-  
blicitas, avenue Léopold-  
Robert 51, 2300 La Chaux-  
de-Fonds.

28-12170



Nous cherchons pour notre service des transports, un

**aspirant chauffeur  
poids lourds**

possédant déjà un permis de conduire auto.  
Age minimum: 20 ans.  
Formation par nos soins.

S'adresser à Coop La Chaux-de-Fonds, service du per-  
sonnel, rue du Commerce 100, 2300 La Chaux-de-  
Fonds, tél. (039) 21 11 51.

19164

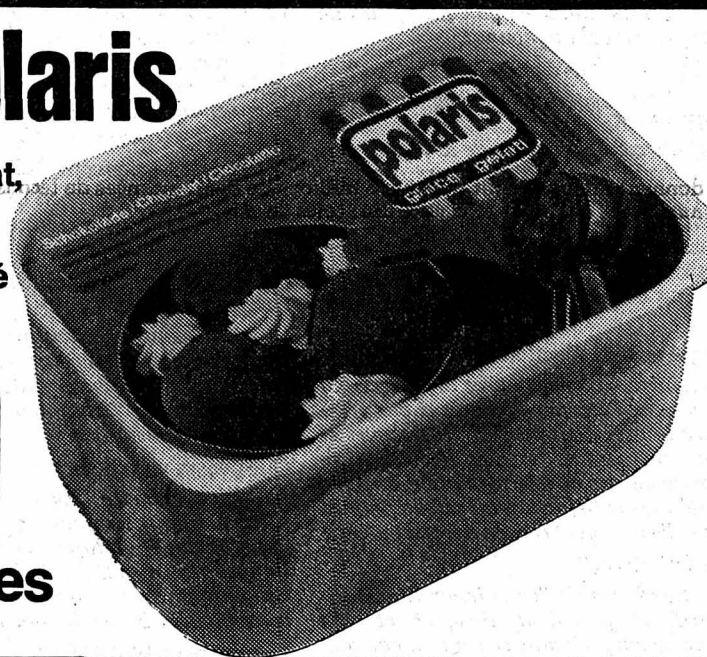
**Hypermarché  
JUMBO  
La Chaux-de-Fonds**

81-33

**Glace Polaris**

Vanille, moca, chocolat,  
fraise, banane, citron,  
noisette, mandarine,  
pistache ou café-glacé

**5.50**  
■ 2 litres



**Par harasse, c'est encore moins cher!**



Eau minérale  
**Jumbo-Nature**  
harasse 12 litres

**2.90**  
+ consigne

**Jumbo-Orange**  
harasse 12 litres



orange, citron,  
framboise,  
grapefruit  
ou mix

**5.90**  
+ consigne

Jus d'orange  
12 litres

**8.90**



28-02200



**Henniez-Santé**  
harasse 12 litres

**3.50**  
+ consigne

**Bière Feldschlösschen**  
24 x 33 cl

**15.-**



**La Chaux-de-Fonds**

lundi

13 - 1830h

mardi-vendredi 9 - 1830h

samedi 8 - 1700h



# A quelques jours de la reprise du championnat suisse de football La Chaux-de-Fonds: jouer un rôle en vue

Pour qui sait les malheurs du FC La Chaux-de-Fonds la saison dernière, (danger de relégation évité de justesse) il était évident que les dirigeants soucieux d'éviter pareille mésaventure, allaient réagir avec vigueur. Rappelons les faits: à l'issue du premier tour du championnat 1980-1981, le grand club chaux-de-fonnier était classé au sixième rang avec un retard de trois points sur le leader Vevey, mais avec un match joué en sus... C'est alors que les dirigeants se séparaient (pour des raisons financières) de leur butteur Nussing mais aussi, au vu de l'amitié qui unissait le club neuchâtelois et Granges, dernier classé et en danger de relégation! Sans vouloir revenir en détail sur ce fait, on sait ce qu'il advint par la suite, les Soleurois terminaient au 9e rang tandis que les Chaux-de-Fonniers se classaient 12es, à deux points du relégué, Kriens! A quelques jours de l'ouverture du championnat, il est donc intéressant de connaître les ambitions des Chaux-de-Fonniers... pour la future saison.

Qu'attendez-vous du public ?

- Nous souhaiterions être soutenus dans l'effort qui a été accompli. Il est certain que les joueurs tenteront de présenter un bon football, sous la direction d'un entraîneur de valeur, mais n'oublions pas que sans le soutien de nombreux supporters, rien n'est possible. Les sacrifices financiers consentis devraient inciter les fervents du football de toute la région à suivre les rencontres de La

Charrière. Alors rendez-vous est pris pour le premier match.

Que reste-t-il à dire si ce n'est souhaiter que cet appel soit entendu, les dirigeants du FC La Chaux-de-Fonds entendant maintenir le renom de la ville par des exploits sportifs. Exploits nombreux par le passé, tant en football qu'en hockey!

André WILLENER.

## Succès final de Granges en Coupe horlogère FC Lucerne-Bienne (3e place) 6-3

1500 spectateurs. - Arbitre: M. Fischer, de Arch. - Bienne: Bernet; Albane, Jallonardo, Schreyer, Bühlmann; Lang, Vöhringer, Moricz; Corpataux, Greub, von Gunten. - Lucerne: Waser; Rahmen, Binder, H. Rizi, Kaufmann; Tanner, Hitzfeld, Fringer; P. Rizi, Meyer, Vögeli. - Buts: 20' Bühlmann, 0-1; 43' Tanner, 1-1; 44' Tanner, 2-1; 47' Hitzfeld, 3-1; 55' Vöhringer, 3-2; 60' P. Rizi, 4-2 (penalty); 62' Vöhringer, 4-3 (penalty); 71' Hitzfeld, 5-3; 76' Tanner, 6-3. - Notes: changements, dès la 45', Martinelli, Bachmann, Goldmann remplacent H. Rizi, Meyer et Fringer au FC Lucerne, alors qu'à Bienne, Affolter et Campiotti prennent la place de Bernet et Lang. A la 60', Gallati remplace Moricz et à la 76' Salvisberg prend la place de Bühlmann.

Bienne, qui avait perdu nettement contre Lucerne en Coupe de la Ligue, s'est bien comporté, notamment en première mi-temps. Mais sa défense flancha sur la fin en l'absence de son stoppeur Rappo blessé. Les Seelands, inférieurs dans le domaine du rythme de jeu restèrent dangereux jusqu'à la fin dans les contres, mais furent finalement battus nettement, grâce à Tanner, maître incontesté du jeu lucernois et qui marqua à lui seul 3 buts.

Les hommes de Fleury ont réalisé des progrès depuis leur dernière sortie et ils espèrent bien entamer un championnat samedi prochain par une victoire contre Mendrisiostar.

## Finale pour la 1re place Granges-Bâle 1-1 Granges vainqueur aux penalties par 5-4

Granges: Probst; Radakovic, Bregy, Schliffer, Haller; Büttiker, Huser, Fleury, Wittwer; Nüssing, Wirth. - Bâle: Küng; Stoller, Maradan, Graf, Geisser; Mülleis, von Wartburg, Demarmels; Maissen, Sutter, Nickel. - Changements: à la 80' Nussbaum remplace Bregy; à la 77' Neiezinger remplace Geis-

## Servette-Liverpool 2-1

Quarante-huit heures après avoir battu le champion suisse, le FC Zurich, au Letzigrund sur le score de 3-0, Liverpool, détenteur de la Coupe d'Europe des champions, s'est incliné à Genève face au FC Servette 2-1.

Cette rencontre amicale a été un grand succès populaire avec la présence de 16.500 spectateurs, soit 10.000 de plus que l'avant veille sur les bords de la Limmat. La première mi-temps fut d'une excellente qualité. L'intérêt baissa quelque peu après la pause.

## TOURNOI JURASSIEN DES LIGUES SUPÉRIEURES

Alle - Porrentruy 5-2.

ser et à la 90' Nicaï remplace Huser, à la 55' Luthy remplace Demarmels. - Buts: 36' Graf, 0-1; 36' Fleury, 1-1; 77' Nickel tire un penalty à côté. - 4300 spectateurs. - Arbitre: M. Heinis.

Dans cette finale que Bâle avait remportée par deux fois lors des précédentes éditions, le maître de céans Granges s'est finalement imposé aux tirs des penalties en réalisant ses cinq essais, alors que Bâle échouait dans son cinquième tir.

Une victoire méritée dans un match typiquement de coupe, dont la seule qualité fut la vitesse souvent confondue avec la précipitation.

## Sélection européenne pour Prague

Jupp Derwall, l'entraîneur de l'équipe nationale de RFA, a sélectionné 15 joueurs en vue du match Tchécoslovaquie - Europe du 18 août prochain à Prague, organisé à l'occasion du 80e anniversaire de la Fédération tchécoslovaque de football.

Jupp Derwall, qui est chargé de former la sélection européenne, a retenu les joueurs suivants:

BUTS: Koncilia (Aut), Pantelic (You). - DÉFENSE: Kaltz (RFA), Stojkovic (You), Pezzey (Aut), Michel (Fr), Diezz (RFA). - MILIEU DE TERRAIN: Breitrner (RFA), Nylasi (Hon), Kipiani (URSS), Antognoni (It). - ATTAQUE: Rummenigge (RFA), Mavros (Gre), Surjak (You), Blokhine (URSS).

## Tennis: l'amitié au service de l'arbitrage

Certains spectateurs de la finale des Championnats des Etats-Unis sur terre battue, remportée dimanche à Indianapolis par l'Argentin José Luis Clerc aux dépens du Tchécoslovaque Ivan Lendl, ont pu s'étonner de voir pour à tour ces jeunes joueurs passer outre à certaines décisions de l'arbitre.

Mais entre Clerc (22 ans) et Lendl (21 ans), il s'est forgé un profond respect mutuel, puis une solide amitié, au fil des tournois disputés dans le monde entier. Si bien qu'ils n'hésitent pas, quand ils pensent qu'un juge de ligne ou qu'un arbitre a commis une erreur, à intervenir pour que les règles du jeu soient parfaitement respectées.

Il est vrai que le joueur est souvent mieux placé pour savoir si le coup tenté par son rival est, ou non, dans les limites du court. A ce propos, Clerc explique: «Je joue si souvent avec Ivan que nous nous faisons totalement confiance».

D'ailleurs, durant cette finale, l'arbitre fit crédit au jugement de Clerc et de Lendl. «Je crois qu'il est préférable d'arbitrer en accord avec les joueurs, ajoute l'Argentin. Les coups sont quelques fois si proches des lignes que l'arbitre dit



M. Ricardo Bosquet, président central.

## Contingent 1981-82

ENTRAÎNEUR: Blaise Richard.

GARDIENS, Läubli, Mercatti.

JOUEURS DE CHAMP, Capraro, Salvi, Laydu, Mundwyler, Ripamonti, Jaquet, De La Reussille, Maniaci, Jimenez, Hohl, Mauron, Jaccard, Vergère, Duvillard, Gourcuff.

JOUEURS SUSCEPTIBLES D'ENTRER EN COURS DE SAISON: Boillat, Biondi, Meyer et quelques juniors actuellement suivis de près par l'entraîneur.

## En France

Championnat de 1re division (5e journée): Bordeaux - Lyon 3-0; Strasbourg - Sochaux 2-3; Bastia - Nancy 3-3; Saint-Etienne - Paris Saint-Germain 0-0; Montpellier - Valenciennes 0-0; Laval - Lens 1-0; Tours - Nantes 1-1; Metz - Brest 1-1; Monaco - Auxerre 7-1; Lille - Nice 5-0. - Classement: 1. Sochaux 9 pts (11-7); 2. Bordeaux 8 (10-4); 3. Lyon 8 (6-4); 4. Monaco 6 (12-7); 5. Laval 6 (7-5); 6. Bastia 6 (9-7); 7. Paris Saint-Germain 6 (6-5); 8. Nancy 6 (8-8).

De gauche à droite, MM. Marcel Scheibler, directeur administratif, Marcel Mauron, président de la Commission technique et Paul Steiner, vice-président du club, au cours de cette séance.

## Réponses à neuf questions

En l'absence du président central M. Riccardo Bosquet, en vacances, MM. Paul Steiner, vice-président, Marcel Mauron, président de la Commission technique, et Marcel Scheibler, directeur administratif, ont bien voulu répondre à quelques questions, à quelques jours de la reprise du championnat.

Que pensez-vous de la saison écoulée ?

- Nous espérons évidemment un meilleur classement, car nous avions fait confiance à des joueurs de la région et à un entraîneur qui a d'ailleurs conservé notre confiance. Certes la saison s'est terminée par une déception, mais, fait rassurant, le lien entre les acteurs et l'entraîneur ne s'est pas détérioré, ce qui est tout de même réjouissant pour l'avenir.

Quelle a été la réaction ?

- Immédiatement après le danger qui a menacé l'équipe, décision a été prise entre le président central R. Bosquet et une commission de faire le nécessaire afin de «monter» une formation à même de donner satisfaction au public pour la nouvelle saison et ceci en accord parfait.

Les transferts ?

- Sur l'avis de l'entraîneur Blaise Richard, le président Bosquet et une commission adéquate se sont immédiatement mis en chasse afin de trouver des joueurs à même de pallier les points faibles de l'équipe. L'accent a été mis tout d'abord sur des éléments «libres», d'où réduction des frais afin de rester, ce qui a été fait, dans des limites acceptables. Mais un très gros effort a été consenti.

Comment s'est effectué l'engagement de Gourcuff ?

- C'est l'ancien international Norbert Eschmann, qui, en tant que reporter, suit de près le football français, a remar-

qué ce joueur. Après l'avoir proposé à Vevey (il était alors en double avec Debonnaire), des contacts ont été pris avec le FC La Chaux-de-Fonds. Des renseignements pris alors à diverses sources confirmaient la valeur de Gourcuff dont on doit reconnaître immédiatement la parfaite correction lors des tractations. Un premier essai devait être concluant et le licencié en mathématiques, marié, s'en venait habiter La Chaux-de-Fonds et grossir les rangs du FC.

Quels sont les pouvoirs de l'entraîneur ?

- Il est seul maître en ce qui concerne l'équipe fanion et sa formation. Il a notre entière confiance.

Et le rôle de Marcel Mauron et du comité ?

- Nous suivons attentivement la marche de la première équipe, organisations des matchs, déplacements, etc., mais comme dit plus haut, pour le reste l'entraîneur est le maître.

Que pensez-vous de la préparation ?

- Bien entendu, nous sommes satisfaits. De bons résultats, et par ailleurs nous restons qualifiés dans les deux Coupes (ligue et Suisse). Fait à relever, l'entente parfaite entre les membres du contingent et Blaise Richard.

Espoirs pour 1981-1982 ?

- Au vu de ce qui précède, même si l'expérience récente, nous rend prudents, nous espérons jouer un rôle en vue dans ce championnat qui reste encore une «inconnue». En effet, nous ne connaissons pas encore la valeur de nos adversaires et par ailleurs il y aura 30 matchs à disputer, mais l'entente est parfaite, donc confiance il y a! Nous serons déjà mieux renseignés sur l'équipe après ses deux premiers matchs... au-dehors, à Monthey puis au Tessin contre Mendrisiostar.



De gauche à droite au premier rang, Richard (entraîneur), Maniaci, Ripamonti, Mercatti, De La Reussille, Läubli, Boillat, Jaquet. Derrière et de gauche à droite, Salvi, Gourcuff, Mundwiler, Capraro, Laydu, Jimenez, Hohl, Mauron, Jaccard, Duvillard. (Photos Schneider)

NEUCHÂTEL  
Stade de la Maladière  
Jeudi 13 août  
à 20 heures  
**NE XAMAX  
LIVERPOOL**  
Prix des places: pelouse Fr. 10.-  
Etudiants et apprentis Fr. 5.-  
Supplément tribune Fr. 10.-  
Cartes de membres valables pour la pelouse. Autres faveurs suspendues.  
18716



Pascal Pauchard, centre nautique, Neuchâtel:

**«Dans une régate, on donne le maximum. Alors ma boisson préférée, c'est Rivella.»**



75-410 Rivella, c'est sain. Et c'est bon pour la soif.

**J'achète au comptant timbres-poste**  
Suisse, Europe (1840-1960)  
Collection, lots  
**Lettres anciennes**  
(monde entier) 82-46051  
Prière de prendre contact avec  
**P. KELLER, 3, rue de Malagny**  
1196 Gland  
Tél. (022) 64 32 42 (le matin)

**A VENDRE**

Grande table avec banc, 3 tables pliantes, chaises d'occasion.

Convientrait pour la Braderie.

S'adresser : Paul Stoller  
Magasin Versoix 1a

19241

**Apportez-nous vos films de vacances !**



**gratuit**

**NOS PRIX :**

1 **LA COPIE AVANTAGEUSE**  
qualité standard **-70**

2 **TOP - COPIE**  
avec garantie de qualité.  
Les photos mal cadrées,  
bougées, mal exposées,  
sont reprises. **-85**

+ conseils du spécialiste  
+ 24 h.-service, vos photos déjà demain !

Pour trois développements de films  
avec copies:

**un album photo, valeur Fr. 5.-**

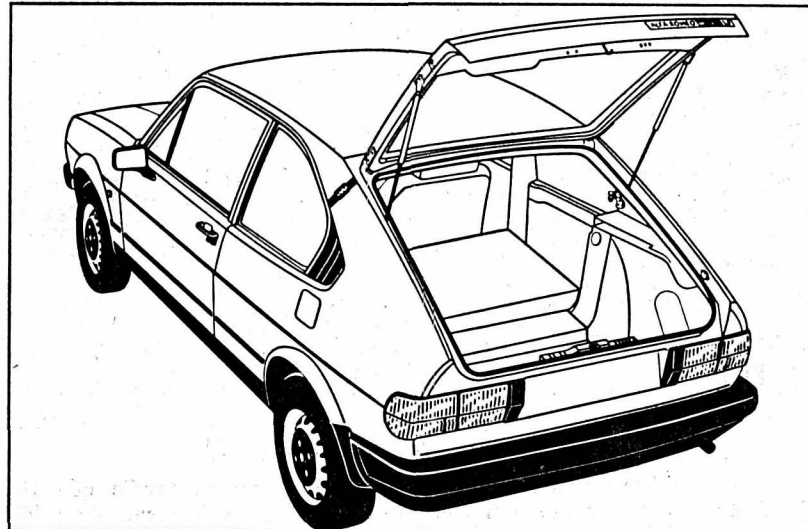
Pour cinq développements de films  
avec top-copies:

**un album photo de luxe, valeur  
Fr. 10.-**  
(jusqu'à épuisement)

18113

Télévision/Disques Hi-fi/Photo-Cinéma  
**biuggeri**  
La Chaux-de-Fonds  
L-Robert 23-25  
Tél. 039/23 12 12

**L'espace pour le chargement dans la nouvelle Alfasud?**



A dossier rabattu, 1200 litres.

19183

**Garage Métropole S.A.**

Dir. : J.-P. SCHRANZ

Vitrines d'exposition: Av. Léopold-Robert 102 - Tél. 039/22 22 68  
Bureau et atelier: Locle 64 - Tél. 039/26 95 95

LA CHAUX-DE-FONDS



**OFFRES D'EMPLOIS**



Cendres & Métaux SA cherchent un

**EMPLOYÉ DE COMMERCE**

qui, après introduction dans la comptabilité débiteurs/créditeurs, pourrait s'occuper de manière indépendante de la comptabilité financière et des boucllements mensuels.

Si cette tâche vous intéresse et si vous parlez le français et l'allemand, nous vous prions de contacter notre service du personnel.

**CENDRES & MÉTAUX SA BIEL/BIENNE**, Route de Boujean 122,  
tél. 032/41 51 51

80-178

Nous sommes une entreprise moyenne des branches annexes de l'horlogerie et nous aimerions confier la responsabilité de notre atelier de placage galvanique à un

**CADRE COMMERCIAL**

dépendant directement de la direction générale

**Tâches principales:**

- contacts avec la clientèle
- calcul des prix et établissement des offres
- gestion de l'atelier
- conduite du personnel

**Nous demandons:**

- diplôme d'une école de Commerce
- connaissance de la branche horlogère souhaitée
- âge minimum 30 ans

Faire offres manuscrites, avec curriculum vitae et certificats, sous chiffre SE 17824 au bureau de L'Impartial.

Discrétion assurée.

Votre spécialiste pour cuisine

Votre spécialiste pour électro-ménager

**Actuel • Fust • Actuel • Fust • Actuel**

- Réfrigérateurs,
- Congélateurs armoires
- Bahuts de congélation

**vous sont aussi accessibles, en effet les prix Fust les plus avantageux sont à peine croyables.**

**Garantie de prix Fust: Argent remboursé, si vous trouvez le même meilleur marché ailleurs.**

- Location avec droit d'achat en tout temps
- Le plus grand choix en marques de qualité
- Livraison gratuite
- Importante remise à l'emporter
- Constamment des modèles d'exposition à prix bas
- Le meilleur prix de reprise de votre ancien appareil.

Chaux-de-Fonds, Jumbo 039/26 68 65  
Bienne, 36, Rue Centrale 032/22 85 25  
Lausanne, Genève, Etoy, Villars-sur-Glâne et 38 succursales

05-2569

**Fust**

**AVIS OFFICIELS**



**Transfert de services**

Dans le courant du mois d'août, les services ci-après sont transférés à la rue du Musée 1, à Neuchâtel :

Dès le 5 août :  
Service de l'adressographe, service fermé les 3 et 4 août 1981.

Dès le 6 août :  
Service des droits de mutation et du timbre, service fermé les 4 et 5 août 1981.

Dès le 10 août :  
Office du personnel, service fermé les 6 et 7 août 1981.

Dès le 12 août :  
Caisse de pensions de l'Etat, service fermé les 10 et 11 août 1981.

La correspondance destinée aux services susmentionnés devra porter l'adresse suivante dès les dates respectives des déménagements des services :

Département des Finances de l'Etat (Nom du service) - rue du Musée 1  
Case postale, 2001 Neuchâtel

28-119

**Mobilier Suisse**  
Société d'assurances

**AGENCE GÉNÉRALE DE LA CHAUX-DE-FONDS**

Nous cherchons un

**chef service externe**

L'activité consiste à diriger ce service, conclure de nouvelles affaires et à entretenir nos relations avec l'importante clientèle existante.

**Nous offrons:**

- Situation stable et bien rémunérée
- Prestations sociales modernes
- Appui permanent de l'Agence générale.

**Nous demandons:**

- Connaissances de la branche
- Dynamisme, esprit d'entreprise, sens de l'organisation
- Bonne présentation
- Age idéal: 25 à 40 ans.

Si cette place vous intéresse, n'hésitez pas à écrire ou téléphoner à:

**ANDRÉ BRITSCHGI, AGENT GÉNÉRAL DE LA MOBILIÈRE SUISSE ASSURANCES**, Serre 65, tél. 039/23 15 35, 2300 La Chaux-de-Fonds.  
(Contactez M. Ch. Huguenin, fondé de pouvoir).

79-6544



Nous cherchons pour notre service externe, un(e)

**COLLABORATEUR (TRICE)**

énergique et organisé(e)

Nous apprécions une expérience dans l'assurance.

L'activité est indépendante et lucrative.

Age souhaité: 25 à 45 ans.

**Nous offrons:**

- prévoyance familiale en cas de maladie et accidents
- salaire fixe, frais et commissions (avec garantie la 1re année)
- 4 semaines de vacances.

Les candidats(es) intéressés(es) par ce poste peuvent téléphoner au (038) 24 21 21 et demander M. G. Broch.

A. Gavillet & G. Broch, agence générale de Neuchâtel, faubourg du Lac 43, 2001 Neuchâtel.

28-430

Section de La Chaux-de-Fonds  
**SERVICE DE SOINS À DOMICILE,**  
CONSEILS DIÉTÉTIQUES, tél. 039/22 22 89 ou 22 20 38



**Le monde sportif • Le monde sportif • Le monde sportif • Le monde sportif**

**Première étape du Tour de Hollande cycliste: succès de Schipper  
Le Suisse Daniel Girard prend la sixième place**



Daniel Girard s'est distingué hier. (ASL)

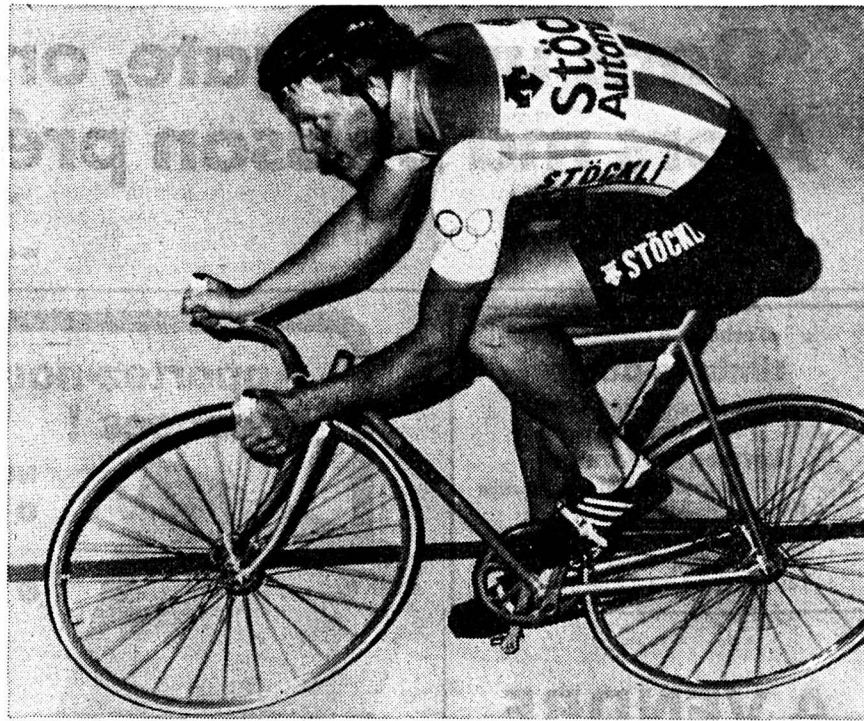
Cette première étape a été remportée par le Hollandais Jos Schipper qui s'est légèrement détaché en vue de l'arrivée. Le Belge Walter Planckaert a pris la seconde place en battant Werner de Vos et Gerrie Knetemann, tandis que René Martens enlevait le sprint du peloton principal devant le Suisse Daniel Girard, excellent au cours de cette première journée, ainsi que tous ses camarades qui

ont terminé au sein du peloton dans le même temps.

**Résultats**

1re étape, Noord Scharwoude - Veendam: 1. Jos Schipper (Hol) les 231 km. en 5 h. 56'57"; 2. Walter Planckaert (Be) à 3"; 3. Werner de Vos (Be); 4. Gerrie Knetemann (Hol) même temps; 5. René Martens (Be) à 36"; 6. Daniel Girard (S) à 1'01"; 7. Guido Van Calster (Be); 8. Arie Van der Poel (Hol); 9. Piet Van Katwijk (Hol); 10. Jos Lammertink (Hol) même temps. - Puis: 24. Fridolin Keller; 32. Thierry Bolle; 33. Josef Wehrli; 36. Guido Frei; 43. Daniel Muller; 51. Marcel Summermatter, tous même temps que Girard.

Classement général: 1. Schipper 6 h. 02'44"; 2. Knetemann à 5"; 3. Planckaert à 10"; 4. De Vos à 13"; 5. Martens à 53"; 6. Adrie van Houwelingen (Hol) à 1'02"; 7. Jean Bogaert (Be) même temps. - Puis: 47. Girard à 1'19"; 49. Bolle même temps; 61. Wehrli à 1'28"; 62. Frei même temps; 63. Muller; 64. Summermatter; 65. Keller même temps.



Malgré son vélo «révolutionnaire», Dill-Bundi (notre béliano AP) s'est incliné devant Urs Freuler.

**Championnats suisses sur piste à Oerlikon  
Le premier titre à Urs Freuler**

Le premier titre des championnats suisses open sur piste, à Zurich/Oerlikon, est revenu à Urs Freuler lequel a remporté le kilomètre contre la montre devant Robert Dill-Bundi et Hans Kaenel. Le tenant du titre Heinz Isler a terminé au sixième rang. Résultats:

1000 m. contre la montre: 1. Urs Freuler (Bilten) 1'06"20; 2. Robert Dill-Bundi (Chippis) 1'06"85; 3. Hans Kaenel (Binningen) 1'07"98; 4. Rolf Senti

(Landquart) 1'08"36; 5. Hans Ledermann (Gippingen) 1'08"61; 6. Heinz Isler (Embrach) 1'09"15.

**AUTRES COURSES**

Poursuite 4 km., qualifications: 1. Robert Dill-Bundi (Chippis) 4'45"74; 2. Hans Kaenel (Binningen) 4'48"33; 3. Bernard Gavillet (Sierre) 4'59"38; 4. Edy Vontobel (Binningen) 5'00"26; 5. Hansrudi Maerki (Gippingen) 5'02"77.

**Athlétisme: les championnats d'Europe juniors  
Deux Chaux-de-Fonnières en piste**

La Suisse sera représentée par 12 athlètes aux championnats d'Europe juniors qui se disputeront du 20 au 23 août prochains à Utrecht. Onze concurrents ont d'ores et déjà satisfait aux limites de qualification alors que le Genevois Sebastian Wschiansky, spécialiste du 800 m., devra attendre son résultat du meeting de Lausanne, de mercredi soir, pour savoir s'il sera du voyage. La sélection suisse et ses meilleures performances de la saison:

Juniors, 100 et 200 m.: Vito Anselmetti (Bâle) 10"82 et 21"24.  
800 m.: Jurg Gerber (Berne) 1'49"32, Sebastian Wschiansky (Genève) 1'50"97.

1500 m.: Heinz Mattmann (Lucerne) 3'46"72, Andreas Muller (Schaffhouse) 3'48"51.

400 m. haies: Christophe Schumacher (Fribourg) 52"47.

Décathlon: Severin Moser (Winterthur) 7033 points; Roland Huchthausen (Berne) 6948.

Jeunes filles, 100 et 100 m. haies: Marianne Isenschmid (Berne) 11"97 et 13"81.

400 m.: Anne-Mylène Cavin (La Chaux-de-Fonds) 52"24.

Longueur: Patricia Gigandet (La Chaux-de-Fonds) 6 m. 10.

Disque: Claudia Meili (Bâle) 44 m.

**Natation  
Meilleure performance suisse à Genève**

A l'occasion des championnats suisses des clubs, qui se sont disputés à la piscine des Vernets, à Genève, la formation féminine de Genève-Natation a établi une nouvelle meilleure performance helvétique en bassin de 25 mètres, dans la discipline des relais du championnat suisse des clubs, en nageant la distance en 19'07"2.

L'ancienne meilleure performance avait été établie en 1980, par Genève-Natation également, avec 19'12"0.

Par la même occasion, les ondines genevoises ont encore établi une meilleure performance nationale en bassin de 25 mètres, du 4x100 m. papillon avec 4'32"9, contre 4'33"9. La formation ayant établi la meilleure performance suisse:

Genève-Natation, Iris Wyss, Marie-Thérèse Armenteros, Joëlle Tendon, Dorothea Coelho, Elisabeth Koroneff, Jenny Wildhaber, Rebecca Hoehener, Natalie Goschen, Natalie Ebner, Laurence Meister.

**Athlétisme: cas de dopage en Coupe d'Europe**

Deux cas de dopage, ceux du Hongrois Laslo Szabo (lancer du poids) et de l'Autrichienne Evelyn Ledl (400 m. haies) ont été enregistrés au cours des demi-finales de la Coupe d'Europe disputées les 4 et 5 juillet dernier.

«54 contrôles ont été effectués au cours des demi-finales et deux cas positifs, Szabo (anabolisants) et Ledl (stimulants) ont été mis en évidence et confirmés par les contre-analyses», indique un communiqué de l'Association euro-

péenne d'athlétisme qui a transmis les dossiers à la Fédération internationale.

Ledl avait terminé 7e du 400 m. haies à Francfort tandis que Szabo avait remporté avec un jet de 19 m. 30 le concours du poids de la demi-finale masculine de Varsovie, où la Hongrie avait terminé 3e à un point seulement de la RFA.

Les deux athlètes ont été disqualifiés, sans que cela apporte de changement aux résultats des demi-finales, celle de Szabo ne faisant qu'accroître l'écart entre l'Allemagne de l'Ouest et la Hongrie.

**OFFRES D'EMPLOIS**

Boulangerie-Pâtisserie  
Pierre-André Boillat  
Daniel-Jean Richard 22  
cherche

**VENDEUSE**

Semaine de 5 jours. Bon salaire. Entrée 14 septembre ou à convenir.  
Tél. (039) 23 05 46 ou 22 17 33

Nous cherchons

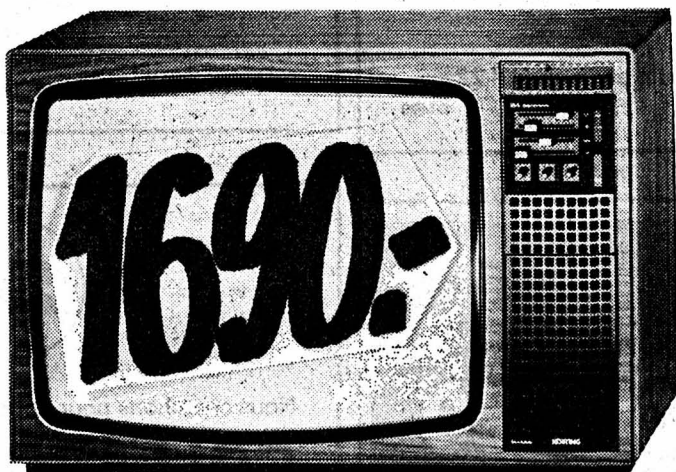
**SOMMELIÈRE  
et EXTRA**

Relais Routier - Café du Patinage  
La Chaux-de-Fonds  
Téléphone (039) 22 25 76

**VAC**  
RENE JUNOD SA  
115, Av. Léopold-Robert  
Téléphone 039 21 11 21  
2301 LA CHAUX-DE-FONDS

**RADIO · TV · HI-FI**

**UNE OFFRE  
SENSATIONNELLE!**



**1690.-**

FACILITÉS DE PAIEMENT  
LOCATION: Fr. 55.- par mois  
Service d'entretien compris

TV COULEURS  
PAL / SECAM  
GRAND ÉCRAN 66 cm  
TOUS LES PROGRAMMES

- \* Mise à l'essai gratuite
- \* Les conseils de vrais spécialistes
- \* Les meilleurs prix

**75 ANS** 1906-1981  
**TOUJOURS  
A VOTRE  
SERVICE**

**PHOTO · CINE · VIDEO**

**HOME+FOYER** Invitation à visiter la villa «Penta G6» de HOME+FOYER à Bassecourt le 16 août 1981. Heures d'ouverture: 10.00 h à 12.00 h et 13.30 h à 17.00 h. Cette villa est une véritable alternative pour familles heureuses. Nous nous réjouissons de votre visite. Chemin bien signalé.

HAUS+HERD/HOME+FOYER BIENNE  
79-7 Tél. 032/42 10 42

BON pour un catalogue couleur gratuit.

Nom: \_\_\_\_\_ Rue: \_\_\_\_\_ NP/Lieu: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_ Propriétaire d'un terrain  oui  non

Une entreprise suisse à Herzogenbuchsee, avec succursales à Baden, Domat-Ems, Lausanne, Lugano, Lucerne, Sierre, Sissach, Wil SG.

**X**

Seul le  
**prêt Procrédit**  
est un  
**Procrédit**

Toutes les 2 minutes  
quelqu'un bénéficie d'un «Procrédit»  
vous aussi  
vous pouvez bénéficier d'un «Procrédit»

**rapide  
simple  
discret**

Veillez me verser Fr. ....  
Je rembourserai par mois Fr. ....  
Nom .....  
Prénom .....  
Rue ..... No. ....  
NP/localité .....

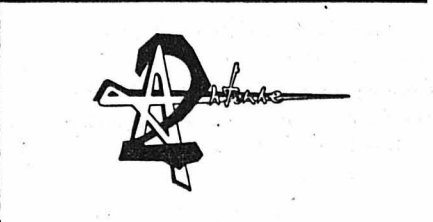
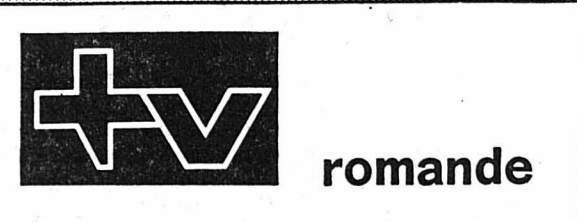
à adresser dès aujourd'hui à:  
**Banque Procrédit**  
2301 La Chaux-de-Fonds, 81 M4  
Avenue L.-Robert 23, Tél. 039-23 16 12



**Mercredi**

**• IMPAR-TV • IMPAR-TV • IMPAR-TV •**

**Tranches horaires**



**12-14 h**

TVR à 21 h.05: Jeux sans frontières, en eurovision d'Annecy

13.00 TV-matique  
Le temps instantané: Météo région par région - Informations générales - Il se passe toujours quelque chose en Suisse romande.

12.25 Série: Au nom de la loi  
13.00 Actualités  
13.35 Série: Chapeau melon et bottes de cuir

12.30 Série: Les gaités de la correctionnelle  
12.45 Journal  
13.35 Série: Poigne de fer et séduction

**14-16 h**

16.00 Vidéo-club de l'été  
Les trésors de la Télévision suisse romande La lune, dix ans après  
Dix ans après le vol victorieux d'Apollo XI, le point sur la conquête spatiale  
17.15 Variations pour orchestre, de Haller  
L'Orchestre de la Suisse romande sous la direction de Wolfgang Sawallisch  
17.35 Edmond Kaiser (3)  
18.00 Téléjournal  
18.05 Robin Hood Junior  
D'après Matt McCarthy  
18.25 Les Aventures de Simbad le Marin  
18.40 Comme il vous plaira  
TV à la carte - Actualités régionales - Un jeu: Il se passe toujours quelque chose en Suisse romande - Avec: Aujourd'hui: Evolène - L'invité du jour: Jacques de Vaal, chanteur

14.25 Série: Histoire du cinéma français par ceux qui l'on fait  
6. L'imagination et le Front populaire au pouvoir  
15.15 L'été en plus: Variétés, Adamo  
15.20 Nicolas le jardinier  
15.35 Variétés: Spandau Ballet  
15.45 La cuisine légère  
15.55 Variétés: Maxime Leforestier - Kim Carnes

14.00 Aujourd'hui Madame  
Histoire de la chanson (2). Pierre Saka - Jean-François Kahn - André Hornez, entourés de Patachou - Jean Constantin - Laurent Voulzy, racontent un demi-siècle de chanson, de 1930 à aujourd'hui  
15.05 Série: Racines (5)

**16-19 h**

19.30 Téléjournal  
19.45 Comme il vous plaira  
19.50 TV à la carte  
1er épisode de la série quotidienne choisie parmi «Erika Werner», «Cosmos 1999» et «Un juge, un flic»  
20.45 Ritournelles  
Extraits de la Fête fédérale de musique à Lausanne  
21.05 Jeux sans frontières  
Sixième rencontre mettant en compétition les équipes suivantes: Suisse: Intragna - Grande-Bretagne: Warrington - Italie: Agropoli - Yougoslavie: Majdanpek - Portugal: Aveiro - Belgique: Lessines - France: Annecy - En Eurovision d'Annecy  
22.30 env. Téléjournal

6.03 Les loisirs de l'esprit  
16.15 L'invité de la semaine  
16.30 Variétés: Adamo  
16.45 Croque-vacances  
Spidermann - Bricolage - Isidore le lapin - Indos magazine - Variétés 1979-1980 - Sébastien et la Mary-Morgane  
17.50 Génération 1  
Et si l'on vivait  
18.00 Flash TF1  
18.05 Caméra au poing  
La vie intime des tarentules (1)  
18.20 Trésors des cinémathèques  
Du côté de Memphis

16.00 Sports été  
Sports basques, à Arcachon: finale du grand gant - Reportage sur les handicapés physiques  
18.00 Récré A2  
Thème: La Russie  
18.30 C'est la vie de l'été...  
Sur l'eau: Le Tour de France à la voile  
18.50 Des chiffres et des lettres

**19-24 h**

19.30 Téléjournal  
19.45 Comme il vous plaira  
19.50 TV à la carte  
1er épisode de la série quotidienne choisie parmi «Erika Werner», «Cosmos 1999» et «Un juge, un flic»  
20.45 Ritournelles  
Extraits de la Fête fédérale de musique à Lausanne  
21.05 Jeux sans frontières  
Sixième rencontre mettant en compétition les équipes suivantes: Suisse: Intragna - Grande-Bretagne: Warrington - Italie: Agropoli - Yougoslavie: Majdanpek - Portugal: Aveiro - Belgique: Lessines - France: Annecy - En Eurovision d'Annecy  
22.30 env. Téléjournal

19.20 Actualités régionales  
19.45 Jeu: La commode  
20.00 Journal  
20.35 Gala de l'Union des artistes  
La fête des fous. Présentation: Annie Cordy - Pierre Tchernia - Pierre Douglas et Jacques Fabrice. Avec Marcel Amont - Jean Richard - Bernadette Laffont et ses filles - Charles Aznavour et le fantôme de Michel Legrand - Alice Dona - Elisabeth Huppert - Claude Piéplu  
22.00 On n'a pas tous les jours 20 ans  
1954: Les 20 ans de Guy Bedos  
23.00 Un homme, un château  
3. Chambord  
23.30 Journal

19.10 Soir 3  
19.20 Actualités régionales  
19.40 FR3 Jeunesse  
20.00 Les jeux de l'été  
20.30 Quentin Durward  
Un film de Richard Thorpe. Avec Robert Taylor - Kay Kendall - Robert Morley  
22.10 Soir 3  
22.30 Prélude à la nuit  
Yury Bukoff joue: «Fugue», extrait de Prélude, de Liszt - «Fugue en la mineur», de J. S. Bach

**A2 à 23 h.**  
**Un homme, un château: Chambord**  
Chambord, une des merveilles de la vallée de la Loire, est un monument à la grandeur architecturale.  
Construit en terrain plat, dans une plaine humide et boisée, le château s'élève avec un grand mépris pour son environnement. Conçu pour, et par François Ier, un roi plus esthète remarquable que grand politique, il semble être tombé du ciel et s'être incrusté dans le sol. Une sorte de météore!  
Plus que toute autre œuvre architecturale il peut être considéré comme un objet en soi.  
Un objet! C'est ce parti qu'a choisi le réalisateur, Raoul Ruiz, pour traiter de Chambord... Mais un objet différent selon des visions successives qui rendent le film imaginaire, coloré, attrayant.  
La visite du château est minutieuse qui montre l'escalier à double révolution, un chef-d'œuvre que l'on pense avoir été conçu par Léonard de Vinci. Le toit est comme un univers à part, avec ses rues, ses ruelles, ses places, où se réunissait la cour pour assister au retour des chasses du roi... où l'on festoyait, où l'on dansait. Les façades, la chapelle, les vastes pièces et les tours monumentales, les galeries marquées de la salamandre emblème de François Ier, sont décrites dans toute leur splendeur.



**Impar TV**

**SUISSE ALÉMANIQUE**  
17.15 Pour les enfants  
18.45 Geschichte-Chischte  
19.00 En direct de...  
19.30 Téléjournal. Point de vue. Sports  
20.00 Wilfred Burchett: L'ennemi public No 1  
20.50 Téléjournal  
21.05 Jeux sans frontières  
22.30 Dame, Roi, As, Espion  
23.25 Téléjournal

**SUISSE ITALIENNE**  
18.30 Téléjournal  
18.35 Programme d'été pour les enfants. Barbapapa  
18.40 Une Baleine malade  
18.45 Giulia  
18.55 L'Or de Hunter (10)  
19.30 Jeeg Robot  
19.55 Magazine régional  
20.15 Téléjournal

20.40 Signes  
21.05 Jeux sans frontières  
22.30 Onze siècles d'art irlandais  
23.00 Téléjournal

**ALLEMAGNE 1**  
16.10 Téléjournal  
16.15 Musikladen  
17.00 Docteur Snuggles  
17.25 Les cigognes d'El Gordo  
17.50 Téléjournal  
18.00 Programmes régionaux  
20.00 Téléjournal  
20.15 Die Grenze  
21.45 Titres, thèmes, températures  
22.30 Le fait du jour

**ALLEMAGNE 2**  
15.00 Le Club des Cinq  
15.25 Calendrier de vacances  
15.30 Ferien auf Saltkrakan  
17.00 Informations  
17.10 Das kalte Herz (4)  
17.35 Plaque tournante  
18.20 Jouons avec Rosenthal  
19.00 Informations  
19.30 Vater ist berühmt  
20.15 Magazine ZDF  
21.00 Informations  
21.20 Die Fuchse  
22.05 Conseils aux consommateurs  
22.10 Wichern, le révolutionnaire altruiste  
22.40 Hier kein Ausgang, nur Übergang  
0.10 Informations

**FR3 à 20 h. 30**  
**Quentin Durward**  
Le célèbre roman de Walter Scott dans cette nouvelle transposition retrouve tout son pittoresque, son mouvement, son humour aussi formant une suite d'aventures romanesques et pseudo-historiques où le courage se heurte à la ruse, l'honnêteté chevaleresque aux roueries politiques. L'utilisation fort adroite des magnifiques châteaux du Val de Loire (Chambord, Chenonceaux, Anet, Maintenon), fournit un cadre d'une incomparable splendeur.  
Poursuites, combats, duels, alternent avec les somptueuses fêtes et réceptions. Robert Taylor est un fier et impavide Quentin Durward, preux chevalier luttant pour la belle Kay Kendall, et Robert Marley est un Louis XI de belle envergure.

A2 à 20 h. 35: Gala de l'Union des artistes: Jean Lefebvre et un cheval hors du commun

**IMPAR-RADIO • IMPAR-RADIO**

**SUISSE ROMANDE 1 (MF)**  
12.30 Le journal de midi. 13.00 Janry Varnel et Sandra Mamboury. 16.05 Jacques Zanetta. 18.00 Le journal du soir. 18.10 Sports. 18.15 Actualités régionales. 18.30 Gil Caraman. 19.00 Titres de l'actualité. Au jour le jour. Revue de la presse suisse alémanique. 21.05 Robert Burnier. 22.30 Journal de nuit. 24.00 Hymne national.

**SUISSE ROMANDE 2 (MF)**  
12.50 Les concerts du jour. 13.00 Formule 2. 13.15 Vient de paraître. 14.00 Réalités estivales. 15.00 Suisse-musique. 17.00 Informations. 17.05 Hot line. Rock line. 18.00 Jazz line. 18.50 Per i lavoratori italiani in Svizzera. 19.20 Novitads. Informations en romanche. 19.30 RSR 2 présente... 19.35 La librairie des ondes. 20.00 L'Orchestre de la Suisse romande. 22.00 Le temps de créer: poésie. 23.00 Informations. 23.05 Hymne national.

Entretiens avec Louis Martin-Chauffier.  
**JEUDI**  
**SUISSE ROMANDE 1 (MF)**  
Informations toutes les heures de 6.00 à 21.00 et à 12.30, 22.30 et 23.55. De 6.00 à 24.00 La radio buissonnière. - 6.00 Monique Jaccard. 6.00, 7.00, 8.00 Le journal du matin. 6.30 Actualités régionales. 6.58 Minute oecuménique. 8.05 Revue de la presse romande. 8.10 Bulletin routier. 8.15 Spécial-vacances. 8.25 Mémento des spectacles et des concerts. 9.00 Informations. 9.05 Bernard Pichon.  
**SUISSE ROMANDE 2 (MF)**  
7.05 Suisse-musique. 9.00 Informations. 9.05 Radio éducative. 9.35 Champ libre. 10.00 Les étonnements de la philosophie. 10.58 Minute oecuménique. 11.00 Perspectives musicales. 12.00 Stéréo-balade.



TF1 à 20 h. 30: Le renard et le loup. Pierre Dux: le renard

**FRANCE MUSIQUE**  
13.00 Jazz vivant. 14.00 Musique légère. 14.30 Le génie du lieu. 18.02 Repères contemporains. 18.30 Orch. symph. d'Etat de Moscou. 20.05 Les chants de la terre. 20.30 Orch. du Gewandhaus de Leipzig. 22.30 Ouvert la nuit.

**FRANCE CULTURE**  
12.05 Photos. 12.45 Panorama. 13.30 Les chemins de la liberté. 14.00 Musiciens français contemporains. 15.00 Globe-trotter. 16.00 Entretiens avec Egon Kenton. 16.30 Entretiens avec Jean Hugo. 17.00 La bête du Gévaudan. 18.00 Promenades ethnologiques en France. 19.25 Jazz. 19.30 Bonjour Mlle Ruaut. 20.00 L'opérette c'est la fête. 21.00 Dernières conversations avec André Malraux. 22.00 New wave. 22.30 Les chemins de la connaissance. 23.00 Patrimoine du XXe siècle. 23.25

**A PROPOS**  
**Inutile télématique**  
Celui qui veut des renseignements sur l'état des routes, les prévisions météorologiques, les cours des devises, etc., peut ouvrir son journal - il y trouvera quand il veut des informations qui deviennent peu à peu caduques - écouter la radio - il doit suivre un horaire imposé pour obtenir des nouvelles presque constamment mises à jour - composer un numéro de trois chiffres sur son appareil de téléphone - à son heure à lui, il trouvera beaucoup de nouvelles récentes.  
La télévision a voulu en faire autant, chaque jour, dès 13 heures, pensant ainsi rendre un nouveau service à son public assidu. Elle fait plus mal que les trois autres.  
Comme il faut bien montrer quelque chose, on y projette l'équivalent de pauvres diapositives et au lieu de dire des informations, on les écrit - ce qui fait «visuel». Mais on les fait défiler horizontalement en haut et au bas de l'image, à une vitesse telle qu'il est impossible de les suivre les deux à la fois.  
A cette double lecture difficile, il faut encore ajouter l'écoute de l'indispensable musique en fond sonore et par instants, des voix de commentateurs qui racontent le programme de la soirée.  
Donner simultanément quatre ou cinq informations sonores ou visuelles, quelle inutile salade... (fy)



## Fête de la Montre XXVIIe Braderie La Chaux-de-Fonds

DIMANCHE 6 SEPTEMBRE 1981

### ÉCONOMISEZ 3.- à Fr. 4.- par famille

Prix des places:

Fr. 6.-. Les enfants jusqu'à 12 ans, accompagnés, ne paient pas. Enfants de 12 à 16 ans - Apprentis - Etudiants - Militaires: Fr. 4.- Tribunes: Fr. 18.- et places assises: Fr. 12.-, entrées comprises.

### Fr. 1.- de RÉDUCTION

en prenant vos billets dès maintenant et jusqu'au 5 septembre à 18 h.

**LOCATION À LA CHAUX-DE-FONDS:** Office du tourisme (ADC), rue Neuve 11, tél. (039) 22 48 21 - Girard tabacs, Léopold-Robert 68, tél. (039) 22 48 64 - Naville & Cie, Serre 79, tél. (039) 22 30 02 - Tabatière du Théâtre, Léopold-Robert 29, tél. (039) 22 53 53 - Charles Maurer, tabacs, Balance 14, tél. (039) 23 47 49 - Alfred Racheter, tabacs, Fritz-Courvoisier 2, tél. (039) 23 56 12 - Magasins «Au Printemps», Léopold-Robert 54, tél. (039) 23 25 01.

**LE LOCLE:** Simone Favre, D.-JeanRichard 33, tél. (039) 31 32 66.

19296

## Cet hiver dans le lointain

MARTI... l'art de bien voyager.

### Patagonie - Terre de Feu

Un voyage extraordinaire à travers l'Amérique du Sud inconnue, jusqu'au cap Horn, au monde étrange des glaciers de la Terre de Feu, au domaine des phoques, des otaries et des éléphants de mer, dans les Andes, à la capitale du Chili et à Buenos Aires.  
20 décembre 1981 - 8 janvier 1982, 7-26 février 1982, 20 jours.  
Fr. 9080.-

### Chine - Philippines

Un voyage particulièrement intéressant à travers le sud enchanteur de la Chine (Chang-hai, Kouei-lin, Canton), puis de Hongkong aux Philippines.  
22 décembre - 8 janvier, 18 jours  
Fr. 5975.-

A votre agence de voyages où:

**MARTI**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. L.-Robert 84  
Tél. 039/23 27 03

06-1970

### À vendre CARAVANE

tractable 5 à 6 places, avec auvent, plancher très bon état. Prix intéressant. Place de camping à l'année.  
Tél. 039/23 13 77 ou 038/53 25 67, heures des repas.

19182

### VÉHICULES À MOTEUR

### À vendre AUSTIN PRINCESSE 2200 automatique

avec crochet d'attelage. Radio-cassettes.

Tél. 039/22 23 08 ou 039/26 83 80.

19222

### À vendre PEUGEOT 104 SR

modèle 1981-05, 3 800 km.  
Prix neuf Fr. 11 850.-, cédée Fr. 9 500.-.

Tél. 039/26 98 93 de 12 à 13 h.

19180

### À vendre VOLVO 144

expertisée, bon état. Fr. 1 500.-.

### OPEL MANTA

non expertisée, bon état, bas prix.

### PEUGEOT 504

non expertisée, bas prix.

Garage Ricchello, tél. (039) 23 24 23.

19177



Section de La Chaux-de-Fonds  
**SERVICE DE SOINS À DOMICILE,**  
**CONSEILS DIÉTÉTIQUES,** tél. 039/22 22 89 ou 22 20 38

## Location

pour le GRAND CORSO FLEURI «FOU - FRAIS - GAI»

30 chars et groupes - 1500 figurants et musiciens - 25 chevaux - 12 fanfares - 15 chars fleuris

## AOSTE

5 et 6 septembre 1981 en car Marti

### UN WEEK-END DU TONNERRE

Départs du Locle, La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel par le Grand Saint-Bernard. Samedi après-midi et dimanche matin libres à Aoste pour achats et visites. Logement et petit-déjeuner à Aoste. Chambres avec bain ou douche et WC. Repas du soir à Aoste: 32 spécialités italiennes au menu et vins (rouge, rosé et blanc) à discrétion.

UN RÉGAL ET UN BEAU SOUVENIR

Fr. 148.- par personne en chambre double.

Le nombre de places est limité, ne tardez pas à vous inscrire.  
Renseignements et inscriptions:



Rue de la Treille 5  
Neuchâtel  
Tél. 038/25 80 44  
Avenue L.-Robert 84  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/23 27 03

28-21021

## OFFRES D'EMPLOIS

On cherche

### SOMMELIÈRE

pour entrée le 1er septembre ou pour date à convenir. Bon salaire. Congé le samedi et le dimanche. Ecrire sous chiffre DS 19239 au bureau de L'Impartial.

Atelier de mécanique

cherche

### JEUNE HOMME

pour divers travaux d'atelier.

Tél. 039/23 60 26.

19220

### AIDE DE CUISINE

est demandé au plus vite.

Tél. (039) 22 59 93

19256

### SERRURERIE



Constructions métalliques

Eplatures-Grise 7  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039/26 66 81

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

### serrurier

ou

### aide-serrurier

19142

### BON Fr. 50.-

sur TAPIS DE MILIEU TOUR DE LIT

### Multisols

Tapis - Linos - Parquets  
A Grilli  
Paix 84 - Tél. (039) 23 92 20

14714

Dès le mardi 11 août

### JEAN-CLAUDE

au

### STUDIO COIFFURE 2000

Avenue Léopold-Robert 12  
Tél. (039) 22 24 50

18737

### MARIAGES

### MONSIEUR

fin trentaine, divorcé, ayant une fillette à sa charge, cherche dame ou demoiselle pour rompre solitude.

Mariage si convenance.

Réponse assurée.

Ecrire sous chiffre DS 18781 au bureau de L'Impartial.

## PETITES ANNONCES

au tarif réduit de 60 ct. le mot (minimum 10 mots) à l'exclusion de toute annonce commerciale ou ayant une certaine importance

### À vendre

**CHAMBRE À COUCHER** magnifique, ultra-moderne avec armoire. Neuve, jamais utilisée. Le tout cédé Fr. 4200.-. Tél. (038) 63 24 52 l'après-midi.

19245

### Demandes à acheter

**CARAVANE PLIANTE** en bon état. Tél. (039) 31 67 00.

91-60373

**BUREAU** en bon état. Tél. 039/23 63 04.

19226

### Perdus - Trouvés

**ÉGARÉ CHAT** (mâle) blanc dessous, tigré gris et noir dessus. Quartier Collège Numa-Droz. Tél. (039) 22 10 36

19258

**CHATON** 6-8 mois, s'est égaré (gris-tigré) répondant au nom d'Arthur. Région: rue du Pont - rue de la Ronde. Récompense. Tél. (039) 23 71 36 après 20 heures.

19249

**Docteur Georges ZWAHLEN**  
Médecin-dentiste  
Jardinière 51

**Docteur Pierre ZOPPI**  
Médecin-dentiste

## DE RETOUR DE RETOUR

17746

16831

### VACANCES AUX ROCHETTES

ASSIETTES À Fr. 12.-

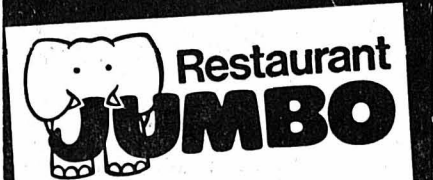
17934

**HÔTEL DU CHEVAL BLANC**  
16, rue Hôtel-de-Ville, tél. (039) 23 40 74

### CAFÉ CRÈME

Fr. 1.-

19238



### QUINZAINE DU STEAK

Hamburger-Steak à l'Américaine Fr. 5.50

Chicken-Poulet Maryland Fr. 6.50

Steak de porc Lemon Fr. 7.50

Beefsteak grillé Maître d'Hôtel Fr. 8.50

Chaque plat est servi avec pommes frites et salade

P 28-022200

## CANTON DU JURA

### L'habitat rural dans le Jura Enquête dans la Courtine

Un groupe d'une quinzaine de collaborateurs des Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich se penchent actuellement sur les différents problèmes relatifs à l'utilisation, l'entretien et la transformation des fermes jurassiennes. Leur travail est concentré sur Les Genevez et Chevenez. Une première enquête vient de démarrer dans la Courtine. Le but de cette étude, c'est d'obtenir un manuel pratique de rénovation des vieilles fermes et d'établir un bilan de la situation actuelle.

Les deux villages jurassiens des Genevez et de Chevenez n'ont pas été choisis par hasard. Le premier appartient à la zone de montagne de la région du Jura, l'autre à celle de la plaine, et de ce fait ils sont tous les deux représentatifs des problèmes posés par l'habitat rural dans le Jura.

### LE FONDS NATIONAL DE LA RECHERCHE FINANCE

Le financement des travaux est assuré par le Fonds national de la recherche. L'étude est menée par des architectes, des ingénieurs agronomes et d'autres spécialistes des Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne et Zurich.

Les enquêteurs essaient de cerner les problèmes qui entourent l'habitat rural en parlant avec la population et en effectuant des visites des lieux. Ils veulent déterminer si les fermes peuvent encore servir à l'exploitation agricole et à l'habitat et pourquoi on ne les rénove pas plus souvent. Le poids des investissements et les parties de la maison à conserver les préoccupent aussi. Enfin, point crucial, ils désirent déterminer l'aide que les communes, le canton et la

Confédération peuvent apporter. L'ensemble de leurs observations formera un manuel de rénovation des vieilles fermes. (cd)

### District de Delémont

### Delémont accueillera la Fête romande des patoisans

La 7e Fête romande des patoisans se déroulera cette année dans le nouveau canton du Jura, à Delémont plus précisément. C'est en effet les 22 et 23 août prochains que les groupes folkloriques et costumés de tous les cantons romands qui entretiennent l'usage et la pratique de la langue ancestrale, se retrouveront en pays jurassien, en vue de prouver une nouvelle fois leur fidélité aux divers dialectes du terroir. Alors que la journée du samedi verra arriver dans les murs de la capitale jurassienne les délégations venues du Valais, de Fribourg, de Neuchâtel, de Genève, de Vaud et du Jura, le dimanche sera réservé à la journée officielle avec un grand cortège folklorique, haut en couleurs, qui défilera dans les rues de la cité. Des délégations de France et d'Italie participeront également à cette 7e Fête romande de patoisans qui s'annonce sous les plus heureux auspices. (comm.)

### DEVELIER

#### Assemblée bourgeoise

L'assemblée de la commune bourgeoise de Develier a été présidée par M. Roland Chapuis, en présence du maire M. Robert Fleury.

Il a été procédé à la nomination d'un nouveau membre de la Commission bourgeoise en la personne de M. Romain Chapuis qui remplace M. Michel Grepin démissionnaire. Il a encore été discuté de la ferme de Pompière et des problèmes que pourrait entraîner la construction de la Transjurane dans la région de cette ferme. (kr)

### En Ajoie

### ROCHE D'OR

#### Assemblée communale

L'assemblée communale de Roche d'Or, la plus petite commune d'Ajoie, s'est tenue sous la présidence de M. Bruno Lachat.

Les comptes ont été acceptés sans autre ainsi que les dépassements de budget qui s'élevaient à 2500 francs. Il a été décidé d'adhérer à la communauté de l'Ecole secondaire du district.

Il a encore été décidé de céder à la paroisse de Grandfontaine le terrain nécessaire à la réfection de la chapelle de Roche d'Or. Enfin, les statuts de l'Hôpital régional de Porrentruy ont été acceptés sans autre. (kr)

### MONTSEVELIER

#### Décès d'un religieux

C'est aux Indes que le père Amédée Chételat, 96 ans, doyen des missionnaires jurassiens est décédé. Il y avait plus de 40 ans qu'il était aux Indes. Originaire de Montsevelier, il avait été, avant son départ aux Missions, conducteur spirituel dans les paroisses de Corban, Vermes et Boncourt et enseignant au Collège Saint-Charles de Porrentruy. (kr)

### ALLE

#### 50 ans de sacerdoce

Nombreux sont les prêtres du Jura qui ont fêté cet été leurs nocces d'or sacerdotales. Nous apprenons que le père Jean-Marie Lapaire, 76 ans, a fêté ce dernier dimanche ses 50 ans de vie religieuse. Il est né à Rocourt et avait dit sa première messe le 15 août 1931, soit une semaine après son ordination, à l'église d'Alle. Il est actuellement aumônier à la Croisade des aveugles à Marseille. (kr)

### CORBAN

#### Assemblée communale

L'assemblée communale de Corban a été présidée par M. Michel Steulet et a réuni 36 citoyens et citoyennes. Les comptes commentés et établis par la caissière Mme Marie-Pierre Rais-Schaller ont été acceptés. Ils sont déficitaires d'environ 80.000 fr.

Un crédit de 150.000 fr. a été voté pour couvrir les investissements de ces trois dernières années. L'assemblée a voté la participation communale de 1200 fr. pour la décharge régionale. Enfin, l'assemblée s'est montrée plus généreuse que le Conseil municipal puisqu'elle a fixé les subventions aux sociétés Stella-gym féminine et Sainte-Cécile à 500 fr. au lieu de 300 fr. (kr)

### COURTEMAÎCHE

#### Nouveau ruraliste postal

A la suite de la mise à la retraite de M. Constant Fady, dévoué ruraliste postal du lieu depuis 30 ans, c'est M. Marcel Beuchat qui a été nommé pour lui succéder. (kr)

### SOYHIÈRES

#### Règlement modifié

L'assemblée communale de Soyhières a réuni une trentaine de citoyens et citoyennes et a été présidée par M. Frédy Hanser. Il a été accepté une modification du règlement de l'Hôpital de Delémont ainsi que du règlement de construction. Il a encore été décidé la conversion en emprunt ferme du solde du compte de 30.486 francs qu'avait nécessité la remise en état des rives de la Birse après les mémorables inondations du 23 juin 1973. (kr)

### GLOVELIER

#### Comptes acceptés

L'assemblée communale de Glovelier a réuni quelque 35 citoyens et citoyennes sous la présidence de M. Edmond Bailat. Les comptes municipaux et bourgeois ont été acceptés, bouclant favorablement. L'assemblée a ensuite accepté le prolongement d'une canalisation avec conduite d'eau dans le secteur de l'usine Pibor et il a encore été décidé la création d'un poste permanent de concierge aux bâtiments scolaires. (kr)

### Franches-Montagnes

#### Pro Jura obtient une distinction au Festival de Tarbes

Chaque année à lieu à pareille époque le Festival de Tarbes, réunissant les meilleures affiches touristiques d'Europe.

Lors du Festival 1981, le jury a décerné une mention spéciale pour la nouvelle affiche touristique créée par l'Office jurassien du tourisme - Pro Jura et l'Office national suisse du tourisme et qui est dédiée à la région de la Bosse aux Franches-Montagnes.

### memento

Service social des Fr.-Montagnes: Le Noirmont, rue du Pâquier, 8-12 h. tél. 53 17 66. Centre de puériculture fermé jusqu'au 14.8.

La Main Tendue (pour le Jura): tél. 143.

SAIGNELEGIÈRE

Police cantonale: tél. 51 11 07.

Préfecture: tél. 51 11 81.

Hôpital, maternité et serv. ambulance: tél. 51 13 01.

Médecins: Dr Boegli, tél. 51 22 88; Dr Blou-

danis, tél. 51 12 84; Dr Meyrat, tél. 51 22 33; Dr Baumeler, Le Noirmont, tél. 53 11 65; Dr Bourquin, Les Breuleux, tél. 54 17 54.

Pharmacie Fleury, tél. (039) 51 12 03.

Service social tuberculose et asthme: tél. (039) 51 11 50.

Service du feu: No 118.

Aide familiale: tél. 51 11 04.

Syndicat d'initiative et Pro Jura: Renseignements tél. 51 21 51.



PAYS NEUCHÂTELOIS • PAYS NEUCHÂTELOIS • PAYS NEUCHÂTELOIS

Nouveaux lauréats de l'Université de Neuchâtel

Lors de la session d'examens d'été de l'Université de Neuchâtel, divers titres universitaires ont été décernés. Voici la liste des lauréats:

**FACULTÉ DES LETTRES**

Licence ès lettres à: Mlle Carmen Brossard, (Les Pommerats BE); à M. Patrick Fischer (Les Verrières, NE); mention très bien, à M. Cyrille Gigandet (Les Genevez, JU); à M. Thierry Meyrat (Saint-Imier BE); mention bien, à M. Jean-Luc Rhyn (Bollodigen, BE); à Mme Catherine Wülser (La Chaux-de-Fonds NE).

Certificat d'histoire à Mme Odile Brenzikofer, de Niederhünigen (BE). Certificat d'ethnologie à Mlle Marianne Cornaz, de Faoug (VD); mention bien, à M. Pierre Gurtner, de Mühledorf (BE); mention très bien, à Mlle Fabienne Joye, de Romont (FR); mention bien. Certificat de français moderne à Mme Françoise Khénoune, de Alle (JU). Certificat d'ethnologie à Mme Martine Pansiot, de Fontenais (JU); mention très bien. Certificat de français moderne à Mlle Catherine Renaud, de Neuchâtel (NE). Certificat d'ethnologie à Mlle Isabelle Schülé, de Zurich (ZH); mention très bien. Certificat d'allemand à Mlle Petra Spiessl, de la République fédérale d'Allemagne, à Mlle Karin Staudacher, d'Autriche.

Diplôme d'orthophoniste à Mme Carol Vetterli, de Rheinklingen (TG).

**Doctorat ès lettres:** à M. Jean-Jacques Eigeldinger, de La Chaux-de-Fonds. Sujet de la thèse: Stephen Heller. Lettres d'un musicien romantique à Paris; à M. Pierre-Yves Jacopin, de La Chaux-de-Fonds. Sujet de la thèse: La parole générative. De la Mythologie des Indiens Yukuna; à M. Expedito Julio Penate Rivero, d'Espagne. Sujet de la thèse: Isaac

de Vega: Dependencia y literatura en Canarias.

**Séminaire de français moderne:** (session de juillet 1981). Diplôme: Mlle Liechti Eve, de Suisse.

**Certificat:** M. Abu-Rub Mohammed de Jordanie; Mlle Bjorkman Marina de Finlande mention bien; Mlle Boman Peggy des Etats-Unis; Mlle Buehler Sabine de Suisse; Mlle Ferragamo Marina d'Italie mention bien; M. Frehner Markus de Suisse; Mlle Gerber Agnès de Suisse mention bien; M. Goldberg Daniel de Suisse; Mlle Kim Seung-Mi de Corée; Mlle Malmquist Hélène de Suède; Mlle Meyer Franziska de Suisse; M. Pravda Pavel de Tchécoslovaquie; M. Rodriguez Vidal du Venezuela; Mlle Schnetzer Monique de Suisse mention bien; Mlle Steinmann Yvonne de Suisse; Mlle Valerio-Mut Ivette d'Uruguay; Mlle Vogel Monique de Suisse; M. Weber Andréas de Suisse mention bien; Mlle Weerasekera Dhammika de Sri Lanka; Mlle Zadory Brigitte de Suisse mention très bien.

**FACULTÉ DES SCIENCES**

Diplôme de sciences actuarielles à M. Mario Adamini, d'Agra (TI), avec mention très bien; Mlle Martine Clerc, de Môtiers, avec mention bien.

Diplôme de métallurgiste, option métallurgie structurale, à M. Robert Banguerel, de La Chaux-de-Fonds; M. Hans Julius Leber, de Wolfwil (SO).

Diplôme de géologue, type A (sciences exactes) à M. Jean-Damasène Ndyabanzu, du Rwanda; M. Jean-Philippe Rey, de Montana (VS); M. Claude Wacker, de Berne.

Diplôme d'ingénieur chimiste à M. Pierre-Yves Vuilleumier, de La Sagne, avec mention bien.

Licence ès sciences, orientation biologique (sciences naturelles), à M. Bertrand

Fuhrer, d'Adelboden (Berne); Mlle Anita Niederer, de Walzenhausen (AR); M. Didier Thorens, de Ste-Croix (VD).

Licence ès sciences, orientation biologique expérimentale, à M. Jacques Bouvier, de Pesieux.

Licence ès sciences, orientation mathématiques, à M. Pierre Breguet, de Cofrane, avec mention bien.

Licence ès sciences, sans spécification, à M. Marcel Stéphane Jacquat, de Villars-sur-Fontenais (JU), avec mention très bien.

**Doctorat ès sciences:** à M. Werner Balderer-Senn, d'Opfikon. Sujet de la thèse «Hydrogéologie de la vallée de la Murg»; à M. Peter Comba, d'Esgerberg. Sujet de la thèse «Synthèse de quelques nouveaux complexes de CO III». Etude de leur mécanisme de substitution catalysée par les bases; à M. François Grize, de Villars-Burquin. Sujet de la thèse «Barbara: Analyse de données informelles à l'aide de réseaux systématiques»; à M. Jean-Carlo Pedrol, de Bodio. Sujet de la thèse «Les relations entre la Moule zébrée Dreissena polymorpha (Pallas) et les oiseaux aquatiques».

**FACULTÉ DE DROIT ET DES SCIENCES ÉCONOMIQUES**

Les diplômes suivants viennent d'être délivrés:

**Licence en droit:** M. Philippe Béguin (Rochefort) avec mention bien; M. Stefano Bernasconi (Bedano, TI); Mme Michelle Borel-von Allmen (Neuchâtel); M. Olivier Chédel (Les Bayards) avec mention bien; M. Pierre-André Clerc (Fleurier); M. Christophe Cueni (Röschenz, BE); Mlle Christine Grandliénard (Perrefitte, BE) avec mention très bien; Mlle Françoise Humbert-Droz (Le Locle); Mlle Manon Jeanquartier (Les Brenets); M. Olivier Jeanneret (Le Locle); M. Christophe Jung (Niederhelfenschwil, SG); M. Daniel Perdrizat (Onnens, VD); Mme Danièle-Anne Rens (Genève); Mlle Yvonne Schlaepfer (Rehebotel, Appenzell) avec mention bien; Mme Catherine Schrafl-von Brunegg (Lucerne, Zollikon et Bellinzone) avec mention bien; M. Patrice Villaz (Corcelles, VD).

**Licence ès sciences économiques, option économie politique:** Mlle Claude Moirandat (Epiquerez, JU); M. Maurice Wicky (Escholzmatt, LU).

**Licence ès sciences économiques, option gestion d'entreprise:** M. Pierre-Yves Bernasconi (Morbio Inferiore, TI) avec mention bien; M. Laurent Favre (Les Ponts-de-Martel) avec mention bien; M. William Gillispie (Etats-Unis d'Amérique).

**Licence ès sciences politiques:** M. Claude Guenin (La Chaux-de-Fonds).

**Licence ès sciences sociales, option sociologie:** M. Michel Egger (Matran, FR) avec mention très bien; Mlle Jacqueline Serex (Maracon, VD).

**FACULTÉ DE THÉOLOGIE**

**Diplôme d'études théologiques:** M. Christian Beuret (Le Bémont, JU); M. Daniel Carrard (Colombier, VD); M. Philippe Jaquet (Saint-Imier, BE).

**Certificat d'études théologiques:** M. Eric Vuithier (Neuchâtel).

63 permis de conduire retirés dans le canton en juillet dernier

Les infractions commises ainsi que les accidents de la circulation survenus dans le canton, en application des articles 16 et 17 de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR), ont nécessité l'examen de 263 dossiers par le Service des automobiles durant la période du mois de juillet 1981.

Des mesures administratives ont été notifiées durant cette même période, soit:

82 avertissements, 20 avertissements sévères, 13 interdictions des cyclomoteurs, dont:

1 pour avoir transporté une personne sur un porte-bagage et mise en danger, 3 pour modification du véhicule, 5 pour ivresse au guidon, 1 pour avoir circulé alors que son permis de conduire était retiré, 2 pour perte de maîtrise et accident, 1 pour vol.

63 retraits de permis de conduire se répartissent comme suit:

**DISTRICT DE NEUCHÂTEL**

**Pour une période d'un mois:** 1 pour avoir circulé en état de surmenage et accident, 4 pour perte de maîtrise et accident, 1 pour avoir circulé à gauche et accident, 1 pour dépassement intempestif et accident.

**Pour une période de deux mois:** 4 pour ivresse au volant, 1 pour excès de vitesse et inobservation d'un signal routier.

**Pour une période de trois mois:** 3 pour ivresse au volant et accident.

**Pour une période de quatre mois:** 2 pour ivresse grave au volant et accident.

**Pour une période de six mois:** 1 pour trafic de drogue au moyen d'une voiture, 1 pour ivresse au volant, antécédents

**Pour une période de huit mois:** 1 pour ivresse au volant, antécédents.

**Pour une période de douze mois:** 1 pour ivresse au volant récidive.

**Pour une période indéterminée:** 1 pour trafic de drogue au moyen d'une voiture.

**DISTRICT DE BOUDRY**

**Pour une durée d'un mois:** 1 pour inobservation de la priorité et accident, 1 pour vitesse inadaptée et accident, 2 pour perte de maîtrise et accident, 1 pour inobservation d'un feu rouge et ac-

cident, 1 pour inobservation d'un signal «stop» et accident.

**Pour une période de deux mois:** 1 pour ivresse au volant.

**DISTRICT DU VAL-DE-TRAVERS**

**Pour une période de six mois:** 1 pour ivresse au volant et antécédents.

**DISTRICT DU VAL-DE-RUZ**

**Pour une période d'un mois:** 1 pour perte de maîtrise et accident; 1 pour inobservation de la priorité et accident; 1 pour dépassement de la vitesse autorisée.

**Pour une période de deux mois:** 1 pour vitesse inadaptée, perte de maîtrise et accident.

**Pour une période de trois mois:** 1 pour ivresse au volant et accident.

**Pour une période de quatre mois:** 1 pour ivresse grave au volant et accident.

**DISTRICT DU LOCLE**

**Pour une période d'un mois:** 1 pour dépassement de la vitesse autorisée et inobservation d'un signal «stop»; 1 pour vitesse inadaptée et accident, 1 pour dépassement de la vitesse autorisée.

**Pour une période de six mois:** 1 pour perte de maîtrise et accident, récidive.

**Pour une période de quatorze mois:** 1 pour ivresse grave et accident, récidive.

**DISTRICT DE LA CHAUX-DE-FONDS**

**Pour une période d'un mois:** 2 pour inobservation d'un feu rouge et accident, 1 pour inobservation d'un signal «stop» et accident, 7 pour perte de maîtrise et accident, 1 pour inobservation de la priorité et accident, 1 pour vitesse inadaptée et accident, 1 pour avoir inversé et blessé une personne sur un passage de sécurité, 1 pour avoir circulé à moto avec un permis de conduire d'une autre catégorie.

**Pour une période de deux mois:** 3 pour ivresse au volant, 1 pour perte de maîtrise et accident, antécédents.

**Pour une période de douze mois:** 2 pour ivresse au volant, récidive.

**Pour une période indéterminée:** 1 pour ivresse au volant, récidive, 1 pour vol de voiture.

L'ACTUALITÉ SUISSE

Mensonges de la presse à sensation Marthe Keller prête à cogner

Il arrive que les vacances ne soient pas de tout repos, même pour les vedettes de cinéma. Marthe Keller que le feuilleton télévisé «La Demoiselle d'Avignon» a rendu mondialement célèbre vient d'en avoir la preuve. Amère surprise, pour la jeune actrice suisse d'apprendre en arrivant à Verbier où elle a son chalet qu'elle

était mêlée à une histoire... de massages sexuels dans la station valaisanne. Un article a paru à ce propos sur son compte dans une revue «spécialisée», article évoqué par la suite par plusieurs journaux suisses et étrangers. L'actrice a commencé ses vacances en alertant ses deux avocats et en déposant plainte pénale. De leur côté, des physiothérapeutes valaisans ont demandé au chef du Département de l'hygiène de l'Etat du Valais dont ils dépendent ainsi qu'au procureur de la région d'intervenir.

«Lorsque j'ai appris tout ça, j'ai été déçainée, a confié Marthe Keller. On m'a jeté un journal orduier sous les yeux. Ceux qui m'ont fait ça sont des voyous. Je serais prête à leur casser la figure. Vous savez, je suis capable de cogner lorsqu'on va trop loin dans la sensation. Vous me voyez, moi, me livrer à des massages pornographiques? Je n'ai pas besoin de ça.» (ats)

Trafic aérien perturbé avec les Etats-Unis

En raison de la grève des contrôleurs aériens aux Etats-Unis, la liaison aérienne entre l'Europe et les Etats-Unis est rendue toujours problématique. Les appareils doivent changer de route à la suite de la fermeture de l'espace aérien contrôlé par Gander-Oceanic. En conséquence, le vol quotidien Swissair 100, au départ de Zurich du lundi à 12 h. 45 n'a pu partir qu'hier à 22 h.

Ces modifications de la route des appareils obligent ces derniers à passer plus au sud, au-dessus de l'archipel des Açores. Les vols à destination du Canada devront passer au nord de la zone fermée.

Selon les indications fournies par l'aéroport de Zurich-Kloten, Swissair et Balair ont été mardi les premières compagnies à recevoir l'autorisation du centre de contrôle de Santa Maria (Açores) pour le survol de cette zone. Néanmoins, pour la suite des opérations, tout dépendra de la situation prévalant dans les postes de contrôle aérien. (ats)

Mécontentement des marins hollandais Navigation bloquée sur le Rhin

Suite à un mouvement de mécontentement dans la navigation fluviale hollandaise, les marins ont bloqué, au cours de la nuit de dimanche à lundi, la plupart des voies fluviales de leur pays, notamment les liaisons entre le port de Rotterdam et le Rhin. Une partie de l'approvisionnement de notre pays a ainsi été interrompue. La plupart des marchandises en provenance d'outre-mer qui devaient être acheminées vers Bâle a été déchargée à Rotterdam. Elle ne peuvent pas faire route vers la ville rhénane. Par cette action, les marins entendaient exiger une législation en ce qui concerne le transport de sable et de gravier qui est d'une grande importance pour les propriétaires néerlandais de bateaux.

On ne sait pas encore combien de temps durera cette interruption de navigation. (ats)

En cas de décès  
**RENÉ + J.-FRANÇOIS GUNTERT**  
Chasseral 79  
Téléphone jour et nuit 039/22 20 23

Profondément touchée par les témoignages de sympathie et d'affection qui lui ont été adressés lors de son grand deuil, la famille de

**Monsieur Marcel ETIENNE**

prie toutes les personnes qui l'ont entourée par leur présence, leurs messages, leurs envois de fleurs ou leurs dons, de trouver ici l'expression de sa reconnaissance émue.

ASCONA, août 1981.

19200

**MADAME ET MONSIEUR JACQUES TINEMBART-FEHR ET FAMILLE**

très touchés de l'affectueuse sympathie qui leur a été témoignée lors du décès de leur chère maman, grand-maman et parente

**Madame Marguerite FEHR**

expriment à toutes les personnes qui les ont entourés par leurs présences ou leurs messages, leur reconnaissance émue et leurs sincères remerciements.

BEVAIX et LA CHAUX-DE-FONDS, août 1981.

19150

Dans l'impossibilité de répondre à chacun personnellement, la famille de

**Monsieur Marcel ERARD**

profondément touchée et réconfortée par les marques d'affection et de sympathie qui lui ont été témoignées durant la maladie et ces jours de douloureuse séparation, exprime à toutes les personnes qui l'ont entourée, ses sentiments de reconnaissance émue.

Les présences, les messages et les dons ont été l'assurance de toute l'estime portée à son cher disparu.

SAINT-IMIER, août 1981.

19165

**LA DIRECTION ET LE PERSONNEL DE JUMBO**

ont le pénible devoir de faire part du décès de

Monsieur

**Raymond GIGON**

époux de Madame Denise Gigon, leur fidèle collaboratrice et collègue de travail.

19355

**LA COMMISSION DE SPÉLÉOLOGIE DE LA SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE DES SCIENCES NATURELLES**

a le profond regret de faire part du décès de son dévoué secrétaire

**Monsieur Raymond GIGON**

survenu le 9 août.

19346

La famille de

**Madame Adrienne TROESCH-PFANDER**

remercie tous ceux et toutes celles qui lui expriment leur sympathie et leur amitié dans ces jours de deuil.

19148

La famille de

**Madame Louise STAUFFER née YERLY**

émue et reconnaissante, remercie sincèrement toutes les personnes qui l'ont entourée dans ces jours de deuil, par leurs témoignages de sympathie.

LA SAGNE et LA CHAUX-DE-FONDS, août 1981.

19149

Très touchée par les nombreuses marques d'amitié et de sympathie reçues lors du décès de

**Monsieur Joseph MÉTRAILLER Ancien guide de montagne**

Sa famille vous remercie de la part que vous avez prise à sa douloureuse épreuve, soit par votre présence, vos dons, vos messages, vos envois de couronnes et de fleurs.

Elle vous prie de recevoir l'expression de sa profonde et vive reconnaissance.

73057



## Aiguilleurs du ciel Soutiens perdus

► Suite de la première page

En Espagne, les contrôleurs aériens ont refusé lundi à deux avions militaires américains l'autorisation de décoller de la base aérienne de Torrejon (20 km. au nord de Madrid), a indiqué un porte-parole de l'Association espagnole des contrôleurs aériens. Ceux-ci ont décidé de ne pas autoriser le décollage des vols à destination des Etats-Unis.

A Londres, la compagnie aérienne britannique British Airways a décidé hier d'annuler la plupart de ses vols transatlantiques au départ de la capitale britannique.

### DOUTES À HONG-KONG

A Hong-Kong, en dépit des doutes qu'ils émettent quant à la sécurité actuelle de l'espace aérien américain, les contrôleurs de l'aviation civile n'envisagent pas, pour le moment, d'entreprendre une quelconque action. (ats, afp)

# Offensive soviétique en Afghanistan

D'importants effectifs soviéto-afghans ont lancé une offensive dans les villes entourant Kaboul, où la résistance musulmane est bien implantée, indique-t-on de sources diplomatiques occidentales à Islamabad.

Selon des informations rapportées par ces sources, les pertes subies par les combattants et la population civile sont lourdes, mais aucune estimation chiffrée n'a pu être établie. Les résistants musulmans ont été à plusieurs reprises submergés par le nombre de leurs assaillants et la puissance des moyens militaires engagés, indique-t-on de même source.

Plusieurs localités, en majorité situées au nord de Kaboul, ont été touchées par l'offensive, et l'opération semble se poursuivre vers d'autres secteurs contrôlés par les patriotes, a-t-on précisé toujours de sources diplomatiques occidentales.

Selon ces informations, des attaques ont été lancées notamment contre les villes de Serai y Khawaja et de Jabul es Seraj (respectivement à 35 km. et 60 km. au nord de Kaboul). Kariz i Amir a été bombardée le 7 août à partir de 08 h. 30 par des avions Mig, des hélicoptères blindés et des chars d'assaut. Les troupes soviétiques se seraient retirées après 12

heures de pillage sans que les moudjahiddin aient pu opposer une véritable résistance. Les pertes auraient été très importantes.

Une activité aérienne a été observée sur l'aéroport de Kaboul, en particulier durant la journée du 7 août, où les pistes ont été fermées au trafic civil pour permettre aux avions Mig et aux hélicoptères Mi-24 d'effectuer d'incessantes rotations pour se réapprovisionner en munitions. Trois appareils Ilyouchine-76 transportant des fantassins soviétiques avec leur équipement de combat ont également décollé le même jour de Kaboul,

selon les sources diplomatiques occidentales.

### LE CALME RÈGNE À KABOUL

La capitale elle-même demeure calme dans l'ensemble, mais de récents échanges de coups de feu ainsi que des tirs de roquettes et d'obus ont été signalés par les résidents de Kaboul, ont ajouté les diplomates.

Le but ultime de l'opération pourrait être l'encerclement de la région du Paghman (à 20 km. au nord de Kaboul), où les forces soviéto-afghanes avaient entrepris à la mi-juillet leur plus meurtrière offensive depuis le début de l'intervention soviétique. Après trois jours de combats qui avaient fait plusieurs centaines de victimes parmi les soldats, les villageois et les résistants, les moudjahiddin avaient repris possession des collines et villages du Paghman. (ats, afp)

## UN ÉVÈNEMENT PAR JOUR

### Avions refusés

Retard dans la livraison d'avions américains ultra-modernes à Israël.

Le président Reagan a-t-il eu tort ou raison de procéder à cet ajournement?

Servira-t-il de leçon à M. Begin, après les raids contre Tamouz et Beyrouth ou, tout au contraire, le renforcera-t-il dans son jusqu'aboutisme et dans son complexe de Massada? Le poussant vers quelque crépuscule des dieux ou quelque holocauste.

La seconde réaction paraît la plus plausible, mais quel que soit le comportement de M. Begin, la décision du président américain ne modifiera pas profondément la situation au Proche-Orient.

A mesure que le temps passe, nous sommes de plus en plus persuadé que Washington devra modifier radicalement sa politique dans cette région, s'il tient à éviter un embrasement général dans cinq, dix ou vingt ans.

Car à chaque raid meurtrier, à chaque assassinat, le capital de haine grandit d'un côté comme de l'autre et l'incompréhension réciproque augmente parallèlement.

A l'heure actuelle, il existe encore toutefois dans les deux parties des gens de bonne volonté, qui se rendent compte qu'une conflagration amènerait un gâchis épouvantable et qui freinent les extrémismes.

Mais la peur croît — c'est indéniable — et le sentiment de l'insécurité d'un affrontement sanglant s'étend dangereusement.

Sadate vivant, la paix sera, sans doute, préservée. Mais après?...

Des dizaines de plans ont été esquissés pour sortir de l'impasse. Jusqu'ici tous ont lamentablement échoué et chacun, aux Etats-Unis et en Occident, a tendance à baisser les bras.

Qu'imaginer, en effet, qui soit acceptable par les deux parties concernées?

On ne voit rien!

Dès lors, plus nous réfléchissons au problème et plus nous nous demandons si une intervention militaire américaine ne serait pas la solution la moins satisfaisante.

Des soldats d'outre-Atlantique, gardant et assurant les frontières d'Israël, dument délimitées, ne seraient-ils pas la meilleure des sauvegardes pour tout le monde?

Assurément, au début, de chaque côté, il y aurait des pleurs et des grincements de dents. Mais tout se tasserait ensuite sans doute rapidement, car Washington est de taille à imposer sa volonté.

Et même si Moscou intriguait, il est peu probable qu'Israéliens ou Arabes tomberaient dans ses rets...

Pure rêverie que ce plan? — Il faudra bien arriver un jour à une solution qui lui ressemble si l'on veut éviter une hécatombe.

Willy BRANDT

## Fabrication de la bombe à neutrons aux Etats-Unis

# L'OTAN réagit très prudemment

► Suite de la première page

En outre, elle pourrait accroître les pressions des «antinucléaires», déjà hostiles aux euromissiles, dans certains pays de l'Alliance, notamment en RFA où le chancelier Helmut Schmidt a de plus en plus de mal à faire accepter ses décisions en ce domaine au sein même du parti social-démocrate.

Pour d'autres délégations au contraire, la décision américaine va renforcer la position de Washington dans les négociations sur les euromissiles avec Moscou.

En renonçant en avril 1978 à la fabrication de la bombe à neutrons aux Etats-Unis, le président Carter avait annoncé que la construction de ses éléments serait poursuivie et qu'une décision sur leur assemblage pourrait être prise ultérieurement, «selon l'attitude des Soviétiques».

Or, l'URSS a considérablement accru son armement nucléaire depuis cette date. En 1978, elle n'avait encore déployé aucun missile SS-20 alors que, selon les dernières données occidentales, elle disposerait actuellement de 250 missiles SS-20 équipés chacun de trois têtes

nucléaires capables de frapper des objectifs distincts.

Selon un haut fonctionnaire américain, présent à la dernière réunion du groupe consultatif spécial de l'OTAN sur les euromissiles à Bruxelles, l'URSS dispose globalement d'un avantage de 4 à 1 vis-à-vis des alliés atlantiques.

A l'automne, Washington est d'ailleurs disposé à donner à ses alliés des indications plus précises sur l'armement nucléaire soviétique, afin de «faire front» aux campagnes menées par les «neutralistes» en Europe occidentale.

Dans les milieux proches de l'OTAN, on ne s'inquiète pas outre mesure des vives réactions et des menaces voilées provoquées à Moscou par la décision américaine. «Les Soviétiques, déclare-t-on, sont réalistes. Si leurs campagnes visant à empêcher les pays occidentaux de rétablir l'équilibre échouent, ils négocieront, comme cela a été le cas pour les euromissiles».

### PAS D'INSTALLATION EN EUROPE ACTUELLEMENT

A propos d'une éventuelle installation de la bombe à neutrons en Europe, un haut fonctionnaire de l'OTAN a déclaré hier que les pays européens la refuseraient actuellement, «car il s'agit d'un problème trop sensible», ajoutant que «s'ils avaient la preuve d'une grande menace, ils changeraient d'avis».

Un porte-parole allemand avait souligné lundi que la situation mondiale actuelle n'exige pas le stockage de la bombe à neutrons en RFA. (ats, afp)

## Entre Katowice et Gdansk

# Tentative de détournement d'avion

Une tentative de détournement d'un avion de la compagnie aérienne Lot qui assurait la liaison régulière Katowice-Gdansk a été échouée, a annoncé l'agence polonaise PAP.

Un Polonais de 18 ans, habitant Radomsk, Andrzej Szynczyk, a été arrêté à Varsovie après avoir essayé de détourner l'«Antonov-24» qui transportait 18 personnes, en menaçant d'un couteau sous la gorge une hôtesse. Il l'a cependant libérée sans l'avoir blessée après l'entrée des policiers dans l'appareil, ont assuré les autorités. Le jeune homme aurait ensuite déclaré qu'il l'avait relâchée parce qu'il croyait être arrivé à Berlin-Ouest.

C'est la deuxième tentative de détournement qui échoue en moins d'une semaine sur cette ligne où un appareil de la Lot avait également été détourné sur Berlin-Ouest le 21 juillet. Les autorités

ont en effet arrêté mercredi dernier un autre Polonais dont la tentative de détournement d'avion avait été déjouée par un membre de l'équipage. Le pirate de l'air avait menacé de faire exploser un engin qui, selon certaines informations, n'était en fait qu'un rasoir électrique qu'il essayait de faire passer pour une bombe.

Le pirate de l'air qui avait détourné un avion de la Lot sur Berlin-Ouest le 21 juillet avait quant à lui été arrêté après l'atterrissage. (ap)

## En Grande-Bretagne Evasion d'un criminel

Toutes les polices européennes ont été alertées hier après l'évasion d'un établissement psychiatrique, dimanche, d'Alan Reeve, auteur de deux assassinats.

L'alerte a été lancée après la découverte à Douvres de la voiture dans laquelle Reeve s'est enfui en compagnie de son amie, Patricia Ford. Douvres est l'un des ports qui permettent de franchir la Manche en direction de la France ou de la Belgique.

Reeve avait 15 ans en 1964 quand il fut envoyé à l'Hôpital Broadmoor après l'assassinat d'un garçon de son âge qu'il avait rencontré dans une auberge de jeunesse. Trois ans plus tard, il étranglait un patient de l'hôpital.

Il s'est évadé de l'hôpital où il avait vécu pendant 17 ans en franchissant le mur qui l'entoure de la manière la plus classique: une corde de draps attachée à un grappin de fabrication artisanale. Un autre détenu de l'hôpital, James Lang, condamné lui aussi pour l'assassinat d'un enfant, s'était évadé de la même manière trois semaines plus tôt, mais a été repris 24 heures plus tard.

Reeve a obtenu un diplôme en sciences politiques et en sociologie de l'Université ouverte de Grande-Bretagne et a pris part aux manifestations des détenus de l'établissement de Broadmoor sur leurs conditions de détention. (ap)

## Oslo: l'ambassade iranienne occupée

Une vingtaine d'étudiants iraniens ont occupé hier après-midi l'ambassade d'Iran à Oslo pendant plus de cinq heures, avant de se rendre aux forces de police.

Auparavant ils avaient été autorisés par la police à exposer leur cas à la presse. Les étudiants, affirmant être membres des moudjahiddines du peuple, étaient venus de Suède.

Ils avaient pris huit personnes en otages — dont le chargé d'affaires iranien en Norvège — mais n'étaient pas armés. Le but de leur action était de dénoncer le régime de l'ayatollah Khomeiny. (ap)

## A Copenhague

# Bombes contre Swissair

Une bombe a explosé hier, peu avant 21 heures, dans les locaux de la compagnie aérienne suisse Swissair, situés dans le quartier de Vesterbro, à Copenhague.

Une personne légèrement blessée a été hospitalisée.

Il s'agit d'un touriste américain, atteint au dos par des éclats de verre au moment de l'explosion simultanée de deux bombes devant le bureau de la compagnie aérienne suisse.

La victime a été hospitalisée, mais son état n'inspire pas d'inquiétudes, a indiqué la police.

Les déflagrations étaient très puissantes, et le bureau de Swissair a été gravement endommagé. Un ventilateur a été projeté de l'autre côté de la rue.

La police a ouvert une enquête. L'attentat a été revendiqué par un appel téléphonique à Associated Press, émanant d'une personne se réclamant du mouvement s'intitulant «Organisation arménienne du 9 juin».

(ap, afp)

## M. Mohamed Ali Radjai à M. Mitterrand

# «La France est un lieu d'enfer»

Le nouveau président iranien M. Mohamed Ali Radjai a sévèrement répondu hier au télégramme de félicitations que lui avait adressé son homologue français M. Mitterrand, l'accusant de transformer la France en «un lieu d'enfer» en accordant l'asile politique à l'ancien président Bani-Sadr, ont rapporté Radio-Téhéran à l'agence de presse iranienne Pars.

«En donnant refuge à des criminels qui ont fui la colère de leur peuple, (...) vous avez fait quelque chose qui (fait) que le peuple iranien considère la France comme la seconde Amérique et comme un autre ennemi de sa révolution islamique», déclare M. Radjai dans sa réponse à M. Mitterrand, selon Radio-Téhéran.

Cette réponse survient alors qu'un premier groupe de Français rapatriés d'Iran est rentré en France lundi soir, et que le deuxième devait quitter Téhéran dans la journée d'aujourd'hui. (ap)

## Pour éviter une tragédie nationale en Pologne

# Pathétique appel de M. Kania

► Suite de la première page

Devant le Comité central du POU, M. Kania a notamment déclaré: «nous devons mobiliser toutes les forces pour mettre fin aussi tôt que possible au pro-

cessus de détérioration de la situation, pour réagir aux difficultés aiguës ressenties par chacun et chaque famille polonaise. (...) Il faut trouver le moyen de rendre les rues tranquilles, sinon cela pourrait conduire à la tragédie nationale la plus grande».

L'ordre du jour de ce comité central, le premier depuis son élection au congrès extraordinaire du parti en juillet, est d'étudier «les problèmes actuels pour réagir à la détérioration de la situation socio-économique du pays».

### UNE MANIFESTATION «PROVOCATRICE»

Lundi, le premier ministre M. Wojciech Jaruzelski avait annoncé que des mesures allaient être prises pour empêcher les manifestations de rue, notamment la «marche convergente» qui devrait réclamer la libération des «prisonniers politiques» en se rassemblant à Varsovie à la fin du mois après avoir pris son départ dans plusieurs villes de Pologne.

Selon des rumeurs à Varsovie, les autorités pourraient mettre en place des cordons de police aux principales artères conduisant à la ville, pour empêcher cette marche. Le vice-premier ministre et responsable de l'économie M. Obodowski (qui a remplacé M. Jagielski il y a deux semaines), a rappelé aux «organisateur de cette manifestation provoca-

trice» que le gouvernement «utiliserait tous les moyens appropriés pour l'empêcher».

### SOMBRE BILAN

Les dirigeants ont également dressé à nouveau, devant le Comité central, un sombre bilan de la situation économique du pays, affirmant notamment que la production avait chuté de 17 pour cent en juillet par rapport à juillet de l'année dernière, et que la production minière avait nettement subi l'effet des grèves. Les polonais doivent montrer au monde qu'ils sont maintenant prêts à «retourner au travail», a notamment déclaré M. Obodowski.

### Prévisions météorologiques

En plaine le temps sera en partie ensoleillé mais en montagne de nombreux bancs de nuages subsisteront. Jeudi encore très nuageux dans l'est, ailleurs assez ensoleillé et plus chaud.

### Niveau du lac de Neuchâtel

Hier à 6 h. 30: 429,42.

### Niveau du Doubs (lac des Brenets)

Lundi à 17 h.: 749,27.

Hier mardi à 17 h.: 749,28.

## Grande dame du théâtre français

# Valentine Tessier est morte

La comédienne Valentine Tessier est morte sur la Côte d'Azur dans la nuit du 10 au 11 août, après avoir fêté le 5 août ses 89 ans. Avec elle disparaît l'un des derniers témoins d'une des passionnantes aventures théâtrales de la première partie du XXe siècle.

Jacques Copeau et Louis Jouvet ont

été ses maîtres et ses amis: ils lui ont permis de créer et de servir non seulement les théâtres très différents de ses contemporains Jean Giraudoux, Marcel Achard, mais aussi George-Bernard Shaw ou Friederich Durenmatt, Eugène O'Neil et naturellement les classiques.

Née à Paris d'une mère russe et d'un père français, elle a été formée à l'art dramatique par Paul Mounet, un des plus fabuleux acteurs du début du siècle avec son frère Mounet-Sully.

Elle connut son premier succès en 1920 dans «Le carosse du Saint-Sacrement» de Prosper Mérimée.

En 1934, Valentine Tessier fait ses vrais débuts au cinéma parlant, en jouant «Madame Bovary» de Jean Renoir qui l'a fait tourner 20 ans plus tard, dans «French Cancan».

Valentine Tessier était commandeur de la Légion d'honneur et des arts et lettres. (ats, afp)

## Dans le Piémont

# Pluies torrentielles

Des pluies torrentielles ont mis fin hier à la vague de chaleur en Italie du Nord, mais ont provoqué des inondations qui ont détruit des récoltes pour une valeur de plusieurs millions de francs dans le Piémont.

La ligne de chemin de fer Gênes-Turin a été bloquée pendant plusieurs heures.

Le trafic a été retardé sur l'aéroport «Christoforo Colombo», de Gênes.